

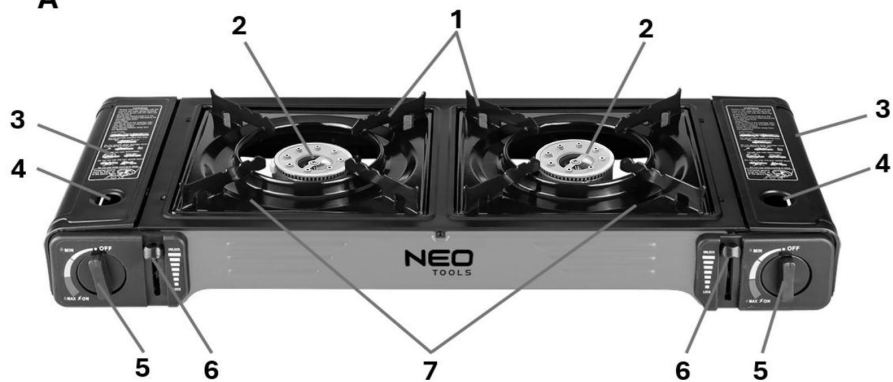
NEO TOOLS



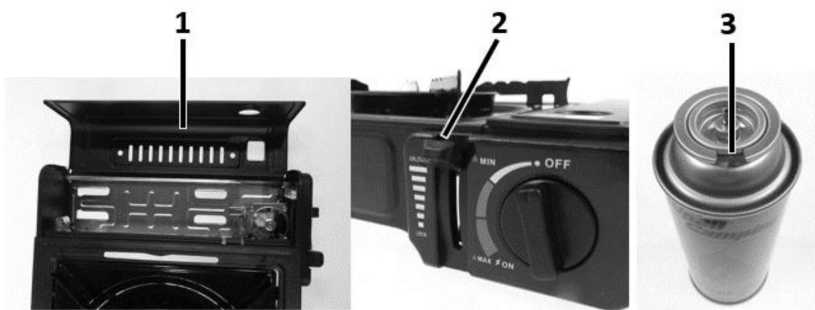
20-051



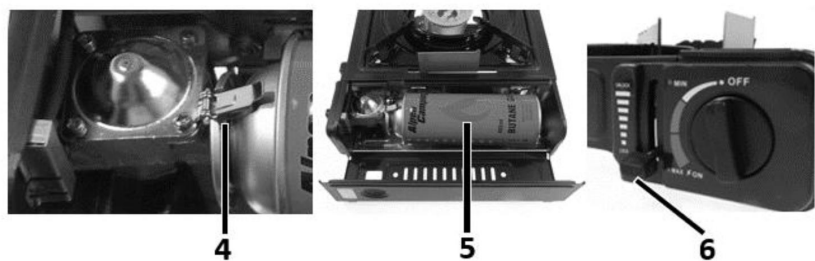
A

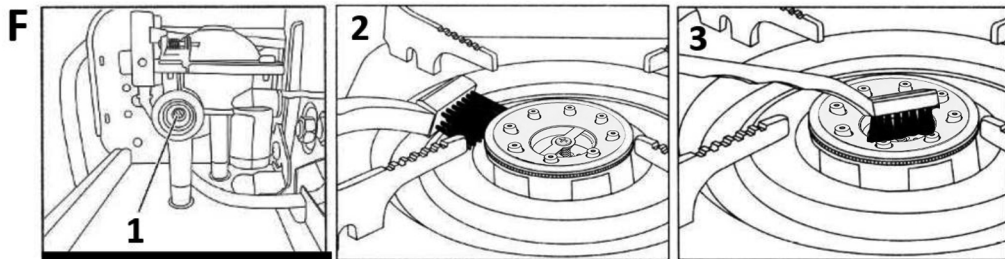
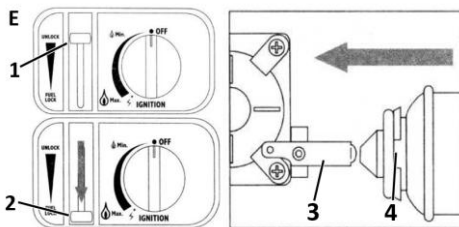
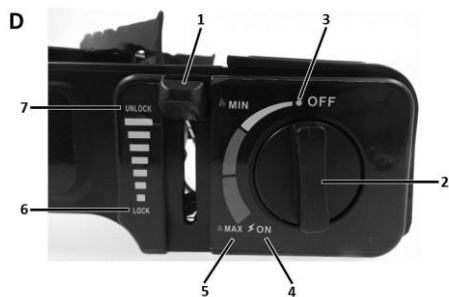


B



C





(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA.....	4
(EN) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS.....	5
(UK) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ.....	6
(RO) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE.....	8
(HU) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA	9
(IT) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI.....	11
(FR) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES.....	12
(DE) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	14
(RU) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ	16
(CS) PŘEKŁAD PŮVODNÍHO NÁVODU	17
(SK) PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV	19
(HR) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA.....	20
(LT) ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS.....	22
(LV) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS	23
(SL) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	24
(BG) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ.....	26
(SR) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	27
(EL) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.....	29
(NL) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	30
(PT) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS.....	32
(ES) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES.....	34
(ET) ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE	35

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
Kuchenka gazowa, dwupalnikowa

Model: 20-051

Ważne: Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, aby zapoznać się z urządzeniem przed podłączeniem go do kartusza gazowego. Należy zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

UWAGA: części dostępne dla użytkownika mogą się bardzo nagrzewać. Należy trzymać małe dzieci z dala od urządzenia

- Stosować wyłącznie rodzaj gazu oraz model kartusza wskazany przez producenta urządzenia. Próba zamontowania innego rodzaju kartusza gazowego może być niebezpieczna.
- Przed podłączeniem kartusza sprawdzić obecność i stan uszczelki pomiędzy urządzeniem a kartuszem. Uszczelki muszą być prawidłowo osadzone, czyste i nieuszkodzone.
- Nie używać urządzenia z uszkodzonymi, zużytymi lub brakującymi uszczelkami.
- Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone albo działa nieprawidłowo.
- Zapewnić stały dopływ powietrza do spalania i skuteczną wentylację miejsca pracy. Wentylacja ma zapobiegać niebezpiecznemu gromadzeniu się niespalonego gazu i produktów spalania.
- Ustawiać urządzenie na poziomej, stabilnej i niepalnej powierzchni. Podłoże powinno być wolne od suchej trawy, piasku, ziemi i innych zanieczyszczeń mogących zakłócić pracę urządzenia.
- Używać urządzenia z dala od materiałów łatwopalnych. Zachować minimalne odległości od ścian, sufitów i innych powierzchni.
- Kartusz gazowy wymieniać w dobrze wentylowanym miejscu, najlepiej na zewnątrz. Czynność wykonywać z dala od otwartego ognia, płomieni pilotowych, urządzeń elektrycznych mogących iskrzyć oraz innych osób.
- W przypadku wyczucia zapachu gazu natychmiast wynieść urządzenie na zewnątrz. Umieścić je w dobrze wentylowanym miejscu bez źródeł zapłonu, gdzie można bezpiecznie zlokalizować i usunąć nieszczelność.
- Po zadziałaniu zabezpieczenia ciśnieniowego natychmiast przerwać użytkowanie urządzenia. Zadziałanie zabezpieczenia oznacza osiągnięcie krytycznego ciśnienia w kartuszu. Nie używać urządzenia do czasu jego całkowitego ostygnięcia i nigdy nie omijać zabezpieczenia.
- Przed odłączeniem kartusza gazowego należy sprawdzić, czy palniki są wyłączone. Należy zachować ostrożność, ponieważ kartusz gazowy może być gorący
- Przed podłączeniem nowego kartusza gazowego do urządzenia należy sprawdzić uszczelki.
- Wymieniać kartusz z gazem na zewnątrz, z dala od ludzi.
- Przed użyciem urządzenia sprawdzić jego stan i usunąć jakiegokolwiek zanieczyszczenia, jeśli to konieczne (piasek, insekty, trawa ...).
- Nie modyfikować urządzenia.
- Naprawy zlecać wyłącznie autoryzowanemu serwisowi.

UWAGA! Urządzenie gazowe należy używać wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu lub na zewnątrz pomieszczeń.

PIKTOGRAMY I OSTRZEŻENIA



1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Urządzenie spełnia wymogi przepisów Unii Europejskiej.
3. Nie wyrzucać do śmieci z odpadami domowymi.
4. Znak certyfikacji EAC.
5. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

Opis elementów graficznych

Oznaczenie	Opis
1	Ruszt palnika
2	Głowica palnika
3	Pokrywa wkładu gazowego
4	Okno rewizyjne
5	Pokrętko sterujące / włącznik
6	Dźwignia blokady naboju
7	Ociekacz

SPOSÓB UŻYCIA KUCHENKI GAZOWEJ

- Wyjmij kuchenkę z walizki transportowej.
- Upewnij się, że włącznik/regulator płomienia **rys. A5** w kuchenke **rys. D3** jest w pozycji **OFF**, oraz dźwignia blokady naboju gazowego **rys. A6** jest w pozycji **rys. B1; E1**, możesz wówczas przystąpić do podłączenia naboju gazowego **rys. B3**.
- Otwórz pokrywę naboju gazowego jak pokazano na **rys. B1**, następnie umieść nabój gazowy w komorze. Nabój musi być umieszczony tak aby prowadnica poycyjonująca **rys. E3** była wpasowana w szczelinę naboju **rys. E4**. Następnie opuść dźwignię blokady naboju **rys. A6** w dół w celu zablokowania naboju w komorze, tak aby znalazła się w pozycji **rys. E2**. Po wykonaniu tych czynności kuchenka oraz nabój powinny wyglądać jak na **rys. C4** oraz **C5**. Zamknij pokrywę naboju z gazem, kuchenka jest gotowa do pracy.
- Aby zapalić płomień należy obrócić włącznik/regulator **rys. A5** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, do pozycji **ON** **rys. D4** aż nastąpi zainicjowanie płomienia.
- Regulacja siły płomienia następuje poprzez regulację ilości dopływającego gazu pokrętkiem **rys. A5**. Obracając pokrętko w kierunku pozycji **MAX** **rys. D5** zwiększamy płomień, obracając w kierunku pozycji **MIN** **rys. D3** zmniejszamy płomień. Dostosuj płomień do aktualnych potrzeb.
- Po zakończeniu korzystania z kuchenki zamknij płomień regulatorem **rys. A5**, doprowadzając go do pozycji **rys. D3**
- Schłodź zestaw przez co najmniej 5 minut, a następnie rozłącz kuchenkę i wkład z gazem.

KONSERWACJA I PRZECZYSZCZANIE

UWAGA! Przed przystąpieniem do czyszczenia bądź czynności serwisowych upewnij się, że naboje z gazem są odłączone od kuchenki

CZYSZCZENIE KUCHENKI

- Nigdy nie usuwaj samodzielnie zabezpieczeń ani ważnych elementów instalacji gazowej.
- Naprawy mogą być dokonywane tylko przez upoważnione serwisy.
- Powierzchnię kuchenki należy wytrzeć czystą szmatką. W razie potrzeby użyj środków do czyszczenia kuchni, a następnie wysusz suchą szmatką.
- Ruszt palnika należy czyścić suchą ścierką.
- Wyczyść górną część palnika i otwory palnika twardą szczotką, upewniając się, że wszystkie resztki jedzenia zostały usunięte z otworów palnika **rys. F2, F3**.

PRZECZYSZCZANIE KUCHENKI

- Usuń naboje z gazem z kuchenki, jeśli nie jest używana
- Wyczyść i wysusz kuchenkę przed jej magazynowaniem
- Schowaj kuchenkę do walizki transportowej i umieść ją w suchym i zacienionym miejscu

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak zapłonu	• Brak paliwa • Brudny punkt zapłonu • Zanieczyszczony palnik • Niepoprawny montaż naboju z gazem • Nieodpowiednie paliwo	• Wymień nabój z gazem na nowy • Wyczyść punkt zapłonu • Wyczyść palnik • Zamontuj poprawnie nabój • Wymień nabój na właściwy • Zainstaluj nowe pokrętko sterujące i wyreguluj je
	• Wadliwe pokrętko sterujące • Zadziałanie funkcji mechanizmu bezpieczeństwa	

	Niewłaściwe ustawienie punktu zapłonu	- Sprawdź i zresetuj mechanizm bezpieczeństwa - Ustaw punkt zapłonu 2 mm od palnika
Brak płomienia	- Brak paliwa - Zanieczyszczony palnik - Niepoprawny montaż naboju z gazem - Nieodpowiednie paliwo	- Wymień nabój z gazem na nowy - Wyczyść palnik - Zamontuj poprawnie nabój - Wymień nabój na właściwy
Niestabilny płomień	- Zanieczyszczony palnik - Niepoprawny montaż naboju z gazem - Nieodpowiednie paliwo	- Wyczyść palnik - Zamontuj poprawnie nabój - Wymień nabój na właściwy
Nierówny płomień	- Zanieczyszczony palnik - Nieodpowiednie paliwo	- Wyczyść palnik - Wymień nabój na właściwy
Powolne spalanie	- Brak paliwa - Zanieczyszczony palnik - Niepoprawny montaż naboju z gazem - Nieodpowiednie paliwo	- Wymień nabój z gazem na nowy - Wyczyść palnik - Zamontuj poprawnie nabój - Wymień nabój na właściwy
Zapach gazu	- Niepoprawny montaż naboju z gazem - Wadliwe pokrętko sterujące	- Zamontuj poprawnie nabój - Zainstaluj nowe pokrętko sterujące i wyreguluj je
Płomień gaśnie podczas użytkowania	- Brak paliwa - Zbyt wysokie ciśnienie wewnętrzne - Zadziałanie funkcji mechanizmu bezpieczeństwa	- Wymień nabój z gazem na nowy - Schłodź nabój z gazem - Sprawdź i zresetuj mechanizm bezpieczeństwa
Ciągłe się pali	Wadliwe pokrętko sterujące	Zainstaluj nowe pokrętko sterujące i wyreguluj je

Jeśli po wypróbowaniu powyższych rozwiązań nadal masz problemy z urządzeniem, nie należy go używać, dopóki nie zostanie sprawdzone i naprawione przez odpowiednio wykwalifikowaną osobę

Parametr	Wartość
Model	20-051
Zasilanie	Kartusz z butanem zgodny z EN 417
Zużycie gazu	262 g/h
Moc maksymalna	2x1,8 kW
Ilość palników	2

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i kamej.

(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Two-burner gas cooker

Model: 20-051

Important: Please read this user manual carefully to familiarise yourself with the appliance before connecting it to a gas cylinder. Please keep this manual for future reference.

CAUTION: Parts accessible to the user may become very hot. Keep young children away from the appliance

- Use only the type of gas and the cartridge model specified by the appliance manufacturer. Attempting to fit a different type of gas cartridge may be dangerous.

- Before connecting the cartridge, check that the seals between the appliance and the cartridge are present and in good condition. The seals must be correctly fitted, clean and undamaged.
- Do not use the appliance if the seals are damaged, worn or missing.
- Do not use the appliance if it is leaking, damaged or not working properly.
- Ensure a constant supply of combustion air and effective ventilation of the work area. Ventilation is intended to prevent the dangerous build-up of unburned gas and combustion products.
- Place the appliance on a level, stable and non-flammable surface. The surface should be free from dry grass, sand, soil and other debris that could interfere with the appliance's operation.
- Use the appliance away from flammable materials. Maintain minimum clearances from walls, ceilings and other surfaces.
- Replace the gas cartridge in a well-ventilated area, preferably outdoors. Carry out this operation away from open flames, pilot lights, electrical appliances that may produce sparks, and other people.
- If you smell gas, immediately take the appliance outdoors. Place it in a well-ventilated area free from ignition sources, where the leak can be safely located and repaired.
- If the pressure safety device is triggered, stop using the appliance immediately. Triggering of the safety device indicates that critical pressure has been reached in the cartridge. Do not use the appliance until it has cooled down completely, and never bypass the safety device.
- Before disconnecting the gas cartridge, check that the burners are switched off. Take care, as the gas cartridge may be hot
- Check the seals before connecting a new gas cartridge to the appliance.
- Replace the gas cartridge outdoors, away from people.
- Before using the appliance, check its condition and remove any debris if necessary (sand, insects, grass, etc.).
- Do not modify the appliance.
- Have repairs carried out only by an authorised service centre.

WARNING! The gas appliance must only be used in a well-ventilated room or outdoors.

PICTOGRAMS AND WARNINGS



1. Read the user manual and follow the warnings and safety instructions contained therein!
2. The appliance complies with European Union regulations.
3. Do not dispose of this appliance with household waste.
4. EAC certification mark.
5. Ukrainian market certification mark

Description of graphic elements

Marking	Description
1	Burner grate
2	Burner head
3	Gas cartridge cover
4	Inspection window
5	Control knob / switch
6	Cartridge locking lever
7	Drip tray

HOW TO USE THE GAS COOKER

- Remove the cooker from its carrying case.
- Ensure that the switch/flame regulator (Fig. A5) on the cooker (Fig. D3) is in the OFF position, and that the gas cartridge locking lever (Fig. A6) is in the position shown in Fig. B1; E1. You may then proceed to connect the gas cartridge (Fig. B3).
- Open the gas cartridge cover as shown in Fig. B1, then place the gas cartridge into the chamber. The cartridge must be

positioned so that the positioning guide (**Fig. E3**) is fitted into the slot on the cartridge (**Fig. E4**). Next, push the cartridge locking lever (**Fig. A6**) downwards to lock the cartridge in the chamber, so that it is in the position **shown in Fig. E2**. Once these steps have been completed, the cooker and the cartridge should look as shown in **Figs. C4 and C5**. Close the gas cartridge cover; the cooker is now ready for use.

- To light the flame, turn the switch/regulator (**Fig. A5**) anti-clockwise to the **ON** position (**Fig. D4**) until the flame ignites.
- The flame intensity is adjusted by regulating the gas flow using the knob (**Fig. A5**). Turning the knob towards the **MAX** position (**Fig. D5**) increases the flame; turning it towards the **MIN** position (**Fig. D3**) reduces the flame. Adjust the flame to suit your current needs.
- When you have finished using the cooker, turn off the flame using the control knob (**Fig. A5**), turning it to the position shown in **Fig. D3**.
- Allow the unit to cool for at least 5 minutes, then disconnect the cooker and the gas cartridge.

MAINTENANCE AND STORAGE

WARNING! Before carrying out any cleaning or maintenance, ensure that the gas cartridges are disconnected from the cooker

CLEANING THE COOKER

- Never remove safety devices or important components of the gas installation yourself.
- Repairs may only be carried out by authorised service centres.
- Wipe the surface of the cooker with a clean cloth. If necessary, use kitchen cleaning products, then dry with a dry cloth.
- Clean the burner grate with a dry cloth.
- Clean the top of the burner and the burner holes with a stiff brush, ensuring that all food residues have been removed from the burner holes (**Figs. F2, F3**).

STORING THE COOKER

- Remove the gas cylinders from the cooker when it is not in use
- Clean and dry the stove before storing it
- Place the stove in its carrying case and store it in a dry, shaded place

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
No ignition	• No fuel • Fouled ignition point • Contaminated burner • Incorrect installation of the gas cartridge • Unsuitable fuel • Faulty control knob • Safety mechanism has been triggered • Incorrect ignition point setting	• Replace the gas cartridge with a new one • Clean the ignition point • Clean the burner • Fit the cartridge correctly • Replace the cartridge with the correct one • Fit a new control knob and adjust it • Check and reset the safety mechanism • Set the ignition point 2 mm from the burner
No flame	• No fuel • Clogged burner • Incorrect installation of the gas cartridge • Inappropriate fuel	• Replace the gas cartridge with a new one • Clean the burner • Fit the cartridge correctly • Replace the cartridge with the correct one
Unstable flame	• Dirty burner • Incorrect installation of the gas cartridge • Unsuitable fuel	• Clean the burner • Fit the cartridge correctly • Replace the cartridge with the correct one
Uneven flame	• Contaminated burner • Inappropriate fuel	• Clean the burner

		• Replace the cartridge with the correct one
Slow burning	• No fuel • Clogged burner • Incorrect installation of the gas cartridge • Inappropriate fuel	• Replace the gas cartridge with a new one • Clean the burner • Fit the gas cartridge correctly • Replace the cartridge with the correct one
Smell of gas	• Incorrect installation of the gas cartridge • Faulty control knob	• Fit the cartridge correctly • Fit a new control knob and adjust it
The flame goes out during use	• No fuel • Internal pressure too high • Safety mechanism has been triggered	• Replace the gas cartridge with a new one • Cool the gas cartridge • Check and reset the safety mechanism
It keeps firing	• Faulty control knob	• Fit a new control knob and adjust it

If you are still experiencing problems with the appliance after trying the above solutions, do not use it until it has been checked and repaired by a suitably qualified person

Parameter	Value
Model	20-051
Power supply	Butane cartridge compliant with EN 417
Gas consumption	262 g/h
Maximum power	2 × 1.8 kW
Number of burners	2

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Limited Partnership, with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland"), hereby informs that all copyright to the content of this manual (hereinafter: "Manual"), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings and its layout, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ Газова плита з двома конфорками

Модель: 20-051

Важливо: Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації, щоб ознайомитися з приладом перед підключенням його до газового балона. Зберігайте цю інструкцію для подальшого використання.

УВАГА: Деталі, доступні для користувача, можуть сильно нагріватися. Тримайте маленьких дітей подалі від приладу

- Використовуйте лише той тип газу та ту модель картриджа, що зазначені виробником приладу. Спроба встановити картридж іншого типу може бути небезпечною.
- Перед підключенням балона переконайтеся, що ущіпнювачі між приладом і балоном є на місці та знаходяться в належному стані. Ущіпнювачі повинні бути правильно встановлені, чисті та неушкоджені.
- Не використовуйте прилад, якщо ущіпнювачі пошкоджені, зношені або відсутні.
- Не використовуйте прилад, якщо він має витік, пошкоджений або не працює належним чином.
- Забезпечте постійний приплив повітря для горіння та ефективну вентиляцію робочої зони. Вентиляція призначена для запобігання небезпечному накопиченню негорючого газу та продуктів горіння.

- Встановіть прилад на рівній, стійкій та негорючій поверхні. Поверхня повинна бути вільною від сухої трави, піску, ґрунту та іншого сміття, яке може перешкоджати роботі приладу.
- Використовуйте прилад подалі від легкозаймистих матеріалів. Дотримуйтеся мінімальних відстаней від стін, стелі та інших поверхонь.
- Замініть газовий картридж у добре провітрюваному приміщенні, бажано на відкритому повітрі. Виконуйте цю операцію подалі від відкритого вогню, запальних полум'я, електроприладів, що можуть утворювати іскри, та інших людей.
- Якщо ви відчули запах газу, негайно винесіть прилад на вулицю. Поставте його у добре провітрюваному місці, де немає джерел займання, і де витік можна безпечно локалізувати та усунути.
- Якщо спрацював запобіжний клапан, негайно припиніть використання приладу. Спрацювання запобіжного клапана свідчить про те, що тиск у картриджі досяг критичного рівня. Не використовуйте прилад, доки він повністю не охолоне, і ніколи не обходьте запобіжний клапан.
- Перед від'єднанням газового балона переконайтеся, що пальники вимкнені. Будьте обережні, оскільки газовий балон може бути гарячим
- Перед підключенням нового газового балона до приладу перевірте герметичність устаткування.
- Замініть газовий балон на відкритому повітрі, подалі від людей.
- Перед використанням приладу перевірте його стан і, за необхідності, видаліть будь-які сторонні предмети (пісок, комах, траву тощо).
- Не модифікуйте прилад.
- Ремонт повинен виконуватися виключно в авторизованому сервісному центрі.

УВАГА! Газовий прилад можна використовувати лише у добре провітрюваному приміщенні або на відкритому повітрі.

ПІКТОГРАМИ ТА ПОПЕРЕДЖЕННЯ



- Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь наведених у ній попереджень та інструкцій з безпеки!
- Прилад відповідає вимогам законодавства Європейського Союзу.
- Не викидайте цей прилад разом із побутовими відходами.
- Знак сертифікації EAC.
- Знак сертифікації для українського ринку

Опис графічних елементів

Маркування	Опис
1	Решітка пальника
2	Головка пальника
3	Кришка газового картриджа
4	Оглядове віконце
5	Регулювальний ручок / перемикач
6	Важіль фіксації картриджа
7	Піддон для збору крапель

ЯК КОРИСТУВАТИСЯ ГАЗОВОЮ ПЛИТОЮ

- Дістаньте плитку з чохла для перенесення.
- Переконайтеся, що перемикач/регулятор полум'я (рис. A5) на плиті (рис. D3) знаходиться у положенні «OFF», а важіль фіксації газового картриджа (рис. A6) — у положенні, **показаному на рис. B1; E1**. Після цього можна приступити до підключення газового картриджа (рис. B3).
- Відкрийте кришку газового балончика, як показано на рис. B1, а потім вставте балончик у камеру. Балончик потрібно розмістити так, щоб направляюча (рис. E3) вийшла в проріз на балончику (рис. E4). Далі натисніть важіль

фіксації балона (рис. A6) вниз, щоб зафіксувати балон у камері так, щоб він перебував у положенні, **показаному на рис. E2**. Після виконання цих кроків пальник і балон повинні виглядати так, як показано на рис. C4 і C5. Закрийте кришку газового балона; тепер пальник готовий до використання.

- Щоб запалити полум'я, поверніть перемикач/регулятор (рис. A5) проти годинникової стрілки в положення **ON (рис. D4)**, доки полум'я не запалиться.
- Інтенсивність полум'я регулюється за допомогою ручки (рис. A5), яка контролює потік газу. Повертаючи ручку у бік положення «**MAX**» (рис. D5), ви збільшуєте полум'я; повертаючи її у бік положення «**MIN**» (рис. D3) — зменшуєте. Налаштуйте полум'я відповідно до ваших поточних потреб.
- Після закінчення використання плити вимкніть полум'я за допомогою ручки регулювання (рис. A5), повернув її у положення, показане на рис. D3
- Дайте приладу охолонути щонайменше 5 хвилин, після чого від'єднайте пальник та газовий балон.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

УВАГА! Перед початком будь-якого очищення або технічного обслуговування переконайтеся, що газові балони від'єднані від плити

ОЧИЩЕННЯ ПЛИТИ

- Ніколи не знімайте самостійно захисні пристрої або важливі компоненти газової установки.
- Ремонт може виконуватися лише в авторизованих сервісних центрах.
- Протріть поверхню плити чистою ганчіркою. За необхідності використовуйте засоби для чищення кухні, а потім витріть насухо сухою ганчіркою.
- Очистіть решітку конфорки сухою ганчіркою.
- Очистіть верхню частину конфорки та отвори конфорки жорсткою щіткою, переконавшись, що з отворів конфорки видалено всі залишки їжі (рис. F2, F3).

ЗБЕРІГАННЯ ПЛИТИ

- Зніміть газові балони з плити, коли вона не використовується
- Перед зберіганням очистіть і висушіть плити
- Помістіть плити в чохол для перенесення та зберігайте її в сухому, затіненому місці

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Можлива причина	Рішення
Не відбувається запалювання	- Відсутність палива - Забруднена точка запалювання - Забруднений пальник - Неправильне встановлення газового картриджа - Невідповідне паливо	- Замініть газовий картридж на новий - Очистіть точку запалювання - Очистіть пальник - Правильно встановіть картридж
Полум'я відсутнє	- Несправний регулятор - Спрацював запобіжний механізм - Неправильне налаштування точки запалювання	- Замініть картридж на відповідний - Встановіть нову ручку регулювання та відрегулюйте її - Перевірте та скиньте механізм безпеки - Встановіть точку запалювання на відстані 2 мм від пальника
	- Відсутність палива - Забитий пальник - Неправильне встановлення газового балончика - Невідповідне паливо	- Замініть газовий картридж на новий - Очистіть пальник - Правильно встановіть картридж - Замініть картридж на відповідний

Нестабільне полум'я	- Забруднений паливник - Неправильна установка газового картриджа - Невідповідне паливо	- Очистіть паливник - Правильно встановіть картридж - Замініть картридж на відповідний
Нерівномірне полум'я	- Забруднений паливник - Невідповідне паливо	- Очистіть паливник - Замініть картридж на відповідний
Повільне горіння	- Відсутність палива - Забитий паливник - Неправильна установка газового картриджа - Невідповідне паливо	- Замініть газовий картридж на новий - Очистіть паливник - Правильно встановіть газовий картридж - Замініть балон на відповідний
Запах газу	- Неправильна установка газового балончика - Несправний регулятор	- Правильно встановіть картридж - Встановіть нову ручку регулювання та відрегулюйте її
Полум'я гасне під час використання	- Відсутність палива - Занадто високий внутрішній тиск - Спрацював запобіжний механізм	- Замініть газовий балон на новий - Охолодіть газовий балон - Перевірте та скиньте механізм безпеки
Прилад продовжує працювати	Несправна ручка управління	Встановіть нову ручку регулювання та відрегулюйте її

Якщо після спроби вищезазначених рішень проблеми з приладом не зникли, не використовуйте його, доки його не перевірить та не відремонтує кваліфікований фахівець

Параметр	Значення
Модель	20-051
Джерело живлення	Бутановий картридж, що відповідає стандарту EN 417
Витрата газу	262 г/год
Максимальна потужність	2 × 1,8 кВт
Кількість пальників	2

Товариство з обмеженою відповідальністю «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Погранична, 2/4 (далі — «GTX Poland»), цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, малюнки та макет, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто Збірник законів 2006 р., № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-яких його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

Aragaz cu două arzătoare

Model: 20-051

Important: Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de utilizare pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a-l conecta la o butelie de gaz. Vă rugăm să păstrați acest manual pentru consultare ulterioară.

ATENȚIE: Părțile accesibile utilizatorului se pot încălzi foarte tare. Țineți copiii mici la distanță de aparat

- Utilizați numai tipul de gaz și modelul de cartuș specificate de producătorul aparatului. Încercarea de a monta un alt tip de cartuș de gaz poate fi periculoasă.
- Înainte de a conecta cartușul, verificați dacă garniturile de etanșare dintre aparat și cartuș sunt prezente și în stare bună. Garniturile trebuie să fie montate corect, curate și intacte.

- Nu utilizați aparatul dacă garniturile sunt deteriorate, uzate sau lipsesc.
- Nu utilizați aparatul dacă prezintă scurgeri, este deteriorat sau nu funcționează corespunzător.
- Asigurați-vă că există un flux constant de aer de ardere și o ventilație eficientă a zonei de lucru. Ventilația are rolul de a preveni acumularea periculoasă de gaz nears și de produse de ardere.
- Așezați aparatul pe o suprafață plană, stabilă și neinflamabilă. Suprafața trebuie să fie curățată de iarbă uscată, nisip, pământ și alte resturi care ar putea afecta funcționarea aparatului.
- Utilizați aparatul la distanță de materiale inflamabile. Mențineți distanțe minime față de pereți, tavane și alte suprafețe.
- Înlocuiți cartușul de gaz într-o zonă bine ventilată, de preferință în aer liber. Efectuați aceste operațiuni departe de flăcări deschise, flăcări de pilot, aparate electrice care pot produce scântei și alte persoane.
- Dacă simțiți miros de gaz, scoateți imediat aparatul în aer liber. Așezați-l într-un spațiu bine ventilat, ferit de surse de aprindere, unde scurgerea poate fi localizată și reparată în condiții de siguranță.
- Dacă se declanșează dispozitivul de siguranță al presiunii, opriți imediat utilizarea aparatului. Declanșarea dispozitivului de siguranță indică faptul că s-a atins o presiune critică în cartuș. Nu utilizați aparatul până când nu s-a răcit complet și nu ocoliți niciodată dispozitivul de siguranță.
- Înainte de a deconecta cartușul de gaz, verificați dacă arzătoarele sunt oprite. Aveți grijă, deoarece cartușul de gaz poate fi fierbinte
- Verificați garniturile înainte de a conecta un nou cartuș de gaz la aparat.
- Înlocuiți cartușul de gaz în aer liber, departe de oameni.
- Înainte de a utiliza aparatul, verificați starea acestuia și îndepărtați eventualele resturi (nisip, insecte, iarbă etc.).
- Nu modificați aparatul.
- Reparațiile trebuie efectuate numai de un centru de service autorizat.

ATENȚIE! Aparatul pe gaz trebuie utilizat numai într-o încăpere bine ventilată sau în aer liber.

PICTOGRAME ȘI AVERTISEMENTE



- Citiți manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta!
- Aparatul respectă reglementările Uniunii Europene.
- Nu aruncați acest aparat împreună cu deșeurile menajere.
- Marca de certificare EAC.
- Marca de certificare pentru piața ucraineană

Descrierea elementelor grafice

Marcaj	Descriere
1	Grătarul arzătorului
2	Capul arzătorului
3	Capacul cartușului de gaz
4	Fereastră de inspecție
5	Buton de comandă / comutator
6	Manetă de blocare a cartușului
7	Tava de scurgere

MOD DE UTILIZARE A ARAGAZULUI CU GAZ

- Scoateți aragazul din geanta de transport.
- Asigurați-vă că comutatorul/regulatorul de flăcără (Fig. A5) de pe aragaz (Fig. D3) se află în poziția OFF și că maneta de blocare a cartușului de gaz (Fig. A6) se află în poziția indicată în Fig. B1; E1. Apoi puteți continua cu conectarea cartușului de gaz (Fig. B3).
- Deschideți capacul cartușului de gaz așa cum se arată în Fig. B1, apoi introduceți cartușul de gaz în cameră. Cartușul trebuie poziționat astfel încât ghidajul de poziționare (Fig. E3)

- să se potrivească în fanta de pe cartuş (Fig. E4). Apoi, apăsați maneta de blocare a cartuşului (Fig. A6) în jos pentru a bloca cartuşul în cameră, astfel încât acesta să se afle în poziția prezentată în Fig. E2. Odată ce aceste etape au fost finalizate, aragazul și cartuşul ar trebui să arate așa cum se arată în Fig. C4 și C5. Închideți capacul cartuşului de gaz; aragazul este acum gata de utilizare.
- Pentru a aprinde flacăra, rotiți comutatorul/regulatorul (Fig. A5) în sens invers acelor de ceasornic până în poziția ON (Fig. D4), până când flacăra se aprinde.
 - Intensitatea flăcării se reglează prin ajustarea debitului de gaz cu ajutorul butonului (Fig. A5). Rotirea butonului spre poziția MAX (Fig. D5) mărește flacăra; rotirea acestuia spre poziția MIN (Fig. D3) reduce flacăra. Reglați flacăra în funcție de nevoile dvs. actuale.
 - După ce ați terminat de utilizat aragazul, stingeți flacăra folosind butonul de control (Fig. A5), rotindu-l în poziția indicată în Fig. D3
 - Lăsați aparatul să se răcească timp de cel puțin 5 minute, apoi deconectați aragazul și cartuşul de gaz.

ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE

ATENȚIE! Înainte de a efectua orice operațiune de curățare sau întreținere, asigurați-vă că buteliile de gaz sunt deconectate de la aragaz

CURĂȚAREA ARAGAZULUI

- Nu îndepărtați niciodată singuri dispozitivele de siguranță sau componentele importante ale instalației de gaz.
- Reparațiile pot fi efectuate numai de centrele de service autorizate.
- Ștergeți suprafața aragazului cu o cârpă curată. Dacă este necesar, folosiți produse de curățare pentru bucătărie, apoi uscați cu o cârpă uscată.
- Curățați grătarul arzătorului cu o cârpă uscată.
- Curățați partea superioară a arzătorului și orificiile acestuia cu o perie tare, asigurându-vă că toate resturile alimentare au fost îndepărtate din orificiile arzătorului (Fig. F2, F3).

DEPOZITAREA ARAGAZULUI

- Scoateți buteliile de gaz din aragaz atunci când acesta nu este utilizat
- Curățați și uscați aragazul înainte de a-l depozita
- Puneți aragazul în husa de transport și depozitați-l într-un loc uscat și la umbră

DEPANARE

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Nu se aprinde	- Nu există combustibil - Punct de aprindere murdărit - Arzător contaminat - Instalarea incorectă a cartuşului de gaz - Combustibil necorespunzător - Buton de comandă defect - S-a declanșat mecanismul de siguranță - Setarea incorectă a punctului de aprindere	- Înlocuiți cartuşul de gaz cu unul nou - Curățați punctul de aprindere - Curățați arzătorul - Montați corect cartuşul - Înlocuiți cartuşul cu unul adecvat - Montați un buton de control nou și reglați-l - Verificați și resetați mecanismul de siguranță - Setați punctul de aprindere la 2 mm de arzător
Nu există flacăra	- Nu există combustibil - Arzător înfundat - Instalarea incorectă a cartuşului de gaz - Combustibil necorespunzător	- Înlocuiți cartuşul de gaz cu unul nou - Curățați arzătorul - Montați cartuşul corect - Înlocuiți cartuşul cu unul adecvat
Flacăra instabilă	- Arzător murdar - Instalarea incorectă a cartuşului de gaz	- Curățați arzătorul - Montați corect cartuşul

	Combustibil necorespunzător	Înlocuiți cartuşul cu unul adecvat
Flacăra neuniformă	- Arzătorul este murdar - Combustibil necorespunzător	- Curățați arzătorul - Înlocuiți cartuşul cu unul adecvat
Ardere lentă	- Nu există combustibil - Arzător înfundat - Instalarea incorectă a cartuşului de gaz - Combustibil necorespunzător	- Înlocuiți cartuşul de gaz cu unul nou - Curățați arzătorul - Montați corect cartuşul de gaz - Înlocuiți cartuşul cu unul adecvat
Miros de gaz	- Instalarea incorectă a cartuşului de gaz - Buton de comandă defect	- Montați corect cartuşul - Montați un buton de control nou și reglați-l
Flacăra se stinge în timpul utilizării	- Nu există combustibil - Presiunea internă este prea mare - S-a declanșat mecanismul de siguranță	- Înlocuiți cartuşul de gaz cu unul nou - Lăsați cartuşul de gaz să se răcească - Verificați și resetați mecanismul de siguranță
Se aprinde în continuu	Butonul de comandă este defect	Montați un buton de control nou și reglați-l

Dacă încă întâmpinați probleme cu aparatul după ce ați încercat soluțiile de mai sus, nu îl utilizați până când nu a fost verificat și reparat de o persoană calificată în acest sens

Parametru	Valoare
Model	20-051
Alimentare	Cartuş de butan conform cu EN 417
Consum de gaz	262 g/h
Putere maximă	2 × 1,8 kW
Număr de arzătoare	2

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, cu sediul social în Varşovia, str. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare: „Manualul”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele și structura acestuia, aparțin în mod exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

Kétgázs gáztűzhely

Modell: 20-051

Fontos: Kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót, hogy megismerkedjen a készülékkel, mielőtt azt gázpalcakkhoz csatlakoztatná. Kérjük, őrizze meg ezt az útmutatót későbbi használatra.

FIGYELEM: A felhasználó számára hozzáférhető alkatrészek nagyon feltehetőleg lehetnek. Tartsa távol a kisgyermeket a készüléktől

- Kizárólag a készülék gyártója által megadott gázfajtát és patronmodellt használja. Más típusú gázipatron behelyezése veszélyes lehet.
- A patron csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készülék és a patron közötti tömítések megvannak-e és jó állapotban vannak-e. A tömítéseknek megfelelően kell illeszkedniük, tisztáknak és sértetleneknek kell lenniük.
- Ne használja a készüléket, ha a tömítések sérültek, elhasználódtak vagy hiányoznak.
- Ne használja a készüléket, ha szivárog, sérült vagy nem működik megfelelően.
- Gondoskodjon az égési levegő állandó ellátásáról és a munkaterület hatékony szellőzéséről. A szellőzés célja az

elégtelen gáz és az égéstermékek veszélyes felhalmozódásának megakadályozása.

- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és nem gyúlékony felületre. A felületen ne legyen száraz fű, homok, föld és egyéb szennyeződés, amely zavarhatja a készülék működését.
- A készüléket gyúlékony anyagoktól távol használja. Tartsa be minimális távolságot a falaktól, a mennyezettől és más felületektől.
- A gázpatron cseréjét jól szellőző helyen, lehetőleg a szabadban végezze. A műveletet nyílt lángtól, jelzőfénnyektől, szikrárt keltő elektromos készülékektől és más emberektől távol végezze.
- Ha gázszagot érez, azonnal vigye a készüléket a szabadba. Helyezze egy jól szellőző, gyújtóforrásoktól mentes helyre, ahol a szivárgás helyét biztonságosan meg lehet állapítani és meg lehet javítani.
- Ha a nyomásbiztonsági szerkezet bekapcsol, azonnal hagyja abba a készülék használatát. A biztonsági szerkezet bekapcsolása azt jelzi, hogy a patronban kritikus nyomás ért el. Ne használja a készüléket, amíg teljesen le nem hűlt, és soha ne kerülje meg a biztonsági szerkezetet.
- A gázpatron leválasztása előtt ellenőrizze, hogy az égők ki vannak-e kapcsolva. Legyen óvatos, mert a gázpatron forró lehet!
- Ellenőrizze a tömítéseket, mielőtt új gázpatronot csatlakoztatna a készülékhez.
- A gázpatron cseréjét a szabadban, emberektől távol végezze.
- A készülék használata előtt ellenőrizze annak állapotát, és szükség esetén távolítsa el az esetleges szennyeződések (homok, rovarok, fű stb.).
- Ne módosítsa a készüléket.
- A javításokat kizárólag hivatalos szervizközpontban végeztesse el.

FIGYELEM! A gázkészüléket kizárólag jól szellőző helyiségben vagy a szabadban szabad használni.

PIKTOGRAMOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK



1. Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat!
2. A készülék megfelel az Európai Unió előírásainak.
3. Ne dobja a készüléket a háztartási hulladék közé!
4. EAC tanúsítási jel.
5. Ukrán piaci tanúsító jel

A grafikai elemek leírása

Jelölés	Leírás
1	Égőrács
2	Égőfej
3	Gázpatron fedél
4	Ellenőrző ablak
5	Vezérlőgomb / kapcsoló
6	Patron rögzítőkár
7	Cseppfogó tálca

A GÁZTÜZHÉLY HASZNÁLATA

- Vegye ki a tűzhelyet a hordtáskából.
- Győződjön meg arról, hogy a tűzhelyen (A5. ábra) található kapcsoló/lángszabályozó (D3. ábra) KI állásban van, és hogy a gázpatron rögzítőkárja (A6. ábra) a B1. ábrán látható helyzetben van. Ezután folytathatja a gázpatron csatlakoztatását (B3. ábra).
- Nyissa ki a gázpatron fedelét a B1. ábrán látható módon, majd helyezze be a gázpatronat a kamrába. A patronot úgy kell elhelyezni, hogy a pozicionáló vezető (E3. ábra) illeszkedjen a patronon található horonyba (E4. ábra). Ezután nyomja lefelé a patron rögzítőkárját (A6. ábra), hogy a patron a kamrában rögzüljön, az E2. ábrán látható helyzetbe kerüljön. A lépések elvégzése után a főzőkészüléknek és a patronnak a C4. és C5.

ábrán látható állapotban kell lennie. Csukja be a gázpatron fedelét; a főzőkészülék most már használatra kész.

- A láng meggyújtásához forgassa el a kapcsoló/szabályozót (A5. ábra) az óramutató járásával ellentétes irányba az ON állásba (D4. ábra), amíg a láng meg nem gyullad.
- A láng erősségét a gázáramlás szabályozásával állíthatja be a gomb (A5. ábra) segítségével. A gombot a MAX állás (D5. ábra) felé forgatva növeli a lángot; a MIN állás (D3. ábra) felé forgatva csökkenti a lángot. Állítsa be a lángot az aktuális igényeinek megfelelően.
- A főző használata után kapcsolja ki a lángot a vezérlőgombbal (A5. ábra), a D3. ábrán látható állásba forgatva.
- Hagyja a készüléket legalább 5 percig lehűlni, majd válassza le a főzőt és a gázpatronot.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

FIGYELEM! Bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkát megelőzően győződjön meg arról, hogy a gázpatronok leválasztva vannak a főzőről!

A TŰZHÉLY TISZTÍTÁSA

- Soha ne szerelje le saját kezűleg a gázberendezés biztonsági szerelvényeit vagy fontos alkatrészeit.
- A javításokat kizárólag hivatalos szervizközpontok végezhetik.
- Törölje le a tűzhely felületét egy tiszta ruhával. Szükség esetén használjon konyhai tisztítószereket, majd törölje szárazra egy száraz ruhával.
- Tisztítsa meg az égőrácsot egy száraz ruhával.
- Tisztítsa meg az égő tetejét és az égőnyílásokat egy kemény kefével, ügyelve arra, hogy az égőnyílásokból minden ételmaradék eltávolításra kerüljön (F2., F3. ábra).

A TŰZHÉLY TÁROLÁSA

- Ha a tűzhelyet nem használja, vegye le róla a gázpalackokat
- Tárolás előtt tisztítsa meg és szárítsa meg a tűzhelyet
- Helyezze a tűzhelyet a hordtáskájába, és tárolja száraz, árnyékos helyen

HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
Nem gyullad be	• Nincs üzemanyag • Elzáródott gyújtópont • Szennyezett égő • A gázpatron helytelen beszerelése • Nem megfelelő üzemanyag	• Cserélje ki a gázpatront egy újra • Tisztítsa meg a gyújtópontot • Tisztítsa meg az égőt • Helyezze be a patronot megfelelően • Cserélje ki a patronot a megfelelőre • Szereljen fel egy új vezérlőgombot, és állítsa be • Ellenőrizze és állítsa vissza a biztonsági mechanizmust • Állítsa be a gyújtási pontot 2 mm-re az égőtől
Nincs láng	• Nincs üzemanyag • Eltömődött égő • A gázpatron helytelen beszerelése • Nem megfelelő üzemanyag	• Cserélje ki a gázpatront egy újra • Tisztítsa meg az égőt • Helyezze be a patronot megfelelően • Cserélje ki a patronot a megfelelőre
Ingatag láng	• A égő szennyezett • A gázpatron helytelen beszerelése • Nem megfelelő üzemanyag	• Tisztítsa meg az égőt • Helyezze be a patronot megfelelően • Cserélje ki a patronot a megfelelőre

Egyetlen láng	• Szennyezett égő • Nem megfelelő üzemanyag	• Tisztítsa meg az égőt • Cserélje ki a patronát a megfelelőre
Lassú égés	• Nincs üzemanyag • Eltömődött égő • A gázpatron helytelen beszerelése • Nem megfelelő üzemanyag	• Cserélje ki a gázpatron egy újra • Tisztítsa meg az égőt • Helyezze be a gázpatronat a megfelelő módon • Cserélje ki a patronát a megfelelőre
Gázszag	• A gázpatron helytelen beszerelése • Meghibásodott vezérlógomb	• Helyezze be a patronot megfelelően • Szereljen be egy új vezérlógombot, és állítsa be
A láng használat közben kialszik	• Nincs üzemanyag • Túl magas a belső nyomás • A biztonsági mechanizmus bekapcsolt	• Cserélje ki a gázpatronot egy újra • Hűtse le a gázpatronot • Ellenőrizze és állítsa vissza a biztonsági mechanizmust
Folyamatosan ló	• A vezérlógomb meghibásodott	• Szereljen be egy új vezérlógombot, és állítsa be

Ha a fenti megoldások kipróbálása után is továbbra is problémák merülnek fel a készülékkel, ne használja azt, amíg egy megfelelően képzett szakember nem ellenőrizte és javította meg

Paraméter	Érték
Modell	20-051
Tápellátás	EN 417 szabványnak megfelelő butánpatron
Gázfogyasztás	262 g/h
Maximális teljesítmény	2 × 1,8 kW
Égők száma	2

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” korlátolt felelősségű társaság, székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”), ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”), ideértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat és az elrendezést, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvénytár 631. pontja, módosításokkal) szerint törvényi védelem alatt állnak. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(It)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Fornello a gas a due fuochi

Modello: 20-051

Importante: si prega di leggere attentamente il presente manuale d'uso per familiarizzare con l'apparecchio prima di collegarlo a una bombola del gas. Si prega di conservare il presente manuale per riferimento futuro.

ATTENZIONE: Le parti accessibili all'utente possono diventare molto calde. Tenere i bambini piccoli lontani dall'apparecchio

- Utilizzare esclusivamente il tipo di gas e il modello di cartuccia specificati dal produttore dell'apparecchio. Il tentativo di installare un tipo diverso di cartuccia di gas può essere pericoloso.
- Prima di collegare la cartuccia, verificare che le guarnizioni tra l'apparecchio e la cartuccia siano presenti e in buone condizioni. Le guarnizioni devono essere montate correttamente, pulite e integre.
- Non utilizzare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate, usurate o mancanti.

- Non utilizzare l'apparecchio se presenta perdite, è danneggiato o non funziona correttamente.
- Garantire un apporto costante di aria di combustione e un'efficace ventilazione dell'area di lavoro. La ventilazione ha lo scopo di impedire il pericoloso accumulo di gas incombusto e prodotti di combustione.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, stabile e non infiammabile. La superficie deve essere libera da erba secca, sabbia, terra e altri detriti che potrebbero interferire con il funzionamento dell'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio lontano da materiali infiammabili. Mantenere le distanze minime da pareti, soffitti e altre superfici.
- Sostituire la cartuccia di gas in un'area ben ventilata, preferibilmente all'aperto. Eseguire questa operazione lontano da fiamme libere, fiamme pilota, apparecchi elettrici che potrebbero produrre scintille e altre persone.
- Se si avverte odore di gas, portare immediatamente l'apparecchio all'aperto. Posizionarlo in un'area ben ventilata e priva di fonti di accensione, dove sia possibile individuare e riparare la perdita in sicurezza.
- Se scatta il dispositivo di sicurezza della pressione, interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio. L'attivazione del dispositivo di sicurezza indica che nella cartuccia è stata raggiunta una pressione critica. Non utilizzare l'apparecchio finché non si è raffreddato completamente e non bypassare mai il dispositivo di sicurezza.
- Prima di scollegare la cartuccia di gas, verificare che i bruciatori siano spenti. Prestare attenzione, poiché la cartuccia di gas potrebbe essere calda
- Controllare le guarnizioni prima di collegare una nuova cartuccia di gas all'apparecchio.
- Sostituire la cartuccia di gas all'aperto, lontano dalle persone.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, verificarne lo stato e, se necessario, rimuovere eventuali detriti (sabbia, insetti, erba, ecc.).
- Non modificare l'apparecchio.
- Affidare le riparazioni esclusivamente a un centro di assistenza autorizzato.

ATTENZIONE! L'apparecchio a gas deve essere utilizzato esclusivamente in un locale ben ventilato o all'aperto.

PICTOGRAMMI E AVVERTENZE



1. Leggere il manuale d'uso e seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute!
2. L'apparecchio è conforme alle normative dell'Unione Europea.
3. Non smaltire questo apparecchio con i rifiuti domestici.
4. Marchio di certificazione EAC.
5. Marchio di certificazione per il mercato ucraino

Descrizione degli elementi grafici

Marchatura	Descrizione
1	Griglia del bruciatore
2	Testa del bruciatore
3	Coperchio della cartuccia del gas
4	Finestrino di ispezione
5	Manopola di comando / interruttore
6	Leva di bloccaggio della cartuccia
7	Vassoio raccogli gocce

COME UTILIZZARE IL FORNELLO A GAS

- Estrarre il fornello dalla custodia.
- Assicurarsi che l'interruttore/regolatore di fiamma (**Fig. A5**) sul fornello (**Fig. D3**) sia in posizione **OFF** e che la leva di bloccaggio della cartuccia del gas (**Fig. A6**) sia nella posizione mostrata nelle **Fig. B1; E1**. È quindi possibile procedere al collegamento della cartuccia del gas (**Fig. B3**).
- Aprire il coperchio della cartuccia del gas come illustrato nella **Fig. B1**, quindi inserire la cartuccia nella camera. La cartuccia

deve essere posizionata in modo che la guida di posizionamento (**Fig. E3**) sia inserita nella fessura presente sulla cartuccia (**Fig. E4**). Successivamente, spingere verso il basso la leva di bloccaggio della cartuccia (**Fig. A6**) per bloccarla nella camera, in modo che si trovi nella posizione **mostrata nella Fig. E2**. Una volta completati questi passaggi, il fornello e la cartuccia dovrebbero apparire come mostrato nelle **Figg. C4 e C5**. Chiudere il coperchio della cartuccia del gas; il fornello è ora pronto per l'uso.

- Per accendere la fiamma, ruotare l'interruttore/regolatore (**Fig. A5**) in senso antiorario fino alla posizione **ON** (**Fig. D4**) finché la fiamma non si accende.
- L'intensità della fiamma si regola modificando il flusso di gas tramite la manopola (**Fig. A5**). Ruotando la manopola verso la posizione **MAX** (**Fig. D5**) si aumenta la fiamma; ruotandola verso la posizione **MIN** (**Fig. D3**) la si riduce. Regolare la fiamma in base alle proprie esigenze del momento.
- Al termine dell'utilizzo del fornello, spegnere la fiamma utilizzando la manopola di controllo (**Fig. A5**), ruotandola nella posizione mostrata in **Fig. D3**
- Lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti, quindi scollegare il fornello e la cartuccia di gas.

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

ATTENZIONE! Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, assicurarsi che le cartucce di gas siano scollegate dal fornello

PULIZIA DEL FORNELLO

- Non rimuovere mai da soli i dispositivi di sicurezza o i componenti importanti dell'impianto a gas.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da centri di assistenza autorizzati.
- Pulire la superficie del fornello con un panno pulito. Se necessario, utilizzare prodotti per la pulizia della cucina, quindi asciugare con un panno asciutto.
- Pulire la griglia del bruciatore con un panno asciutto.
- Pulire la parte superiore del bruciatore e i fori del bruciatore con una spazzola rigida, assicurandosi che tutti i residui di cibo siano stati rimossi dai fori del bruciatore (**Figg. F2, F3**).

RIPOSIZIONAMENTO DEL FORNELLO

- Rimuovere le bombole del gas dal fornello quando non è in uso
- Pulire e asciugare il fornello prima di riportarlo
- Riporre il fornello nella sua custodia e conservarlo in un luogo asciutto e al riparo dal sole

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Mancata accensione	• Mancanza di carburante • Punto di accensione sporco • Bruciatore sporco • Installazione errata della cartuccia di gas • Combustibile non idoneo • Manopola di comando difettosa • Il meccanismo di sicurezza si è attivato • Impostazione errata del punto di accensione	• Sostituire la cartuccia di gas con una nuova • Pulire il punto di accensione • Pulire il bruciatore • Montare correttamente la cartuccia • Sostituire la cartuccia con quella corretta • Montare una nuova manopola di comando e regolarla • Controllare e ripristinare il meccanismo di sicurezza • Impostare il punto di accensione a 2 mm dal bruciatore
Assenza di fiamma	• Mancanza di combustibile • Bruciatore intasato • Installazione errata della cartuccia di gas • Combustibile inadeguato	• Sostituire la cartuccia del gas con una nuova • Pulire il bruciatore • Montare correttamente la cartuccia

		• Sostituire la cartuccia con quella corretta
Fiamma instabile	• Bruciatore sporco • Installazione errata della cartuccia del gas • Combustibile non idoneo	• Pulire il bruciatore • Montare correttamente la cartuccia • Sostituire la cartuccia con quella corretta
Fiamma irregolare	• Bruciatore sporco • Combustibile inadeguato	• Pulire il bruciatore • Sostituire la cartuccia con quella corretta
Combustione lenta	• Mancanza di combustibile • Bruciatore intasato • Installazione errata della cartuccia del gas • Combustibile inadeguato	• Sostituire la cartuccia di gas con una nuova • Pulire il bruciatore • Montare correttamente la cartuccia del gas • Sostituire la cartuccia con quella corretta
Odore di gas	• Installazione errata della cartuccia del gas • Manopola di comando difettosa	• Montare correttamente la cartuccia • Montare una nuova manopola di comando e regolarla
La fiamma si spegne durante l'uso	• Mancanza di combustibile • Pressione interna troppo alta • Si è attivato il meccanismo di sicurezza	• Sostituire la cartuccia di gas con una nuova • Lasciare raffreddare la cartuccia di gas • Controllare e ripristinare il meccanismo di sicurezza
Continua a sparare	• Manopola di comando difettosa	• Montare una nuova manopola di comando e regolarla

Se, dopo aver provato le soluzioni sopra indicate, si riscontrano ancora problemi con l'apparecchio, non utilizzarlo finché non sia stato controllato e riparato da una persona adeguatamente qualificata

Parametro	Valore
Modello	20-051
Alimentazione	Cartuccia di butano conforme alla norma EN 417
Consumo di gas	262 g/h
Potenza massima	2 × 1,8 kW
Numero di bruciatori	2

La "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", con sede legale a Varsavia, in via Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: "Manuale"), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e l'impaginazione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Cuisinière à gaz à deux feux

Modèle : 20-051

Important : veuillez lire attentivement ce mode d'emploi afin de vous familiariser avec l'appareil avant de le raccorder à une bouteille de gaz. Veuillez conserver ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

ATTENTION : les pièces accessibles à l'utilisateur peuvent devenir très chaudes. Tenez les jeunes enfants éloignés de l'appareil

- Utilisez uniquement le type de gaz et le modèle de cartouche spécifiés par le fabricant de l'appareil. Tenter d'installer un autre type de cartouche de gaz peut être dangereux.
- Avant de raccorder la cartouche, vérifiez que les joints d'étanchéité entre l'appareil et la cartouche sont bien en place et en bon état. Les joints doivent être correctement positionnés, propres et intacts.
- N'utilisez pas l'appareil si les joints sont endommagés, usés ou manquants.
- N'utilisez pas l'appareil s'il présente des fuites, s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.
- Assurez-vous d'un apport constant d'air de combustion et d'une ventilation efficace de la zone de travail. La ventilation a pour but d'empêcher l'accumulation dangereuse de gaz imbrûlés et de produits de combustion.
- Placez l'appareil sur une surface plane, stable et ininflammable. La surface doit être exempte d'herbe sèche, de sable, de terre et d'autres débris susceptibles de nuire au bon fonctionnement de l'appareil.
- Utilisez l'appareil à l'écart de tout matériau inflammable. Respectez les distances minimales par rapport aux murs, plafonds et autres surfaces.
- Remplacez la cartouche de gaz dans un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur. Effectuez cette opération à l'écart des flammes nues, des veilleuses, des appareils électriques susceptibles de produire des étincelles et de toute autre personne.
- Si vous sentez une odeur de gaz, sortez immédiatement l'appareil à l'extérieur. Placez-le dans un endroit bien aéré, à l'abri de toute source d'inflammation, où la fuite pourra être localisée et réparée en toute sécurité.
- Si le dispositif de sécurité de pression se déclenche, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil. Le déclenchement du dispositif de sécurité indique qu'une pression critique a été atteinte dans la cartouche. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas complètement refroidi, et ne contournez jamais le dispositif de sécurité.
- Avant de déconnecter la cartouche de gaz, vérifiez que les brûleurs sont éteints. Soyez prudent, car la cartouche de gaz peut être chaude.
- Vérifiez l'état des joints avant de raccorder une nouvelle cartouche de gaz à l'appareil.
- Remplacez la cartouche de gaz à l'extérieur, loin de toute personne.
- Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez son état et retirez les éventuels débris (sable, insectes, herbe, etc.).
- Ne modifiez pas l'appareil.
- Faites effectuer les réparations uniquement par un centre de service agréé.

AVERTISSEMENT ! L'appareil à gaz doit être utilisé uniquement dans une pièce bien ventilée ou à l'extérieur.

PICTOGRAMMES ET AVERTISSEMENTS



- Lisez le mode d'emploi et respectez les avertissements et consignes de sécurité qui y figurent !
- L'appareil est conforme à la réglementation de l'Union européenne.
- Ne jetez pas cet appareil avec les ordures ménagères.
- Marque de certification EAC.
- Marque de certification pour le marché ukrainien

Description des éléments graphiques

Marquage	Description
1	Grille de brûleur
2	Tête de brûleur

3	Couvercle de la cartouche de gaz
4	Hublot d'inspection
5	Bouton de commande / interrupteur
6	Levier de verrouillage de la cartouche
7	Bac d'égouttage

MODE D'EMPLOI DE LA CUISINIÈRE À GAZ

- Retirez la cuisinière de son sac de transport.
- Assurez-vous que l'interrupteur/régulateur de flamme (**Fig. A5**) situé sur la cuisinière (**Fig. D3**) est en position « OFF » et que le levier de verrouillage de la cartouche de gaz (**Fig. A6**) est dans la position indiquée sur les figures **B1** et **E1**. Vous pouvez alors procéder au raccordement de la cartouche de gaz (**Fig. B3**).
- Ouvrez le couvercle de la cartouche de gaz comme indiqué sur la **fig. B1**, puis placez la cartouche de gaz dans la chambre. La cartouche doit être positionnée de manière à ce que le guide de positionnement (**fig. E3**) s'insère dans la fente prévue à cet effet sur la cartouche (**fig. E4**). Ensuite, appuyez sur le levier de verrouillage de la cartouche (**fig. A6**) vers le bas pour verrouiller la cartouche dans la chambre, de manière à ce qu'elle se trouve dans la position indiquée sur la **fig. E2**. Une fois ces étapes terminées, le réchaud et la cartouche doivent se présenter comme indiqué sur les **fig. C4** et **C5**. Fermez le couvercle de la cartouche de gaz ; le réchaud est désormais prêt à l'emploi.
- Pour allumer la flamme, tournez le commutateur/régulateur (**Fig. A5**) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position **ON** (**Fig. D4**) jusqu'à ce que la flamme s'allume.
- L'intensité de la flamme se règle en ajustant le débit de gaz à l'aide du bouton (**fig. A5**). Tourner le bouton vers la position « **MAX** » (**fig. D5**) augmente la flamme ; le tourner vers la position « **MIN** » (**fig. D3**) la réduit. Réglez la flamme en fonction de vos besoins du moment.
- Lorsque vous avez fini d'utiliser le réchaud, éteignez la flamme à l'aide du bouton de commande (**Fig. A5**), en le tournant vers la position indiquée sur la **Fig. D3**.
- Laissez l'appareil refroidir pendant au moins 5 minutes, puis débranchez le réchaud et la cartouche de gaz.

ENTRETIEN ET RANGEMENT

AVERTISSEMENT ! Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, assurez-vous que les cartouches de gaz sont débranchées du réchaud

NETTOYAGE DU RÉCHAUD

- Ne retirez jamais vous-même les dispositifs de sécurité ou les composants essentiels de l'installation de gaz.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par des centres de service agréés.
- Essuyez la surface de la cuisinière avec un chiffon propre. Si nécessaire, utilisez des produits d'entretien ménagers, puis séchez avec un chiffon sec.
- Nettoyez la grille du brûleur avec un chiffon sec.
- Nettoyez la partie supérieure du brûleur et les orifices à l'aide d'une brosse dure, en veillant à éliminer tous les résidus alimentaires des orifices (**fig. F2, F3**).

RANGEMENT DE LA CUISINIÈRE

- Retirez les bouteilles de gaz de la cuisinière lorsque celle-ci n'est pas utilisée.
- Nettoyez et séchez le réchaud avant de le ranger.
- Placez la cuisinière dans sa housse de transport et rangez-la dans un endroit sec et à l'abri du soleil.

DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
Pas d'allumage	- Pas de carburant - Point d'allumage encrassé - Brûleur encrassé - Mauvaise installation de la cartouche de gaz - Carburant inadéquat	- Remplacer la cartouche de gaz par une neuve - Nettoyez le point d'allumage - Nettoyez le brûleur - Installez correctement la cartouche

	• Bouton de commande défectueux • Le mécanisme de sécurité s'est déclenché • Réglage incorrect du point d'allumage	• Remplacer la cartouche par la cartouche appropriée • Installez un nouveau bouton de commande et réglez-le • Vérifiez et réinitialisez le dispositif de sécurité • Réglez le point d'allumage à 2 mm du brûleur
Pas de flamme	• Pas de combustible • Brûleur encrassé • Mauvaise installation de la cartouche de gaz • Combustible inadapté	• Remplacer la cartouche de gaz par une neuve • Nettoyez le brûleur • Installez correctement la cartouche • Remplacer la cartouche par une cartouche adaptée
Flamme instable	• Brûleur encrassé • Mauvaise installation de la cartouche de gaz • Combustible inadapté	• Nettoyez le brûleur • Installez correctement la cartouche • Remplacer la cartouche par une cartouche adaptée
Flamme irrégulière	• Brûleur encrassé • Combustible inadapté	• Nettoyez le brûleur • Remplacer la cartouche par la bonne
Combustion lente	• Absence de combustible • Brûleur encrassé • Mauvaise installation de la cartouche de gaz • Combustible inadapté	• Remplacer la cartouche de gaz par une neuve • Nettoyez le brûleur • Installez correctement la cartouche de gaz • Remplacer la cartouche par une cartouche adaptée
Odeur de gaz	• Mauvaise installation de la cartouche de gaz • Bouton de commande défectueux	• Installez correctement la cartouche • Installez un nouveau bouton de commande et réglez-le
La flamme s'éteint pendant l'utilisation	• Manque de combustible • Pression interne trop élevée • Le mécanisme de sécurité s'est déclenché	• Remplacer la cartouche de gaz par une neuve • Laissez refroidir la cartouche de gaz • Vérifiez et réinitialisez le mécanisme de sécurité
L'appareil continue de s'allumer	• Bouton de commande défectueux	• Installez un nouveau bouton de commande et réglez-le

Si vous rencontrez toujours des problèmes avec l'appareil après avoir essayé les solutions ci-dessus, ne l'utilisez pas tant qu'il n'aura pas été contrôlé et réparé par une personne qualifiée

Paramètre	Valeur
Modèle	20-051
Alimentation	Cartouche de butane conforme à la norme EN 417
Consommation de gaz	262 g/h
Puissance maximale	2 × 1,8 kW
Nombre de brûleurs	2

La société en commandite « GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością », dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits

d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après dénommé « Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins et sa mise en page, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

Gasherd mit zwei Brennern

Modell: 20-051

Wichtig: Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an eine Gasflasche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

VORSICHT: Für den Benutzer zugängliche Teile können sehr heiß werden. Halten Sie kleine Kinder vom Gerät fern

- Verwenden Sie ausschließlich die vom Gerätehersteller angegebene Gasart und das angegebene Kartuschenmodell. Der Versuch, eine Kartusche mit einer anderen Gasart einzusetzen, kann gefährlich sein.
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen der Kartusche, ob die Dichtungen zwischen dem Gerät und der Kartusche vorhanden und in gutem Zustand sind. Die Dichtungen müssen korrekt angebracht, sauber und unbeschädigt sein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt, abgenutzt oder nicht vorhanden sind.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es undicht, beschädigt oder nicht ordnungsgemäß funktionsfähig ist.
- Sorgen Sie für eine konstante Zufuhr von Verbrennungsluft und eine wirksame Belüftung des Arbeitsbereichs. Die Belüftung dient dazu, eine gefährliche Ansammlung von unverbranntem Gas und Verbrennungsprodukten zu verhindern.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile und nicht brennbare Oberfläche. Die Oberfläche sollte frei von trockenem Gras, Sand, Erde und anderen Fremdkörpern sein, die den Betrieb des Geräts beeinträchtigen könnten.
- Verwenden Sie das Gerät fern von brennbaren Materialien. Halten Sie Mindestabstände zu Wänden, Decken und anderen Oberflächen ein.
- Wechseln Sie die Gaskartusche in einem gut belüfteten Bereich, vorzugsweise im Freien. Führen Sie diesen Vorgang fern von offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Geräten, die Funken erzeugen können, und anderen Personen durch.
- Wenn Sie Gas riechen, bringen Sie das Gerät sofort ins Freie. Stellen Sie es an einem gut belüfteten Ort ohne Zündquellen auf, an dem das Leck sicher lokalisiert und repariert werden kann.
- Wenn die Drucksicherung ausgelöst wird, stellen Sie den Betrieb des Geräts sofort ein. Das Auslösen der Sicherheitsvorrichtung zeigt an, dass in der Kartusche ein kritischer Druck erreicht wurde. Verwenden Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig abgekühlt ist, und umgeben Sie niemals die Sicherheitsvorrichtung.
- Vergewissern Sie sich vor dem Abnehmen der Gaskartusche, dass die Brenner ausgeschaltet sind. Seien Sie vorsichtig, da die Gaskartusche heiß sein kann
- Überprüfen Sie die Dichtungen, bevor Sie eine neue Gaskartusche an das Gerät anschließen.
- Wechseln Sie die Gaskartusche im Freien und in ausreichender Entfernung von Personen aus.
- Überprüfen Sie vor der Benutzung des Geräts dessen Zustand und entfernen Sie gegebenenfalls Fremdkörper (Sand, Insekten, Gras usw.).
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor.
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von einer autorisierten Servicestelle durchführen.

WARNUNG! Das Gasgerät darf nur in einem gut belüfteten Raum oder im Freien verwendet werden.

PIKTOGRAMME UND WARNHINWEISE



1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und befolgen Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen!
2. Das Gerät entspricht den Vorschriften der Europäischen Union.
3. Entsorgen Sie dieses Gerät nicht mit dem Hausmüll.
4. EAC-Zertifizierungszeichen.
5. Zertifizierungszeichen für den ukrainischen Markt

Beschreibung der grafischen Elemente

Kennzeichnung	Beschreibung
1	Brennerrost
2	Brennerkopf
3	Abdeckung der Gaskartusche
4	Sichtfenster
5	Bedienknopf / Schalter
6	Verriegelungshebel für die Kartusche
7	Auffangschale

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN GASKOCHER

- Nehmen Sie den Kocher aus der Tragetasche.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter/Flammenregler (**Abb. A5**) am Kocher (**Abb. D3**) in der Position „OFF“ befindet und dass der Verriegelungshebel der Gaskartusche (**Abb. A6**) in der in **Abb. B1**; **E1** gezeigten Position steht. Anschließend können Sie die Gaskartusche anschließen (**Abb. B3**).
- Öffnen Sie die Abdeckung der Gaskartusche wie in **Abb. B1** dargestellt und setzen Sie die Gaskartusche in die Kammer ein. Die Kartusche muss so positioniert werden, dass die Führungsleiste (**Abb. E3**) in den Schlitz an der Kartusche (**Abb. E4**) einrastet. Drücken Sie anschließend den Kartuschenverriegelungshebel (**Abb. A6**) nach unten, um die Kartusche in der Kammer zu arretieren, sodass sie sich in der in **Abb. E2** gezeigten Position befindet. Nach Abschluss dieser Schritte sollten der Kocher und die Kartusche wie in **den Abb. C4** und **C5** dargestellt aussehen. Schließen Sie die Abdeckung der Gaskartusche; der Kocher ist nun betriebsbereit.
- Um die Flamme zu entzünden, drehen Sie den Schalter/Regler (**Abb. A5**) gegen den Uhrzeigersinn in die Position „ON“ (**Abb. D4**), bis die Flamme zündet.
- Die Flammenintensität wird durch Regulieren des Gasdurchflusses mit dem Drehknopf (**Abb. A5**) eingestellt. Durch Drehen des Drehknopfs in Richtung der Position „MAX“ (**Abb. D5**) wird die Flamme verstärkt; durch Drehen in Richtung der Position „MIN“ (**Abb. D3**) wird sie verringert. Passen Sie die Flamme Ihren aktuellen Bedürfnissen an.
- Wenn Sie den Kocher nicht mehr benötigen, schalten Sie die Flamme mit dem Drehknopf (**Abb. A5**) aus, indem Sie ihn in die in **Abb. D3** gezeigte Position drehen.
- Lassen Sie das Gerät mindestens 5 Minuten abkühlen, bevor Sie den Kocher und die Gaskartusche trennen.

WARTUNG UND LAGERUNG

WARNUNG! Stellen Sie vor jeder Reinigung oder Wartung sicher, dass die Gaskartuschen vom Kocher getrennt sind

REINIGUNG DES KOCHERS

- Entfernen Sie niemals selbst Sicherheitsvorrichtungen oder wichtige Komponenten der Gasinstallation.
- Reparaturen dürfen nur von autorisierten Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Wischen Sie die Oberfläche des Herdes mit einem sauberen Tuch ab. Verwenden Sie bei Bedarf Küchenreiniger und trocknen Sie die Oberfläche anschließend mit einem trockenen Tuch ab.
- Reinigen Sie den Brennerrost mit einem trockenen Tuch.
- Reinigen Sie die Oberseite des Brenners und die Brenneröffnungen mit einer harten Bürste und achten Sie

dabei darauf, dass alle Speisereste aus den Brenneröffnungen entfernt wurden (**Abb. F2, F3**).

LAGERUNG DES KOCHERS

- Entfernen Sie die Gasflaschen vom Kocher, wenn dieser nicht in Gebrauch ist
- Reinigen und trocknen Sie den Kocher, bevor Sie ihn lagern
- Legen Sie den Kocher in seine Tragetasche und lagern Sie ihn an einem trockenen, schattigen Ort

FEHLERSUCHE

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Keine Zündung	- Kein Kraftstoff - Verschmutzte Zündstelle - Verschmutzter Brenner - Falsche Installation der Gaskartusche - Ungeeigneter Brennstoff	- Ersetzen Sie die Gaskartusche durch eine neue - Reinigen Sie die Zündstelle - Reinigen Sie den Brenner - Setzen Sie die Kartusche richtig ein - Ersetzen Sie die Kartusche durch die richtige - Setzen Sie einen neuen Drehknopf auf und stellen Sie ihn ein - Überprüfen und setzen Sie den Sicherheitsmechanismus zurück - Stellen Sie den Zündpunkt auf 2 mm vom Brenner ein
Keine Flamme	- Kein Brennstoff - Verstopfter Brenner - Falsche Installation der Gaskartusche - Ungeeignetes Brennmaterial	- Ersetzen Sie die Gaskartusche durch eine neue - Reinigen Sie den Brenner - Setzen Sie die Kartusche richtig ein - Ersetzen Sie die Kartusche durch die richtige
Instabile Flamme	- Verschmutzter Brenner - Falsche Installation der Gaskartusche - Ungeeigneter Brennstoff	- Reinigen Sie den Brenner - Setzen Sie die Kartusche richtig ein - Ersetzen Sie die Kartusche durch die richtige
Unregelmäßige Flamme	- Verschmutzter Brenner - Ungeeigneter Brennstoff	- Reinigen Sie den Brenner - Ersetzen Sie die Kartusche durch die richtige
Langsames Abbrennen	- Kein Brennstoff - Verstopfter Brenner - Falsche Installation der Gaskartusche - Ungeeigneter Brennstoff	- Ersetzen Sie die Gaskartusche durch eine neue - Reinigen Sie den Brenner - Setzen Sie die Gaskartusche richtig ein - Ersetzen Sie die Kartusche durch die richtige
Gasgeruch	- Falsche Installation der Gaskartusche - Defekter Drehknopf	- Setzen Sie die Kartusche richtig ein - Setzen Sie einen neuen Drehknopf ein und stellen Sie ihn ein
Die Flamme erlischt während des Betriebs	- Kein Brennstoff - Zu hoher Innendruck - Sicherheitsmechanismus wurde ausgelöst	- Ersetzen Sie die Gaskartusche durch eine neue - Lassen Sie die Gaskartusche abkühlen - Sicherheitsmechanismus prüfen und zurücksetzen
Das Gerät zündet ständig	Defekter Drehknopf	Setzen Sie einen neuen Drehknopf ein und stellen Sie ihn ein

Sollten nach dem Ausprobieren der oben genannten Lösungen weiterhin Probleme mit dem Gerät auftreten, verwenden Sie es

nicht, bis es von einer entsprechend qualifizierten Person überprüft und repariert wurde

Parameter	Wert
Modell	20-051
Stromversorgung	Butan-Kartusche gemäß EN 417
Gasverbrauch	262 g/h
Maximale Leistung	2 × 1,8 kW
Anzahl der Brenner	2

Die „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, eine Kommanditgesellschaft mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte an den Inhalten dieses Handbuchs (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen und des Layouts, ausschließlich GTX Poland zustehen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichung oder Ändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(ru)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

Газовая плита с двумя конфорками

Модель: 20-051

Важно: Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство пользователя, чтобы ознакомиться с прибором перед подключением его к газовому баллону. Сохраните данное руководство для использования в будущем.

ВНИМАНИЕ: Детали, доступные пользователю, могут сильно нагреваться. Не допускайте маленьких детей к прибору

- Используйте только тот тип газа и ту модель картриджа, которые указаны производителем прибора. Попытка установить картридж с другим типом газа может быть опасной.
- Перед подключением баллона убедитесь, что уплотнения между прибором и баллоном имеются и находятся в исправном состоянии. Уплотнения должны быть правильно установлены, чистыми и неповрежденными.
- Не используйте прибор, если уплотнения повреждены, изношены или отсутствуют.
- Не используйте прибор, если он протекает, поврежден или не работает должным образом.
- Обеспечьте постоянный приток воздуха для горения и эффективную вентиляцию рабочей зоны. Вентиляция предназначена для предотвращения опасного скопления несгоревшего газа и продуктов сгорания.
- Установите прибор на ровную, устойчивую и негорючую поверхность. На поверхности не должно быть сухой травы, песка, земли и другого мусора, которые могут помешать работе прибора.
- Используйте прибор вдали от горючих материалов. Соблюдайте минимальные расстояния до стен, потолков и других поверхностей.
- Замените газовый картридж в хорошо проветриваемом помещении, предпочтительно на открытом воздухе. Выполняйте эту операцию вдали от открытого пламени, пилотных огней, электроприборов, способных вызывать искрение, а также других людей.
- Если вы почувствовали запах газа, немедленно вынесите прибор на улицу. Поместите его в хорошо проветриваемое место, удаленное от источников возгорания, где утечку можно безопасно обнаружить и устранить.
- Если сработало предохранительное устройство давления, немедленно прекратите использование прибора. Срабатывание предохранительного устройства означает, что в картридже достигнуто критическое давление. Не используйте прибор до тех пор, пока он полностью не

остынет, и ни в коем случае не обходите предохранительное устройство.

- Перед отсоединением газового баллона убедитесь, что горелки выключены. Будьте осторожны, так как газовый баллон может быть горячим
- Перед подключением нового газового баллона к прибору проверьте герметичность уплотнений.
- Заменяйте газовый баллон на открытом воздухе, вдали от людей.
- Перед использованием прибора проверьте его состояние и, при необходимости, удалите посторонние предметы (песок, насекомых, траву и т. д.).
- Не модифицируйте прибор.
- Ремонт должен производиться только в авторизованном сервисном центре.

ВНИМАНИЕ! Газовое устройство следует использовать только в хорошо проветриваемом помещении или на открытом воздухе.

ПИКТОГРАММЫ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



- Прочитайте руководство пользователя и соблюдайте содержащиеся в нем предупреждения и инструкции по безопасности!
- Прибор соответствует нормам Европейского Союза.
- Не выбрасывайте данное устройство вместе с бытовыми отходами.
- Знак сертификации EAC.
- Знак сертификации для украинского рынка

Описание графических элементов

Маркировка	Описание
1	Решетка горелки
2	Головка горелки
3	Крышка газового картриджа
4	Смотровое окно
5	Ручка управления / переключатель
6	Рычаг фиксации картриджа
7	Поддон для сбора капель

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ГАЗОВОЙ ПЛИТЫ

- Извлеките плиту из чехла для переноски.
- Убедитесь, что переключатель/регулятор пламени (рис. A5) на плите (рис. D3) находится в положении «OFF», а рычаг фиксации газового картриджа (рис. A6) — в положении, показанном на рис. B1; E1. После этого можно приступить к подключению газового картриджа (рис. B3).
- Откройте крышку отсека для газового баллона, как показано на рис. B1, затем поместите газовый баллон в отсек. Баллон необходимо расположить так, чтобы направляющая (рис. E3) вошла в паз на баллоне (рис. E4). Затем нажмите рычаг фиксации баллона (рис. A6) вниз, чтобы зафиксировать баллон в камере в положении, показанном на рис. E2. После выполнения этих действий горелка и баллон должны выглядеть так, как показано на рис. C4 и C5. Закройте крышку газового баллона; теперь горелка готова к использованию.
- Чтобы зажечь пламя, поверните переключатель/регулятор (рис. A5) против часовой стрелки в положение «ON» (рис. D4) до тех пор, пока пламя не зажжется.
- Интенсивность пламени регулируется путем изменения расхода газа с помощью ручки (рис. A5). Поворот ручки в сторону положения «MAX» (рис. D5) увеличивает пламя; поворот в сторону положения «MIN» (рис. D3) уменьшает пламя. Отрегулируйте пламя в соответствии с текущими потребностями.
- По окончании использования горелки затушите пламя с помощью ручки управления (рис. A5), повернув её в положение, показанное на рис. D3

- Дайте прибору остыть не менее 5 минут, затем отсоедините горелку и газовый баллон.

УХОД И ХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! Перед началом любой очистки или технического обслуживания убедитесь, что газовые баллоны отсоединены от горелки

ОЧИСТКА ПЛИТЫ

- Ни в коем случае не снимайте самостоятельно защитные устройства или важные компоненты газовой установки.
- Ремонт может производиться только в авторизованных сервисных центрах.
- Протрите поверхность плиты чистой тканью. При необходимости используйте средства для чистки кухонной техники, а затем вытрите насухо сухой тканью.
- Очистите решетку горелки сухой тканью.
- Очистите верхнюю часть горелки и отверстия горелки с помощью жёсткой щётки, убедившись, что из отверстий горелки удалены все остатки пищи (рис. F2, F3).

ХРАНЕНИЕ ПЛИТЫ

- Снимите газовые баллоны с плиты, когда она не используется
- Перед хранением очистите и высушите плиту
- Поместите плиту в чехол для переноски и храните её в сухом, затенённом месте

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Решение
Не происходит розжиг	• Отсутствие топлива • Загрязнённая точка зажигания • Загрязнённая горелка • Неправильная установка газового картриджа • Неподходящее топливо • Неисправность ручки управления • Сработал предохранительный механизм • Неправильная настройка точки розжига	• Замените газовый картридж на новый • Очистите точку зажигания • Очистите горелку • Установите картридж правильно • Замените картридж на подходящий • Установите новую ручку управления и отрегулируйте её • Проверьте и сбросьте механизм безопасности • Установите точку розжига на расстоянии 2 мм от горелки
Пламя отсутствует	• Отсутствует подача топлива • Засорилась горелка • Неправильная установка газового баллона • Неподходящее топливо	• Замените газовый картридж на новый • Очистите горелку • Установите картридж правильно • Замените картридж на подходящий
Нестабильное пламя	• Загрязнённая горелка • Неправильная установка газового картриджа • Неподходящее топливо	• Очистите горелку • Установите картридж правильно • Замените картридж на подходящий
Неравномерное пламя	• Загрязнённая горелка • Неподходящее топливо	• Очистите горелку • Замените картридж на подходящий
Медленное горение	• Отсутствие топлива	• Замените газовый

	• Засорилась горелка • Неправильная установка газового картриджа • Неподходящее топливо	• Картридж на новый • Очистите горелку • Установите газовый картридж правильно • Замените картридж на подходящий
Запах газа	• Неправильная установка газового баллона • Неисправность ручки управления	• Установите картридж правильно • Установите новую ручку управления и отрегулируйте её
Пламя гаснет во время использования	• Отсутствие топлива • Слишком высокое внутреннее давление • Сработал предохранительный механизм	• Замените газовый картридж на новый • Остудите газовый баллон • Проверьте и сбросьте механизм безопасности
Прибор продолжает работать	• Неисправна ручка управления	• Установите новую ручку управления и отрегулируйте её

Если после выполнения вышеуказанных действий проблемы с прибором не устранены, не используйте его до тех пор, пока он не будет проверен и отремонтирован квалифицированным специалистом

Параметр	Значение
Модель	20-051
Источник питания	Картридж с бутаном, соответствующий стандарту EN 417
Расход газа	262 г/ч
Максимальная мощность	2 × 1,8 кВт
Количество горелок	2

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Пограничная, 2/4 (далее — «GTX Poland»), настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее — «Руководство»), включая, в частности, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи и макет, принадлежат исключительно GTX Poland и охраняются законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т. е. Сборник законов 2006 г., № 90, п. 631, с поправками). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU Plynový sporák se dvěma hořáky

Model: 20-051

Důležité: Před připojením spotřebiče k plynové láhvi si prosím pečlivě přečtěte tento návod k použití, abyste se seznámili s jeho fungováním. Tento návod si prosím uschovejte pro budoucí použití.

UPOZORNĚNÍ: Části přístupné uživateli se mohou velmi zahřát. Udržujte malé děti v bezpečné vzdálenosti od spotřebiče

- Používejte pouze typ plynu a kartuše specifikovaný výrobcem spotřebiče. Pokus o použití jiného typu plynové kartuše může být nebezpečný.
- Před připojením kartuše zkontrolujte, zda jsou těsnění mezi spotřebičem a kartuší na svém místě a v dobrém stavu. Těsnění musí být správně nasazena, čistá a nepoškozená.

- Spotřebič nepoužívejte, pokud jsou těsnění poškozená, opotřebovaná nebo chybí.
- Spotřebič nepoužívejte, pokud z něj uniká plyn, je poškozený nebo nefunguje správně.
- Zajistěte stálý přísun spalovacího vzduchu a účinné větrání pracovního prostoru. Větrání má zabránit nebezpečnému hromadění nespáleného plynu a produktů spalování.
- Umístěte zařízení na rovný, stabilní a nehořlavý povrch. Na povrchu nesmí být suchá tráva, písek, hlína ani jiné nečistoty, které by mohly narušit provoz zařízení.
- Používejte zařízení v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů. Dodržujte minimální vzdálenosti od stěn, stropů a jiných povrchů.
- Výměnu plynové kartuše provádějte v dobře větraném prostoru, nejlépe venku. Tuto činnost provádějte mimo dosah otevřeného ohně, zapalovacích plamínek, elektrických spotřebičů, které mohou vytvářet jiskry, a mimo dosah jiných osob.
- Pokud ucítíte plyn, okamžitě vynešte zařízení ven. Umístěte jej na dobře větrané místo bez zdrojů vznícení, kde lze unik bezpečně lokalizovat a opravit.
- Pokud dojde ke spuštění tlakového bezpečnostního zařízení, okamžitě přestaňte spotřebič používat. Spuštění bezpečnostního zařízení signalizuje, že v kartuše bylo dosaženo kritického tlaku. Spotřebič nepoužívejte, dokud zcela nevychladne, a nikdy bezpečnostní zařízení neobcházejte.
- Před odpojením plynové kartuše zkontrolujte, zda jsou hořáky vypnuté. Buďte opatrní, protože plynová kartuše může být horká.
- Před připojením nové plynové kartuše ke spotřebiči zkontrolujte těsnění.
- Plynovou kartu vyměňujte venku, mimo dosah osob.
- Před použitím spotřebiče zkontrolujte jeho stav a v případě potřeby odstraňte veškeré nečistoty (písek, hmyz, trávu atd.).
- Spotřebič nijak neupravujte.
- Opravy nechte provádět pouze v autorizovaném servisním středisku.

VAROVÁNÍ! Plynový spotřebič smí být používán pouze v dobře větrané místnosti nebo venku.

PIKTOGRAMY A VAROVÁNÍ



1. Přečtěte si návod k použití a dodržujte varování a bezpečnostní pokyny v něm uvedené!
2. Spotřebič splňuje předpisy Evropské unie.
3. Tento spotřebič nevycházejte do domácího odpadu.
4. Certifikační značka EAC.
5. Certifikační značka pro ukrajinský trh

Popis grafických prvků

Označení	Popis
1	Rošt hořáku
2	Hlava hořáku
3	Kryt plynové kartuše
4	Kontrolní okénko
5	Ovládací knoflík / spínač
6	Páčka pro zajištění kazety
7	Odkapávací miska

JAK POUŽÍVAT PLYNOVÝ VARIČ

- Vyměňte varič z přepravního pouzdra.
- Ujistěte se, že přepínač/regulátor plamene (obr. A5) na variči (obr. D3) je v poloze **OFF** a že zajišťovací páčka plynové kartuše (obr. A6) je v poloze **znázorněné na obr. B1; E1**. Poté můžete přistoupit k připojení plynové kartuše (obr. B3).
- Otevřete kryt plynové kartuše, jak je znázorněno na obr. B1, a poté vložte plynovou kartuši do komory. Kartuši je třeba umístit tak, aby se vodič lišta (obr. E3) zasunula do drážky na kartuši

- (obr. E4). Poté zatlačte zajišťovací páčku kartuše (obr. A6) směrem dolů, aby se kartuše v komoře zajistila, a to do polohy **znázorněné na obr. E2**. Po dokončení těchto kroků by varič a kartuše měly vypadat tak, jak je znázorněno na obr. C4 a C5. Uzávězte kryt plynové kartuše; varič je nyní připraven k použití.
- Pro zapálení plamene otočte spínač/regulátor (obr. A5) proti směru hodinových ručiček do polohy **ON** (obr. D4), dokud se plamen nezapálí.
- Intenzitu plamene nastavíte regulací průtoku plynu pomocí knoflíku (obr. A5). Otáčením knoflíku směrem k poloze **MAX** (obr. D5) plamen zesílí; otáčením směrem k poloze **MIN** (obr. D3) plamen zeslabíte. Nastavte plamen podle aktuálních potřeb.
- Po skončení používání variče plamen vypněte pomocí ovládacího knoflíku (obr. A5) otočením do polohy znázorněné na obr. D3.
- Nechte zařízení alespoň 5 minut vychladnout, poté odpojte varič a plynovou kartuši.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

VAROVÁNÍ! Před prováděním jakéhokoli čištění nebo údržby se ujistěte, že jsou plynové kartuše odpojeny od variče

ČIŠTĚNÍ VARIČE

- Nikdy sami neodstraňujte bezpečnostní zařízení ani důležité součásti plynové instalace.
- Opravy smí provádět pouze autorizovaná servisní střediska.
- Povrch sporáku otřete čistým hadříkem. V případě potřeby použijte kuchyňské čisticí prostředky a poté povrch osušte suchým hadříkem.
- Mřížku hořáku očistěte suchým hadříkem.
- Vyčistěte horní část hořáku a otvory hořáku tvrdým kartáčem a ujistěte se, že z otvorů hořáku byly odstraněny všechny zbytky jídla (obr. F2, F3).

SKLADOVÁNÍ SPORÁKU

- Pokud varič nepoužíváte, odpojte od něj plynové lahve
- Před uskladněním varič očistěte a osušte
- Vložte varič do přepravního pouzdra a uložte jej na suchém a stinném místě

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možná příčina	Řešení
Nedochází k zapálení	• Chybí palivo • Znečištěný zapalovací bod • Znečištěný hořák • Nesprávná instalace plynové kartuše • Nevhodné palivo • Vadný ovládací knoflík • Spustil se bezpečnostní mechanismus • Nesprávné nastavení bodu zapalování	• Vyměňte plynovou kartuši za novou • Vyčistěte zapalovací bod • Vyčistěte hořák • Nasaďte kartuši správně • Vyměňte kartuši za správnou • Namontujte nový ovládací knoflík a seřídte jej • Zkontrolujte a resetujte bezpečnostní mechanismus • Nastavte zapalovací bod 2 mm od hořáku
Žádný plamen	• Žádné palivo • Ucpaný hořák • Nesprávná instalace plynové kartuše • Nevhodné palivo	• Vyměňte plynovou kartuši za novou • Vyčistěte hořák • Nasaďte kartuši správně • Vyměňte kartuši za správnou
Nestabilní plamen	• Znečištěný hořák • Nesprávná instalace plynové kartuše • Nevhodné palivo	• Vyčistěte hořák • Nasaďte kartuši správně • Vyměňte kartuši za správnou
Nerovnoměrný plamen	• Znečištěný hořák • Nevhodné palivo	• Vyčistěte hořák • Vyměňte kartuši za správnou
Pomalé hoření	• Chybí palivo • Ucpaný hořák	• Vyměňte plynovou kartuši za novou • Vyčistěte hořák

	- Nesprávna instalace plynové náplně - Nevhodné palivo	- Nasadte plynovou kartuši správne - Vyměňte kartuši za správnou
Zápach plynu	- Nesprávna instalace plynové kartuše - Vadný ovládací knoflík	- Nasadte kartuši správně - Namontujte nový ovládací knoflík a seřídte jej
Plamen zhasne během používání	- Nedostatek paliva - Příliš vysoký vnitřní tlak - Spustil se bezpečnostní mechanismus	- Vyměňte plynovou kartuši za novou - Náplň nechte vychladnout - Zkontrolujte a resetujte bezpečnostní mechanismus
Stále se spouští	Vadný ovládací knoflík	Namontujte nový ovládací knoflík a seřídte jej

Pokud i po vyzkoušení výše uvedených řešení stále dochází k problémům se spotřebičem, nepoužívejte jej, dokud nebude zkontrolován a opraven kvalifikovanou osobou

Parametr	Hodnota
Model	20-051
Napájení	Butanová kartuše v souladu s normou EN 417
Spotřeba plynu	262 g/h
Maximální výkon	2 × 1,8 kW
Počet hořáků	2

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, se sídlem ve Varšavě, ul. Pogonieczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“), tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu této příručky (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, diagramů, výkresů a jejího grafického uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sběrka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku či jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou mít za následek občanskoprávní i trestní odpovědnost.

(sk)

PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODOV

Plynový sporák s dvoma horákmi

Model: 20-051

Důležité: Před připojením spotřebiča k plynovému valcu si prosím pozorně přečtajte tento návod na použití, aby se s ním obeznámili. Tento návod si uchovajte pre budúce použitie. **UPOZORNENIE:** Časť prístupné používateľovi sa môžu veľmi silno zahrievať. Udržujte malé deti v dostatočnej vzdialenosti od spotrebiča

- Používejte iba typ plynu a model kartuše, ktoré určil výrobca spotrebiča. Pokus o použitie iného typu plynovej kartuše môže byť nebezpečný.
- Pred pripojením kartuše skontrolujte, či sú tesnenia medzi spotrebičom a kartušou na mieste a v dobrom stave. Tesnenia musia byť správne nasadené, čisté a nepoškodené.
- Spotrebič nepoužívajte, ak sú tesnenia poškodené, opotrebované alebo chýbajú.
- Spotrebič nepoužívajte, ak z neho uniká plyn, je poškodený alebo nefunguje správne.
- Zabezpečte stály prívod spaľovacieho vzduchu a účinné vetranie pracovného priestoru. Vetranie slúži na zabránenie nebezpečnému hromadeniu nespálenej plynu a produktov spaľovania.
- Zariadenie umiestnite na rovný, stabilný a nehorľavý povrch. Na povrchu by nemala byť suchá tráva, piesok, zemina ani iné nečistoty, ktoré by mohli ovplyvniť prevádzku zariadenia.
- Používajte zariadenie mimo dosahu horľavých materiálov. Dodržujte minimálne vzdialenosti od stien, stropov a iných povrchov.
- Plynovú kartu vymeňte v dobre vetranom priestore, najlepšie vonku. Túto činnosť vykonávajte mimo dosahu otvoreného

ohňa, zapalovacích plameňov, elektrických spotrebičov, ktoré môžu vytvárať iskry, a mimo dosahu iných osôb.

- Ak cítite zápach plynu, ihneď vyneste spotrebič von. Umiestnite ho na dobre vetrané miesto bez zdrojov vznietenia, kde je možné unik bezpečne lokalizovať a opraviť.
- Ak sa aktivuje tlakové bezpečnostné zariadenie, okamžite prestaňte spotrebič používať. Aktivácia bezpečnostného zariadenia znamená, že v kartuši bol dosiahnutý kritický tlak. Spotrebič nepoužívajte, kým úplne nevychladne, a nikdy neobchádzajte bezpečnostné zariadenie.
- Pred odpojením plynového zásobníka skontrolujte, či sú horáky vypnuté. Buďte opatrní, pretože plynový zásobník môže byť horúci
- Pred pripojením novej plynovej kartuše k spotrebiču skontrolujte tesnenia.
- Plynovú kartu vymeňte vonku, mimo dosahu ľudí.
- Pred použitím spotrebiča skontrolujte jeho stav a v prípade potreby odstráňte všetky nečistoty (piesok, hmyz, trávu atď.).
- Spotrebič nikým spôsobom neupravujte.
- Opravy nechajte vykonávať výlučne v autorizovanom servisnom stredisku.

VAROVANIE! Plynové zariadenie smie byť používané iba v dobre vetrané miestnosti alebo vonku.

PIKTOGRAMY A UPOZORNENIA



1. Prečítajte si používateľskú príručku a dodržiavajte jej uvedené varovania a bezpečnostné pokyny!
2. Spotrebič spĺňa predpisy Európskej únie.
3. Toto zariadenie nevyhadzujte do domového odpadu.
4. Certifikačná značka EAC.
5. Certifikačná značka pre ukrajinský trh

Popis grafických prvkov

Označenie	Popis
1	Rošt horáka
2	Hlava horáka
3	Kryt plynového zásobníka
4	Kontrolné okienko
5	Ovládací gombík / prepínač
6	Páčka na zaistenie kazety
7	Odkvapkávacía miska

AKO POUŽÍVAŤ PLYNOVÝ SPORÁK

- Vyberte varič z prepravného kufríka.
- Uistite sa, že prepínač/regulátor plameňa (obr. A5) na variči (obr. D3) je v polohe **OFF** a že poistná páčka plynového zásobníka (obr. A6) je v polohe **znázornenej na obr. B1; E1**. Potom môžete prístupit k pripojeniu plynového zásobníka (obr. B3).
- Otvorte kryt plynového zásobníka podľa obr. B1 a následne vložte plynový zásobník do komory. Zásobník musí byť umiestnený tak, aby sa vodiaca lišta (obr. E3) zasunula do drážky na zásobníku (obr. E4). Následne zatlačte aretačnú páčku kartuše (obr. A6) smerom nadol, aby sa kartuša zaistila v komore, a to tak, aby bola v polohe **znázornenej na obr. E2**. Po vykonaní týchto krokov by mal varič a kartuša vyzerat tak, ako je znázornené na obr. C4 a C5. Zatvorte kryt plynového zásobníka; varič je teraz pripravený na použitie.
- Na zapálenie plameňa otočte prepínač/regulátor (obr. A5) proti smeru hodinových ručičiek do polohy **ON** (obr. D4), kým sa plameň nezapáli.
- Intenzitu plameňa nastavíte reguláciou prietoku plynu pomocou gombíka (obr. A5). Otočením gombíka smerom k polohe **MAX** (obr. D5) plameň zosilníte; otočením smerom k polohe **MIN** (obr. D3) plameň oslabíte. Nastavte plameň podľa aktuálnych potrieb.
- Keď skončíte s používaním variča, zhasnite plameň pomocou ovládacieho gombíka (obr. A5) otočením do polohy **znázornenej na obr. D3**

- Nechajte zariadenie vychladnúť aspoň 5 minút, potom odpojte varič a plynovú kartušu.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

VAROVANIE! Pred vykonaním akéhokoľvek čistenia alebo údržby sa uistite, že sú plynové kartuše odpojené od variča

ČISTENIE VARIČA

- Nikdy sami neodstraňujte bezpečnostné zariadenia ani dôležité súčasti plynárenskej inštalácie.
- Opravy smú vykonávať iba autorizované servisné strediská.
- Povrch sporáka utrite čistou handričkou. V prípade potreby použite čistiace prostriedky určené do kuchyne a potom povrch osušte suchou handričkou.
- Mriežku horáka očistite suchou handričkou.
- Vyčistite hornú časť horáka a otvory horáka tvrdou kefou a uistite sa, že ste z otvorov horáka odstránili všetky zvyšky jedla (obr. F2, F3).

SKLADOVANIE SPORÁKA

- Keď sporák nepoužívate, odpojte z neho plynové fľaše
- Pred uskladnením sporák vyčistite a vysušte
- Vložte varič do prepravného puzdra a uskladnite ho na suchom a tienistom mieste

ODSTRÁNENIE PORÚCH

Problém	Možná príčina	Riešenie
Nezapáli sa	• Chýba palivo • Znečistený zapalovací bod • Znečistený horák • Nesprávna inštalácia plynovej náplne • Nevhodné palivo • Chybný ovládací gombík • Spustil sa bezpečnostný mechanizmus • Nesprávne nastavenie bodu zapalovania	• Vymeňte plynovú kartu za novú • Vyčistite zapalovací bod • Vyčistite horák • Nasadte kartu správne • Vymeňte kartu za správnu • Namontujte nový ovládací gombík a nastavte ho • Skontrolujte a resetujte bezpečnostný mechanizmus • Nastavte bod zapalovania 2 mm od horáka
Chýba plameň	• Chýba palivo • Upchaný horák • Nesprávna inštalácia plynovej náplne • Nevhodné palivo	• Vymeňte plynovú kartu za novú • Vyčistite horák • Nasadte kartu správne • Vymeňte kartu za správnu
Nestabilný plameň	• Znečistený horák • Nesprávna inštalácia plynovej náplne • Nevhodné palivo	• Vyčistite horák • Správne namontujte kartušu • Vymeňte kartu za správnu
Nerovnomerný plameň	• Znečistený horák • Nevhodné palivo	• Vyčistite horák • Vymeňte kazetu za správnu
Pomalé horenie	• Chýba palivo • Zanesený horák • Nesprávna inštalácia plynovej náplne • Nevhodné palivo	• Vymeňte plynovú kartu za novú • Vyčistite horák • Správne namontujte plynovú kartušu • Vymeňte kartu za správnu
Zápach po plyne	• Nesprávna inštalácia plynového zásobníka • Chybný ovládací gombík	• Správne namontujte kartušu • Namontujte nový ovládací gombík a nastavte ho
Plameň zhasne počas používania	• Chýba palivo • Príliš vysoký vnútorný tlak • Spustil sa bezpečnostný mechanizmus	• Vymeňte plynovú kartu za novú • Nechajte plynovú kartu vychladnúť • Skontrolujte a resetujte bezpečnostný mechanizmus

Stále sa spúšťa	• Vadný ovládací gombík	• Namontujte nový ovládací gombík a nastavte ho
-----------------	-------------------------	---

Ak aj po vyskúšaní vyššie uvedených riešení stále pretrvávajú problémy so spotrebičom, nepoužívajte ho, kým ho nepreverí a neopraví kvalifikovaná osoba

Parameter	Hodnota
Model	20-051
Napájanie	Butánová náplň v súlade s normou EN 417
Spotreba plynu	262 g/h
Maximálny výkon	2 × 1,8 kW
Počet horákov	2

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, výkresov a jej grafického usporiadania, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov 2006 č. 90, bod 631, v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akéhokoľvek jej jednotlivého prvku na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

(hr) PRIEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA Plinskí štednjak s dva plamenika

Model: 20-051

Važno: Pažljivo pročitaite ovaj priručnik za uporabu kako biste se upoznali s uređajem prije priključivanja na plinski bocun. Molimo, sačuvajte ovaj priručnik za buduću upotrebu.

OPREZ: Dijelovi dostupni korisniku mogu se jako zagrijati.

Držite malu djecu podalje od uređaja

- Koristite samo vrstu plina i model spremnika koje je naveo proizvođač uređaja. Pokušaj postavljanja spremnika druge vrste plina može biti opasan.
- Prije spajanja spremnika provjerite jesu li brtve između uređaja i spremnika prisutne i u dobrom stanju. Brtve moraju biti pravilno postavljene, čiste i neoštećene.
- Ne koristite uređaj ako su brtve oštećene, istrošene ili nedostaju.
- Ne koristite uređaj ako curi, oštećen je ili ne radi ispravno.
- Osigurajte neprekidan dotok zraka za izgaranje i učinkovitu ventilaciju radnog područja. Ventilacija je namijenjena sprječavanju opasnog nakupljanja neizgorjelog plina i produkata izgaranja.
- Postavite uređaj na ravnu, stabilnu i neupaljivu površinu. Površina mora biti bez suhe trave, pijeska, zemlje i drugog otpada koji bi mogli ometati rad uređaja.
- Koristite uređaj podalje od zapaljivih materijala. Održavajte minimalne slobodne udaljenosti od zidova, stropova i drugih površina.
- Zamijenite plinski uložak na dobro prozračenom mjestu, po mogućnosti na otvorenom. Ovu operaciju obavite podalje od otvorenih plamenova, pilot-svjetala, električnih uređaja koji mogu proizvoditi iskre i drugih osoba.
- Ako osjetite miris plina, odmah iznesite uređaj van. Postavite ga na dobro prozračeno mjesto bez izvora paljenja, gdje se curenje može sigurno locirati i popraviti.
- Ako se aktivira sigurnosni uređaj protiv preopterećenja, odmah prestanite koristiti uređaj. Aktivacija sigurnosnog uređaja označava da je u spremniku dostignut kritični tlak. Ne koristite uređaj dok se potpuno ne ohladi i nikada ne zaoblazite sigurnosni uređaj.
- Prije odspajanja plinske patrone provjerite jesu li plamenici isključeni. Budite oprezni jer plinska patrona može biti vruća.
- Provjerite brtve prije spajanja nove plinske patrone na uređaj.
- Zamijenite plinsku kasetu na otvorenom, podalje od ljudi.
- Prije uporabe uređaja provjerite njegovo stanje i po potrebi uklonite sve nečistoće (pijesak, kuke, travu itd.).
- Ne preinakujte uređaj.

- Popravke neka obavi samo ovlašteni servisni centar.

UPOZORENJE! Plinski uređaj smije se koristiti samo u dobro prozračenj prostoru ili na otvorenom.

PIKTOGRAMI I UPRAVOTI



1. Pročitajte upute za uporabu i slijedite upozorenja i sigurnosne upute sadržane u njima!
2. Uređaj je u skladu s propisima Europske unije.
3. Ne odlažite ovaj uređaj s kućnim otpadom.
4. Znak EAC certifikacije.
5. Znak certifikacije za ukrajinsko tržište

Opis grafičkih elemenata

Označavanje	Opis
1	Rešetka gorionika
2	Glavina gorionika
3	Poklopac plinske patrone
4	Pregledni prozor
5	Kontrola / prekidač
6	Poluga zaključavanja patrone
7	Posuda za kapanje

UPUTE ZA UPOTREBU PLINSKOG ŠTEDNJAKA

- Uklonite kuhalo iz futrole za nošenje.
- Provjerite je li prekidač/regulator plamena (**slika A5**) na kuhalu (**slika D3**) u **isključenom** položaju i je li poluga zaključavanja plinske patrone (**slika A6**) u položaju **prikazanom na slikama B1 i E1**. Zatim možete nastaviti s povezivanjem plinske patrone (**slika B3**).
- Otvorite poklopac plinske patrone kao što je prikazano na **slici B1**, zatim stavite plinsku patronu u komoru. Patrona mora biti postavljena tako da je vodič za pozicioniranje (**slika E3**) umetnut u utor na patroni (**slika E4**). Zatim gurnite polugu zaključavanja spremnika (**slika A6**) prema dolje kako biste zaključali spremnik u komori, tako da bude u položaju **prikazanom na slici E2**. Nakon što su ovi koraci dovršeni, kuhalo i spremnik trebali bi izgledati kao što je prikazano na **slikama C4 i C5**. Zatvorite poklopac spremnika plina; kuhalo je sada spremno za upotrebu.
- Da biste upalili plamen, okrenite prekidač/regulator (**slika A5**) u smjeru suprotnom kazaljki na satu u položaj **ON** (**slika D4**) dok se plamen ne upali.
- Intenzitet plamena podešava se reguliranjem protoka plina pomoću kotačića (**slika A5**). Okretanjem kotačića prema položaju **MAX** (**slika D5**) pojačava se plamen, a okretanjem prema položaju **MIN** (**slika D3**) smanjuje se plamen. Prilagodite plamen svojim trenutnim potrebama.
- Kada završite s korištenjem kuhala, ugasite plamen pomoću kontrolne tipke (**slika A5**), okrećući je u položaj prikazan na **slici D3**.
- Ostavite uređaj da se ohladi najmanje 5 minuta, zatim odspojite kuhalo i plinsku kartušu.

ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

UPOZORENJE! Prije čišćenja ili održavanja provjerite jesu li plinske kartušice odspojene od kuhala

ČIŠĆENJE PLOČE ZA KUHANJE

- Nikada sami ne uklanjajte sigurnosne uređaje ili važne komponente plinske instalacije.
- Popravke smiju obavljati samo ovlašteni servisi.
- Obrišite površinu štednjaka čistom krpom. Po potrebi upotrijebite sredstva za čišćenje kuhinje, a zatim osušite suhom krpom.
- Očistite rešetku plamenika suhom krpom.
- Očistite vrh plamenika i otvore plamenika čvrstom četkom, pazeci da su svi ostaci hrane uklonjeni iz otvora plamenika (**sl. F2, F3**).

SKLADIŠTENJE PLINSKE PLOČE

- Uklonite plinske boce iz kuhala kada se ono ne koristi
- Očistite i osušite pećnicu prije skladištenja
- Stavite štednjak u torbu za nošenje i pohranite ga na suhom, zasjenjenom mjestu

OTKLANJANJE NEPRILIKA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Nema paljenja	• Nema goriva • Prijava kontaktna svjećica • Zagađen gorionik • Neispravna ugradnja plinskog uloška • Neprikladno gorivo • Kvar na upravljačkoj tipki • Sigurnosni mehanizam je aktiviran • Pogrešno podešavanje točke paljenja	• Zamijenite plinsku kapsulu novom • Očistite točku paljenja • Očistite plamenik • Ugradite kartušu ispravno • Zamijenite kartušu odgovarajućom • Postavite novi upravljački kotačić i podesite ga • Provjerite i resetirajte sigurnosni mehanizam • Postavite točku paljenja 2 mm od plamenika
Nema plamena	• Nema goriva • Začepjen plamenik • Neispravna instalacija plinskog uloška • Neprikladno gorivo	• Zamijenite plinski uložak novim • Očistite gorionik • Ugradite kartušu ispravno • Zamijenite uložak ispravnim
Nestabilan plamen	• Prijav gorionik • Neispravna instalacija plinske patrone • Neodgovarajuće gorivo	• Očistite gorionik • Ugradite kartušu ispravno • Zamijenite kartušu odgovarajućom
Neravnomjerno plamen	• Zagađen plamenik • Neprikladno gorivo	• Očistite plamenik • Zamijenite uložak odgovarajućim
Sporo izgaranje	• Nema goriva • Začepjen gorionik • Neispravna ugradnja plinske patrone • Neprikladno gorivo	• Zamijenite plinsku kartušu novom • Očistite gorionik • Ugradite plinski uložak ispravno • Zamijenite uložak odgovarajućim
Miris plina	• Neispravna ugradnja plinskog uloška • Kvar na upravljačkoj tipki	• Ugradite kartušu ispravno • Ugradite novi regulator i podesite ga
Plamen se gasi tijekom upotrebe	• Nema goriva • Unutarnji tlak je previsok • Sigurnosni mehanizam je aktiviran	• Zamijenite plinski uložak novim • Ohlađivanje plinskog spremnika • Provjerite i resetirajte sigurnosni mehanizam
Stalno puca	• Neispravan upravljački kotačić	• Ugradite novi regulator i podesite ga

Ako i dalje imate problema s uređajem nakon što ste isprobali gore navedena rješenja, ne koristite ga dok ga ne pregleda i popravi ovlaštena osoba

Parametar	Vrijednost
Model	20-051
Napajanje	Butan kaseta u skladu s EN 417
Potrošnja plina	262 g/h
Maksimalna snaga	2 × 1,8 kW
Broj plamenika	2

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" društvo s ograničenom odgovornošću, sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTX Poland"), ovime obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže i njegov izgled, isključivo pripadaju tvrtki GTX Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskim

pravima i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili izmjena Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg od njegovih pojedinačnih elemenata u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTX Poland podrogo je zabranjeno i može dovesti do gradansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

(It) ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

Dviejų degiklių dujinę viryklę

Modelis: 20-051

Svarbu: Prieš prijungdami prietaisą prie dujų baliono, atidžiai perskaitykite šią vartotojo instrukciją, kad susipažintumėte su prietaisu. Šią instrukciją išsaugokite, kad galėtumėte ją pasinaudoti ateityje.

ĮSPĖJIMAS: Vartotojui prieinamos dalys gali labai įkaisti. Mažus vaikus laikykite atokiau nuo prietaiso

- Naudokite tik prietaiso gamintojo nurodytą dujų rūšį ir balionėlio modelį. Bandymas įdėti kitokio tipo dujų balionėlį gali būti pavojingas.
- Prieš prijungdami balionėlį, patikrinkite, ar tarp prietaiso ir balionėlio yra sandarikliai ir ar jie yra geros būklės. Sandarikliai turi būti tinkamai pritvirtinti, švarūs ir nepažeisti.
- Nenaudokite prietaiso, jei sandarikliai yra pažeisti, nusidėvėję arba jų trūksta.
- Nenaudokite prietaiso, jei jis nesandarus, pažeistas arba neveikia tinkamai.
- Užtikrinkite nuolatinį degimo oro tiekimą ir veiksmingą darbo zonos vėdinimą. Vėdinimas skirtas užkirsti kelią pavojingam nesusidėgusių dujų ir degimo produktų susikaupimui.
- Prietaisą pastatykite ant lygaus, stabilaus ir nedegaus paviršiaus. Ant paviršiaus neturi būti sausos žolės, smėlio, žemės ir kitų nešvarumų, kurie galėtų trukdyti prietaiso veikimui.
- Naudokite prietaisą atokiau nuo degių medžiagų. Laikykitės minimalių atstumų nuo sienų, lubų ir kitų paviršių.
- Dujų balionėlį keiskite gerai vėdinamoje vietoje, geriausia lauke. Šią operaciją atlikite toliau nuo atviros ugnies, uždegimo liepsnelių, elektros prietaisų, galinčių sukelti kibirkščių susidarymą, ir kitų žmonių.
- Jei pajuntate dujų kvapą, nedelsdami išneškite prietaisą į lauką. Pastatykite jį gerai vėdinamoje vietoje, kurioje nėra užsidegimo šaltinių, ir kurioje nutekėjimą galima saugiai nustatyti bei pašalinti.
- Jei suveikė slėgio saugos įtaisas, nedelsdami nustokite naudoti prietaisą. Saugos įtaiso suveikimas reiškia, kad balionėlyje pasiektas kritinis slėgis. Nenaudokite prietaiso, kol jis visiškai neatvės, ir niekada neaplenkite saugos įtaiso.
- Prieš atjungdami dujų balionėlį, patikrinkite, ar degikliai yra išjungti. Būkite atsargūs, nes dujų balionėlis gali būti karštas.
- Prieš prijungdami naują dujų balionėlį prie prietaiso, patikrinkite sandariklius.
- Dujų balionėlį keiskite lauke, toliau nuo žmonių.
- Prieš naudodami prietaisą, patikrinkite jo būklę ir, jei reikia, pašalinkite bet kokias nešvarumas (smėlį, vabzdžius, žolę ir pan.).
- Negalima modifikuoti prietaiso.
- Remontą atlikite tik įgaliotame aptarnavimo centre.

ĮSPĖJIMAS! Dujinis prietaisas turi būti naudojamas tik gerai vėdinamoje patalpoje arba lauke.

PIKTOGRAMOS IR ĮSPĖJIMAI



1. Perskaitykite vartotojo vadovą ir laikykitės jame pateiktų įspėjimų bei saugos nurodymų!
2. Prietaisas atitinka Europos Sąjungos reglamentus.
3. Šio prietaiso neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis.
4. EAC sertifikavimo ženklas.
5. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

Grafinių elementų aprašymas

Žymėjimas	Aprašymas
1	Degiklio grotelės
2	Degiklio galvutė
3	Dujų kasetės dangtelis
4	Apžiūros langelis
5	Reguliavimo rankenėlė / jungiklis
6	Kasetės fiksavimo svirtis
7	Lašų surinkimo dėklas

KAIP NAUDOTI DUJINĘ VIRYKLĘ

- Išimkite viryklę iš nešimo dėklo.
- Įsitinkinkite, kad viryklės (pav. D3) jungiklis/liepsnos reguliatorius (pav. A5) yra „OFF“ padėtyje, o dujų kasetės fiksavimo svirtis (pav. A6) yra pav. B1; E1 parodytoje padėtyje. Tada galite pradėti jungti dujų kasetę (pav. B3).
- Atidarykite dujų balionėlio dangtelį, kaip parodyta B1 pav., tada įdėkite dujų balionėlį į kamerą. Balionėlį reikia įdėti taip, kad jo padėties nustatymo kreiptuvais (E3 pav.) įsiterptų į balionėlio angą (E4 pav.). Tada stumkite baliono fiksavimo svirtį (pav. A6) žemyn, kad balionas būtų užfiksuotas kameroje, t. y. atsidurtų pav. E2 parodytoje padėtyje. Atlikus šiuos veiksmus, viryklė ir balionas turėtų atrodyti taip, kaip parodyta pav. C4 ir C5. Uždarykite dujų baliono dangtelį; dabar viryklę yra paruošta naudoti.
- Norėdami uždegti liepsną, pasukite jungiklį/regulatorių (pav. A5) prieš laikrodžio rodyklę į „ON“ padėtį (pav. D4), kol užsidegs liepsna.
- Liepsnos intensyvumą reguliuokite, keisdami dujų srautą rankenėle (pav. A5). Pasukdami rankenėlę į „MAX“ padėtį (pav. D5), padidinsite liepsną; pasukdami ją į „MIN“ padėtį (pav. D3), sumažinsite liepsną. Nustatykite liepsną pagal savo poreikius.
- Baigę naudotis virykle, užgesinkite liepsną valdymo rankenėle (pav. A5), pasukdami ją į pav. D3 parodytą padėtį.
- Leiskite prietaisui atvėsti mažiausiai 5 minutes, tada atjunkite viryklę ir dujų balionėlį.

PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

ĮSPĖJIMAS! Prieš atliekant bet kokį valymą ar priežiūrą, įsitinkinkite, kad dujų balionai yra atjungti nuo viryklės

VIRYKLĖS VALYMAS

- Niekada savarankiškai nenuimkite dujų įrangos apsauginių įtaisų ar svarbių komponentų.
- Remontą gali atlikti tik įgalioti aptarnavimo centrai.
- Virtuvės viryklės paviršių nuvalykite švariu skudurėliu. Jei reikia, naudokite virtuvės valymo priemones, o po to nusauskite sausu skudurėliu.
- Degiklio grotelės nuvalykite sausa šluoste.
- Kietu šepetėliu nuvalykite degiklio viršų ir degiklio angas, užtikrindami, kad iš degiklio angų būtų pašalinti visi maisto likučiai (pav. F2, F3).

VIRYKLĖS LAIKYMAS

- Kai viryklė nenaudojama, nuimkite dujų balionus nuo jos.
- Prieš laikydami viryklę, ją išvalykite ir išdžiovininkite.
- Įdėkite viryklę į nešimo dėklą ir laikykite sausoje, pavėsinėje vietoje

GEDIMŲ ŠALINIMAS

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Nesuveikia uždegimas	• Nėra kuro • Užsiteršęs uždegimo taškas • Užterštas degiklis • Netinkamai įdėta dujų kasetė • Netinkamas kuras	• Pakeiskite dujų kasetę naują • Išvalykite uždegimo tašką • Išvalykite degiklį • Teisingai įdėkite kasetę • Pakeiskite kasetę tinkama
	• Gedimas valdymo rankenėlėje • Suveikė saugos mechanizmas • Netinkamai nustatytas uždegimo taškas	• Užsukite naują valdymo rankenėlę ir ją sureguliuokite • Patikrinkite ir iš naujo nustatykite saugos mechanizmą

		Nustatykite uždegimo atšaką 2 mm atstumu nuo degiklio
Nėra liepsnos	- Nėra kuro - Užsikimšęs degiklis - Netinkamai įdėta dujų kasėtė - Netinkamas kuras	- Pakeiskite dujų kasėtę nauja - Išvalykite degiklį - Teisingai įdėkite kasėtę - Pakeiskite kasėtę tinkama
Nestabili liepsna	- Nešvarus degiklis - Netinkamai įdėta dujų kasėtė - Netinkamas kuras	- Išvalykite degiklį - Teisingai įdėkite kasėtę - Pakeiskite kasėtę tinkama
Nelygi liepsna	- Užterštas degiklis - Netinkamas kuras	- Išvalykite degiklį - Pakeiskite kasėtę tinkama
Lėtas degimas	- Nėra kuro - Užsikimšęs degiklis - Netinkamai įdėta dujų kasėtė - Netinkamas kuras	- Pakeiskite dujų kasėtę nauja - Išvalykite degiklį - Teisingai įdėkite dujų balionėlį - Pakeiskite balionėlį tinkamu
Jaučiamas dujų kvapas	- Netinkamai įmontuota dujų kasėtė - Gedimas valdymo rankenėlėje	- Teisingai įdėkite balionėlį - Įdėkite naują valdymo rankenėlę ir ją sureguliuokite
Liepsna užgesa naudojimo metu	- Nėra kuro - Per didelis vidinis slėgis - Suveikė saugos mechanizmas	- Pakeiskite dujų balionėlį nauju - Atvėsinkite dujų balionėlį - Patikrinkite ir iš naujo nustatykite saugos mechanizmą
Įrenginys nuolat įsijungia	Sugedęs valdymo rankenėlė	Išvalykite naują valdymo rankenėlę ir ją sureguliuokite

Jei, išbandę aukščiau nurodytus sprendimus, vis dar susiduriate su prietaiso veikimo problemomis, nenaudokite jo, kol jį patikrins ir suremontuos atitinkamą kvalifikaciją turintis asmuo

Parametras	Vertė
Modelis	20-051
Maitinimo šaltinis	Butano balionėlis, atitinkantis EN 417 standartą
Dujų suvartojimas	262 g/h
Maksimali galia	2 × 1,8 kW
Degiklių skaičius	2

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ ribotos atsakomybės bendrovė, kurios buitinė įr. yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau – „GTX Poland“), šiuo pranešimu informuoja, kad visos autorių teisės į šio vadovo (toliau – „Vadovas“), įskaitant, be kita ko, jo tekstą, nuotraukas, diagramas, brėžinius ir maketą, priklauso išimtinai „GTX Poland“ ir yra saugomos pagal 1994 m. vasario 4 d. įstatymą dėl autorių teisių ir gretutinių teisių (t. y. įstatymų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktas, su vėlesniais pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar keisti visą Vadovą ar bet kurį jo elementą komerciniais tikslais be raštiško „GTX Poland“ sutikimo griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė bei baudžiamoji atsakomybė.

(Iv) ORIGINALO NORĄDĖJIMU TULKOJIMAS

Dvų deglų gāzes plīts

Modelis: 20-051

Svarīgi: Lūdzu, rūpīgi izlasiet šo lietošanas rokasgrāmatu, lai iepazītos ar ierīci, pirms to pieslēdzat gāzes balonam. Lūdzu, saglabājiet šo rokasgrāmatu turpmākai izmantošanai.

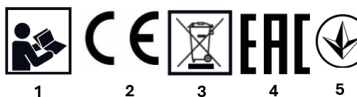
BRĪDINĀJUMS: Lietotājam pieejamās detaļas var kļūt ļoti karstas. Neļaujiet maziem bērniem atstāties ierīces tuvumā

- Izmantojiet tikai tāda veida gāzi un tāda modeļa gāzes balonu, kādu norādījis ierīces ražotājs. Mēģinājums uzstādīt cita veida gāzes balonu var būt bīstams.

- Pirms balona pieslēgšanas pārbaudiet, vai starp ierīci un balonu ir blīvējumi un vai tie ir labā stāvoklī. Blīvējumiem jābūt pareizi uzstādītiem, tīriem un nesabojātiem.
- Nelietojiet ierīci, ja blīvējumi ir bojāti, nolietoti vai trūkst.
- Nelietojiet ierīci, ja tā noplūst, ir bojāta vai nedarbojas pareizi.
- Nodrošiniet nepārtrauktu degšanas gaisa pievadi un efektīvu darba zonas ventilāciju. Ventilācija ir paredzēta, lai novērstu nedegušās gāzes un sadegšanas produktu bīstamu uzkrāšanos.
- Novietojiet ierīci uz līdzenas, stabilas un nedegošas virsmas. Virsmai jābūt brīvai no sausas zāles, smiltīm, augsnes un citiem atkritumiem, kas var traucēt ierīces darbību.
- Ierīci lietojiet tālu no uzliesmojošiem materiāliem. Ievērojiet minimālos attālumus no sienām, griestiem un citām virsmām.
- Gāzes patronu nomainiet labi vēdināmā vietā, kur nav atdegšanas avotu, un kur noplūdi var droši atrast un novērst.
- Ja ir iedarbojies spiediena drošības mehānisms, nekavējoties pārtrauciet ierīces lietošanu. Drošības mehānisma iedarbošanās norāda, ka patronā ir sasniegts kritisks spiediens. Nelietojiet ierīci, kamēr tā nav pilnībā atdzisusi, un nekad neapīetiet drošības mehānismu.
- Pirms gāzes patronas atvienošanas pārliecinieties, ka degļi ir izslēgti. Esiet uzmanīgi, jo gāzes patrona var būt karsta
- Pirms jaunas gāzes patronas pievienošanas ierīci pārbaudiet blīvējumus.
- Gāzes balonu nomainiet ārā, tālu no cilvēkiem.
- Pirms ierīces lietošanas pārbaudiet tās stāvokli un, ja nepieciešams, nomainiet jebkādas piemaisījumus (smiltis, kukaiņus, zāli utt.).
- Neveiciet ierīces modifikācijas.
- Remontu drīkst veikt tikai autorizēts servisa centrs.

BRĪDINĀJUMS! Gāzes ierīci drīkst lietot tikai labi vēdināmā telpā vai ārpus telpām.

PIKTOGRAMMAS UN BRĪDINĀJUMI



- Izlasiet lietošanas rokasgrāmatu un ievērojiet tajā iekļautos brīdinājumus un drošības norādījumus!
- Ierīce atbilst Eiropas Savienības noteikumiem.
- Neizmetiet šo ierīci kopā ar sadzīves atkritumiem.
- EAC sertifikācijas zīme.
- Ukrainas tirgus sertifikācijas zīme

Grafisko elementu apraksts

Markējums	Apraksts
1	Degļa režģis
2	Degļa galva
3	Gāzes patronas vāciņš
4	Pārbaudes lodziņš
5	Vadības pogu / slēdzis
6	Kasetnes fiksēšanas svira
7	Pilnu savākšanas paplāte

KĀ LIETOT GĀZES PLĪTI

- Izmēriet plīti no pārnēsāšanas somas.
- Pārliecinieties, ka plīts (att. D3) slēdzis/liesmas regulators (att. A5) atrodas pozīcijā „OFF” un ka gāzes kasetnes fiksatora svira (att. A6) atrodas pozīcijā, kas parādīta att. B1; E1. Pēc tam varat turpināt ar gāzes kasetnes pievienošanu (att. B3).
- Atveriet gāzes patronas vāciņu, kā parādīts attēlā B1, un ievietojiet gāzes patronu kamerā. Patrona jānovieto tā, lai pozicionēšanas vadotne (att. E3) ievietotos patronas atverumā (att. E4). Tad nospietiet gāzes balona fiksēšanas sviru (A6. att.) uz leju, lai fiksētu balonu kamerā, tā, lai tas

atrastos pozīcijā, kā parādīts E2. attēlā. Pēc šo darbību veikšanas plīts un gāzes balons izskatās tā, kā parādīts C4. un C5. attēlos. Aizveriet gāzes balona vāku; plīts tagad ir gatava lietošanai.

- Lai aizdedzinātu liesmu, pagrieziet slēdzi/regulētāju (att. A5) pretēji pulksteņa rādītāja virzienam līdz stāvoklim „ON” (att. D4), līdz liesma iedegas.
- Liesmas intensitāti regulē, mainot gāzes plūsmu ar pogu (att. A5). Pagriežot pogu MAX stāvokļa virzienā (att. D5), liesma palielinās; pagriežot to MIN stāvokļa virzienā (att. D3), liesma samazinās. Noregulējiet liesmu atbilstoši savām vajadzībām.
- Kad esat pabeidzis plīts lietošanu, izslēdziet liesmu, izmantojot vadības pogu (att. A5), pagriežot to pozīcijā, kas parādīta att. D3
- Ļaujiet ierīcei atdzist vismaz 5 minūtes, pēc tam atvienojiet plīti un gāzes balonu.

APKOPE UN UZGLABĀŠANA

BRĪDINĀJUMS! Pirms jebkādas tīrīšanas vai apkopes veikšanas pārliecinieties, ka gāzes baloni ir atvienoti no plīts

PLĪTS TĪRĪŠANA

- Nekad pašrocīgi nenovietojiet drošības ierīces vai gāzes iekārtas svarīgas detaļas.
- Remontu drīkst veikt tikai autorizēti servisa centri.
- Noslaukiet plīts virsmu ar tīru drānu. Ja nepieciešams, izmantojiet virtuves tīrīšanas līdzekļus, pēc tam nosusiniet ar sausu drānu.
- Tīriet degļu resti ar sausu drānu.
- Notīriet degļa virsmu un degļa atveres ar cietu suku, pārliecinoties, ka no degļa atverēm ir noņemti visi pārtikas atlieki (att. F2, F3).

PLĪTS UZGLABĀŠANA

- Kad plīts netiek lietota, noņemiet gāzes balonus
- Pirms uzglabāšanas notīriet un nosusiniet plīti
- Ielieciet plīti tās pārnēsāšanas somā un uzglabājiet to sausā, ēnainā vietā

PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Neiedegas	- Aizsērējis aizdedzes punkts - Piesārņots deglis - Nepareizi uzstādīta gāzes kasete - Nepiemērota degviela - Defektīvs vadības pogas - Ir iedarbojies drošības mehānisms - Nepareizi iestatīts aizdedzes punkts	• Nav degvielas • Nomainiet gāzes patronu pret jaunu • Notīriet aizdedzes punktu • Notīriet degli • Pareizi uzstādiet patronu • Nomainiet patronu pret pareizo • Uzstādiet jaunu vadības pogu un noregulējiet to • Pārbaudiet un atiestatiet drošības mehānismu • Iestatiet aizdedzes punktu 2 mm attālumā no degļa
Nav liesmas	- Nav degvielas - Aizsērējis deglis - Nepareizi uzstādīta gāzes kasete - Nepiemērota degviela	• Nomainiet gāzes patronu pret jaunu • Notīriet degļu • Pareizi uzstādiet patronu • Nomainiet patronu pret pareizo
Nestabila liesma	- Netīrs deglis - Nepareiza gāzes kasetnes uzstādīšana - Nepiemērota degviela	• Notīriet degli • Pareizi uzstādiet patronu • Nomainiet kasetni pret pareizo
Nevienmērīga liesma	- Piesārņots deglis - Nepiemērota degviela	• Notīriet degļu • Nomainiet kasetni pret atbilstošu
Lēna degšana	- Nav degvielas - Aizsērējis deglis - Nepareiza gāzes kasetnes uzstādīšana - Nepiemērota degviela	• Nomainiet gāzes patronu pret jaunu • Notīriet degļu • Pareizi uzstādiet gāzes patronu

		• Nomainiet patronu pret atbilstošu
Gāzes smarža	• Nepareiza gāzes balona uzstādīšana • Defektīvs vadības pogas	• Pareizi uzstādiet patronu • Uzstādiet jaunu vadības pogu un noregulējiet to
Liesma nodzīst lietošanas laikā	• Nav degvielas • Pārāk augsts iekšējais spiediens • Ir iedarbojies drošības mehānisms	• Nomainiet gāzes patronu pret jaunu • Atdzesējiet gāzes patronu • Pārbaudiet un atiestatiet drošības mehānismu
Ierīce turpina darboties	• Vadības pogai ir defekts	• Uzstādiet jaunu vadības pogu un noregulējiet to

Ja pēc iepriekš minēto risinājumu izmēģināšanas joprojām rodas problēmas ar ierīci, nelietojiet to, kamēr to nav pārbaudījusi un salabojuši atbilstoši kvalificēta persona

Parametrs	Vērtība
Modelis	20-051
Enerģijas padeve	Butāna patrona, kas atbilst standartam EN 417
Gāzes patēriņš	262 g/h
Maksimālā jauda	2 × 1,8 kW
Degļu skaits	2

SIA „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, kuras reģistrācijas adrese ir Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk – „GTX Poland”), ar šo informē, ka visas autortiesības uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk – „rokasgrāmata”), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi un izkārtojums, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autortiesībām un blakus tiesībām (t. i., Likumu Vēstnesis 2006. g. Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai pārveidošana pilnībā vai jebkura tās atsevišķa elementa kopēšana, apstrāde, publicēšana vai pārveidošana komerciālos nolikos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

(sl)

PREVOD IZVIRNIH NAVODIL

Plīnski štēdinilnik z dvema gorilnikoma

Model: 20-051

Pomembno: Prosimo, da si ta navodila za uporabo pozorno preberete, da se sezanite z napravo, preden jo priključite na plinski jeklenko. Ta navodila shranite za poznejšo uporabo. **PREVIDNO:** Deli, do katerih ima uporabnik dostop, se lahko zelo segrejejo. Majhne otroke držite stran od naprave

- Uporabljajte le vrsto plina in model kartuše, ki ju je določil proizvajalec naprave. Poskus namestitve kartuše z drugačno vrsto plina je lahko nevaren.
- Preden priključite jeklenko, preverite, ali so tesnila med napravo in jeklenko na mestu in v dobrem stanju. Tesnila morajo biti pravilno nameščena, čista in nepoškodovana.
- Naprave ne uporabljajte, če so tesnila poškodovana, obrabljena ali manjkajo.
- Naprave ne uporabljajte, če pušča, je poškodovana ali ne deluje pravilno.
- Zagotovite stalni dotok zraka za zgorevanje in učinkovito preprečevanje delovnega prostora. Preprečevanje je namenjeno preprečevanju nevarnega kopičenja nezgorelega plina in produktov zgorevanja.
- Napravo postavite na ravno, stabilno in negorljivo površino. Na površini ne sme biti suhe trave, peska, zemlje in drugih ostankov, ki bi lahko motili delovanje naprave.
- Napravo uporabljajte stran od vnetljivih materialov. Ohranajte minimalne varnostne razdalje od sten, stropov in drugih površin.
- Plinovno kartušo zamenjajte v dobro preračenem prostoru, po možnosti na prostem. To opravilo izvedite stran od odprtega ognja, pilotnih plamenov, električnih naprav, ki lahko povzročajo iskre, ter drugih oseb.

- Če zaznate vonj po plinu, napravo takoj odnesite na prosto. Postavite jo na dobro prezračen prostor brez virov vžiga, kjer je mogoče varno odkriti in popraviti puščanje.
- Če se sproži varnostna naprava za tlak, takoj prenehajte uporabljati napravo. Sprožitev varnostne naprave pomeni, da je v kartuši dosežen kritični tlak. Naprave ne uporabljajte, dokler se popolnoma ne ohladi, in nikoli ne obidite varnostne naprave.
- Preden odklopite plinsko kartušo, preverite, ali so gorilniki izklopljeni. Bodite previdni, saj je plinska kartuša lahko vroča.
- Preden na napravo priključite novo plinsko kartušo, preverite tesnila.
- Plinovno kartušo zamenjajte na prostem, stran od ljudi.
- Pred uporabo naprave preverite njeno stanje in po potrebi odstranite morebitne nečistoče (pesek, žuželke, travo itd.).
- Naprave ne spreminjajte.
- Popravila naj izvaja izključno pooblaščen servisni center.

OPOZORILO! Plinski aparat smete uporabljati le v dobro prezračenem prostoru ali na prostem.

PIKTOGRAMI IN OPOZORILO



1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila ter varnostna navodila, ki so v njih navedena!
2. Naprava je v skladu s predpisi Evropske unije.
3. Te naprave ne odlagajte med gospodinjske odpadke.
4. Certifikacijska oznaka EAC.
5. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

Opis grafičnih elementov

Označevanje	Opis
1	Rešetka gorilnika
2	Glavica gorilnika
3	Pokrov plinske kartuše
4	Pregledno okence
5	Upravljalni gumb / stikalo
6	Ročica za zaklepanje kartuše
7	Pladnja za odtekanje

NAČIN UPORABE PLINSKEGA KUHALNIKA

- Vzemite kuhalnik iz prenašalne torbe.
- Preverite, ali je stikalo/regulator plamena (sl. A5) na kuhalniku (sl. D3) v položaju **OFF** in ali je ročica za zaklepanje plinske kartuše (sl. A6) v položaju, **prikazanem na sl. B1; E1**. Nato lahko nadaljujete s priključitvijo plinske kartuše (sl. B3).
- Odprite pokrov plinske kartuše, kot je prikazano na **sl. B1**, nato pa kartušo vstavite v komoro. Kartušo je treba namestiti tako, da se vodoilo za pozicioniranje (**slika E3**) vklopi v režo na kartuši (**slika E4**). Nato potisnite zaporni ročaj kartuše (**sl. A6**) navzdol, da kartušo zaklenete v komori, tako da je v položaju, **prikazanem na sl. E2**. Ko so ti koraki zaključeni, morata kuhalnik in kartuša izgledati tako, kot je prikazano na **sl. C4 in C5**. Zaprite pokrov plinske kartuše; kuhalnik je zdaj pripravljen za uporabo.
- Za prižiganje plamena zavrtite stikalo/regulator (**sl. A5**) v nasprotni smeri urinega kazalca v položaj **ON** (**sl. D4**), dokler se plamen ne prižge.
- Intenzivnost plamena se prilagaja z regulacijo pretoka plina s pomočjo gumba (**sl. A5**). Z vrtenjem gumba v smeri položaja **MAX** (**sl. D5**) se plamen poveča; z vrtenjem v smeri položaja **MIN** (**sl. D3**) se plamen zmanjša. Prilagodite plamen svojim trenutnim potrebam.
- Ko končate z uporabo kuhalnika, ugasnite plamen z upravljalnim gumbom (**sl. A5**) tako, da ga zavrtite v položaj, prikazan na **sl. D3**.
- Napravo pustite, da se ohladi vsaj 5 minut, nato odklopite kuhalnik in plinsko kartušo.

VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

OPOZORILO! Pred kakršnim koli čiščenjem ali vzdrževanjem se prepričajte, da so plinske kartuše odklopljene od kuhalnika

ČIŠČENJE KUHALNIKA

- Nikoli sami ne odstranjujte varnostnih naprav ali pomembnih sestavnih delov plinske naprave.
- Popravila smejo opravljati le pooblaščen servisi.
- Površino kuhalnika obrišite s čisto krpo. Po potrebi uporabite čistila za kuhinjo, nato pa površino osušite s suho krpo.
- Rešetko gorilnika očistite s suho krpo.
- Z trdo krtačo očistite zgornji del gorilnika in odprtine gorilnika ter poskrbite, da so vsi ostanki hrane odstranjeni iz odprtini gorilnika (**sl. F2, F3**).

SHRANJEVANJE KUHALNIKA

- Ko kuhalnik ne uporabljate, odstranite plinske jeklenke iz njega
- Pred shranjevanjem kuhalnik očistite in osušite
- Kuhalnik shranite v priloženo torbo in ga shranite na suhem, senčnem mestu

ODSTRANJEVANJE NAPAK

Težava	Možni vzrok	Rešitev
Ne vžge se	• Ni goriva • Zamašena vžigalna točka • Onesnažen gorilnik • Nepravilna namestitve plinske kartuše • Neprimerno gorivo • Okvarjen upravljalni gumb • Sprožil se je varnostni mehanizem • Nepravilna nastavitve točke vžiga	• Zamenjajte plinsko kartušo z novo • Očistite vžigalno točko • Očistite gorilnik • Kartušo pravilno namestite • Zamenjajte kartušo s pravo • Namestite nov upravljalni gumb in ga nastavite • Preverite in ponastavite varnostni mehanizem • Nastavite točko vžiga 2 mm od gorilnika
Ni plamena	• Ni goriva • Zamašen gorilnik • Nepravilna namestitve plinske kartuše • Neprimerno gorivo	• Zamenjajte plinsko kartušo z novo • Očistite gorilnik • Kartušo pravilno namestite • Zamenjajte kartušo s pravo
Nestabilen plamen	• Umazan gorilnik • Nepravilna namestitve plinske kartuše • Neprimerno gorivo	• Očistite gorilnik • Pravilno namestite kartušo • Zamenjajte kartušo s pravo
Neenakomeren plamen	• Zamašen gorilnik • Neprimerno gorivo	• Očistite gorilnik • Zamenjajte kartušo s pravo
Počasno gorenje	• Ni goriva • Zamašen gorilnik • Nepravilna namestitve plinske kartuše • Neprimerno gorivo	• Zamenjajte plinsko kartušo z novo • Očistite gorilnik • Pravilno namestite plinsko kartušo • Zamenjajte kartušo s pravo
Vonj po plinu	• Nepravilna namestitve plinske kartuše • Okvarjen upravljalni gumb	• Pravilno namestite kartušo • Namestite nov upravljalni gumb in ga nastavite
Plamen ugasne med uporabo	• Ni goriva • Previsok notranji tlak • Sprožil se je varnostni mehanizem	• Zamenjajte plinsko kartušo z novo • Ohladite plinsko kartušo • Preverite in ponastavite varnostni mehanizem
Naprava nepraznoma sproža	• Okvarjen upravljalni gumb	• Namestite nov upravljalni gumb in ga nastavite

Če po poskusu zgoraj navedenih rešitev še vedno naletite na težave z napravo, je ne uporabljajte, dokler je ne pregleda in popravi ustrezno usposobljena oseba

Parameter	Vrednost
Model	20-051
Napajanje	Butanska kartuša в складу с EN 417
Poraba plina	262 g/h
Največja moč	2 × 1.8 kW
Število gorilnikov	2

Družba „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: „GTX Poland“, s tem obvešča, da so vse avtorske pravice do vsebine tega priročnika (v nadaljnjem besedilu: „priročnik“), vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in postaviljvijo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali katerega koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(bg)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

Газова печка с две горелки

Модел: 20-051

Важно: Моля, прочетете внимателно това ръководство за употреба, за да се запознаете с уреда, преди да го свържете с газова бутилка. Моля, съхранете това ръководство за бъдеща справка.

ВНИМАНИЕ: Частите, достъпни за потребителя, могат да станат много горещи. Дръжте малките деца далеч от уреда!

- Използвайте само вида газ и модела на газовата бутилка, посочени от производителя на уреда. Опитът да се монтира газова бутилка от друг вид може да бъде опасен.
- Преди да свържете бутилката, проверете дали уплътненията между уреда и бутилката са налице и в добро състояние. Уплътненията трябва да са правилно поставени, чисти и неповредени.
- Не използвайте уреда, ако уплътненията са повредени, износени или липсват.
- Не използвайте уреда, ако има теч, е повреден или не работи правилно.
- Осигурете постоянен приток на въздух за горене и ефективна вентилация на работното пространство. Вентилацията има за цел да предотврати опасното натрупване на неизгорял газ и продукти от горенето.
- Поставете уреда върху равна, стабилна и незапалима повърхност. Повърхността трябва да е свободна от суха трева, пясък, пръст и други отпадъци, които биха могли да попречат на работата на уреда.
- Използвайте уреда далеч от запалими материали. Спазвайте минимални разстояния от стени, тавани и други повърхности.
- Сменете газовата касета в добре проветрено помещение, за предпочитане на открито. Извършете тази операция далеч от открит огън, пилотни пламъци, електрически уреди, които могат да предизвикат искри, и други хора.
- Ако усетите мизризма на газ, незабавно изнесете уреда на открито. Поставете го в добре проветриво помещение, свободно от източници на запалване, където течът може безопасно да бъде локализиран и отстранен.
- Ако се задейства предпазното устройство за налягане, незабавно спрете да използвате уреда. Задействането на предпазното устройство показва, че в патрона е достигнато критично налягане. Не използвайте уреда, докато не се охлади напълно, и никога не заобикаляйте предпазното устройство.
- Преди да откачите газовата касета, проверете дали горелките са изключени. Бъдете внимателни, тъй като газовата касета може да е гореща
- Проверете уплътненията, преди да свържете нова газова касета към уреда.
- Сменете газовата бутилка на открито, далеч от хора.
- Преди да използвате уреда, проверете състоянието му и при необходимост отстранете всички чужди тела (пясък, насекоми, трева и др.).

- Не променяйте уреда.
- Ремонтите трябва да се извършват само от оторизиран сервизен център.

ВНИМАНИЕ! Газовият уред трябва да се използва само в добре проветрено помещение или на открито.

ПИКТОГРАМИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



1. Прочетете ръководството за употреба и свалвайте съдържащите се в него предупреждения и инструкции за безопасност!
2. Уредът отговаря на изискванията на Европейския съюз.
3. Не изхвърляйте този уред заедно с битовите отпадъци.
4. Сертификационен знак EAC.
5. Сертификационен знак за украинския пазар

Описание на графичните елементи

Маркировка	Описание
1	Решетка на горелката
2	Глава на горелката
3	Капак на газовата касета
4	Прозорец за проверка
5	Копче за управление / превключвател
6	Ръкохватка за заключване на патрона
7	Тава за събиране на капки

КАК ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ГАЗОВАТА ПЕЧКА

- Извадете готвачката от кутията за пренасяне.
- Уверете се, че превключвателят/регулаторът на пламъка (**фиг. A5**) на горелката (**фиг. D3**) е в положение „OFF“, а лостът за заключване на газовата касета (**фиг. A6**) е в положението, **показано на фиг. B1; E1**. След това можете да пристъпите към свързване на газовата касета (**фиг. B3**).
- Отворете капака на газовата касета, както е показано на **фиг. B1**, след което поставете газовата касета в камерата. Касетата трябва да бъде разположена така, че направляващият елемент (**фиг. E3**) да се впише в прореза на касетата (**фиг. E4**). След това натиснете надолу лоста за фиксиране на бутилката (**фиг. A6**), за да я фиксирате в камерата, така че да е в положението, **показано на фиг. E2**. След като изпълните тези стъпки, горелката и бутилката трябва да изглеждат както е показано на **фиг. C4 и C5**. Затворете капака на газовата бутилка; горелката вече е готова за употреба.
- За да запалите пламъка, завъртете превключвателя/регулатора (**фиг. A5**) обратно на часовниковата стрелка до положение „ON“ (**фиг. D4**), докато пламъкът се запали.
- Интензивността на пламъка се регулира чрез регулиране на потока на газа с помощта на копчето (**фиг. A5**). Завъртането на копчето към положението „MAX“ (**фиг. D5**) увеличава пламъка; завъртането му към положението „MIN“ (**фиг. D3**) намалява пламъка. Регулирайте пламъка според текущите си нужди.
- Когато приключите с използването на котлона, изгасете пламъка с помощта на копчето за управление (**фиг. A5**), като го завъртите до положението, **показано на фиг. D3**
- Оставете уреда да изстине за поне 5 минути, след което изключете котлона и откачете газовата бутилка.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! Преди да извършите каквото и да е почистване или поддръжка, се уверете, че газовите бутилки са изключени от котлона

ПОЧИСТВАНЕ НА ГОТВАЧА

- Никога не премахвайте сами предпазните устройства или важни компоненти на газовата инсталация.

- Ремонтите могат да се извършват само от оторизирани сервисни центрове.
- Избършете повърхността на печката с чиста кърпа. Ако е необходимо, използвайте почистващи средства за кухня, след което изсушете с суха кърпа.
- Почистете решетката на горелката със суха кърпа.
- Почистете горната част на горелката и отворите ѝ с твърда четка, като се уверите, че всички остатъци от храна са премахнати от отворите на горелката (фиг. F2, F3).

СЪХРАНЯВАНЕ НА ГОТВАРСКАТА ПЕЧКА

- Извадете газовите бутилки от печката, когато тя не се използва
- Почистете и подсушете печката, преди да я съхраните
- Поставете печката в калъфа за пренасяне и я съхранявайте на сухо и сенчесто място

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Няма запалване	- Липса на гориво - Замърсена запалителна точка - Замърсен горещ елемент - Неправилно поставяне на газовата касета - Неподходящо гориво - Дефектен регулатор - Задействан е предпазният механизъм - Неправилна настройка на точката на запалване	- Сменете газовата касета с нова - Почистете точката на запалване - Почистете горелката - Поставете патрона правилно - Сменете патрона с подходящ - Поставете нов регулатор и го настройте - Проверете и нулирайте предпазния механизъм - Настройте точката на запалване на 2 мм от горелката
Липса на пламък	- Липса на гориво - Запушен горещ - Неправилно поставяне на газовата касета - Неподходящо гориво	- Сменете газовата касета с нова - Почистете горелката - Поставете патрона правилно - Сменете патрона с подходящ
Нестабилен пламък	- Замърсен горещ - Неправилно поставяне на газовата касета - Неподходящо гориво	- Почистете горелката - Поставете патрона правилно - Сменете патрона с подходящ
Неравномерна пламък	- Замърсен горелка - Неподходящо гориво	- Почистете горелката - Сменете картриджа с подходящ
Бавно горене	- Липса на гориво - Запушена горелка - Неправилен монтаж на газовата касета - Неподходящо гориво	- Сменете газовата касета с нова - Почистете горелката - Поставете газовия патрон правилно - Сменете патрона с подходящ
Миризма на газ	- Неправилен монтаж на газовата касета - Дефектен регулатор	- Поставете патрона правилно - Поставете нов регулатор и го настройте

Пламъкът угасва по време на употреба	- Липса на гориво - Вътрешното налягане е твърде високо - Задействан е предпазният механизъм	- Сменете газовата касета с нова - Охладете газовата касета - Проверете и нулирайте предпазния механизъм
Уредът продължава да работи	Дефектен регулатор	Поставете нов регулатор и го настройте

Ако все още имате проблеми с уреда, след като сте опитали горните решения, не го използвайте, докато не бъде проверен и поправен от квалифицирано лице

Параметър	Стойност
Модел	20-051
Захранване	Бутанова касета, отговаряща на стандарта EN 417
Разход на газ	262 г/ч
Максимална мощност	2 × 1,8 kW
Брой горелки	2

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” – дружество с ограничена отговорност, със седалище във Варшава, ул. „Погранична” 2/4 (наричано по-нататък „GTX Poland”), уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: „Наръчник”), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, чертежи и оформление, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., № 90, точка 631, с последващите изменения). Копирането, обработката, публикуването или промяната на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr)

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА

Плински шпорет са два горioniка

Модел: 20-051

Важно: Пажливо прочитайте ова упутства за употребу како бисте се упознали са уређајем пре него што га прикључите на боца са гасом. Сачувајте ова упутства за будућу употребу.

ОПРЕЗ: Делови доступни кориснику могу постати веома врући. Држите малу децу даље од уређаја

- Користите само врсту гаса и модел касете које је навео произвођач уређаја. Покушај уградње касете за другу врсту гаса може бити опасан.
- Пре повезивања касете, проверите да ли су заптивке између уређаја и касете присутне и у добром стању. Заптивке морају бити правилно постављене, чисте и неоштећене.
- Не користите уређај ако су заптивке оштећене, истрошене или недостају.
- Не користите уређај ако цури, оштећен је или не ради исправно.
- Обезбедите константан довод ваздуха за сагоревање и ефикасна вентилацију радног простора. Вентилација је намењена спречавању опасног нагомилвања неоксидисаног гаса и производа сагоревања.
- Поставите уређај на равну, стабилну и негорљиву површину. Површина треба да буде без суве траве, песка, земље и другог отпада који би могао да омета рад уређаја.
- Користите уређај далеко од запалјивих материја. Одржите минималне слободне размаке од зидова, плафона и других површина.
- Замените гасни картридж у добро проветреном простору, по могућству на отвореном. Ову операцију обавите далеко од отворених пламена, пилот-светла, електричних уређаја који могу произвести искру и других особа.
- Ако осетите мирис гаса, одмах изнесите уређај напоље. Поставите га на добро проветрено место без извора

паљења, где цурење може безбедно да се лоцира и поправи.

- Ако се активира безбедносни уређај за заштиту од претераног притиска, одмах престаните да користите уређај. Активирање безбедносног уређаја указује да је у картицу достигнут критичан притисак. Не користите уређај док се потпуно не охлади и никада не заобилазите безбедносни уређај.
- Пре него што одсвојите гасни картридж, проверите да ли су горјоници искључени. Будите опрезни, јер гасни картридж може бити врућ
- Проверите повезивке пре повезивања нове гасне капсуле на уређај.
- Замените гасну капсулу на отвореном, далеко од људи.
- Пре коришћења уређаја, проверите његово стање и по потреби уклоните све нечистоће (песак, инсекте, траву итд.).
- Не мењајте уређај.
- Оправке нека обави само овлашћени сервисни центар.

УПОЗОРЕЊЕ! Плински уређај сме да се користи само у добро проветреној просторији или на отвореном.

ПИКТОГРАМИ И УПОЗОРЕЊА



1. Прочитајте упутство за употребу и поштујте упозорења и безбедносне инструкције наведене у њему!
2. Уређај је у складу са прописима Европске уније.
3. Овај уређај не одлажите са кућним отпадом.
4. Знак ЕАС сертификације.
5. Марка сертификације за украјинско тржиште

Опис графичких елемената

Ознака	Опис
1	Решетка горјоника
2	Глава горјоника
3	Поклопац гасног картриджа
4	Прозор за преглед
5	Командна ручка / прекидач
6	Полуга за закључавање касете
7	Плех за капљење

КАКО КОРИСТИТИ ПЛИНСКИ ШПОРЕТ

- Уклоните шпорет из футроле.
- Уверите се да је прекидач/регулатор пламена (сл. А5) на кувачу (сл. D3) у искљученом положају и да је полуга за закључавање гасне касете (сл. А6) у положају приказаном на сл. В1; Е1. Затим можете прикључити гасну касету (сл. В3).
- Отворите поклопац гасне коморе као што је приказано на слици В1, затим ставите гасну комору у лежиште. Комора мора бити постављена тако да водич за позиционирање (слика Е3) уђе у жлеб на комори (слика Е4). Затим притисните полугу за закључавање картриджа (сл. А6) надоле да бисте закључали картридж у комори, тако да буде у положају приказаном на сл. Е2. Када се ови кораци заврше, решо и картридж треба да изгледају као на сл. С4 и С5. Затворите поклопац картриджа за гас; решо је сада спреман за употребу.
- Да бисте упалили пламен, окрените прекидач/регулатор (сл. А5) у смеру супротног казаљки на сату у положај ON (сл. D4) док се пламен не упали.
- Интензитет пламена подешава се регулацијом протока гаса помоћу копче (сл. А5). Вртећи копчу ка положају MAX (сл. D5) повећава се пламен; вртећи је ка положају MIN (сл. D3) смањује се пламен. Подесите пламен према својим тренутним потребама.
- Када завршите са коришћењем рерне, искључите пламен помоћу контролне ручке (сл. А5), окрећући је у положај приказан на сл. D3

- Оставите уређај да се охлади најмање 5 минута, затим искључите решо и гасни картридж.

ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

УПОЗОРЕЊЕ! Пре него што обавите било какво чишћење или одржавање, уверите се да су гасне капсуле искључене са кухињског плоча

ЧИШЋЕЊЕ РОШТИЉА

- Никада сами немојте уклањати безбедносне уређаје или важне компоненте гасне инсталације.
- Поправке сме извршавати само овлашћени сервисни центри.
- Обришите површину шпорета чистом крпом. По потреби користите кухињска средства за чишћење, а затим осушите сувом крпом.
- Очистите решетку горјоника сувом крпом.
- Очистите горњи део горјоника и отворе горјоника чврстом четком, уверите се да су сви остаци хране уклоњени из отвора горјоника (сл. F2, F3).

ЧУВАЊЕ РЕРНЕ

- Уклоните боце са гасом са кухињског пламеника када се он не користи
- Очистите и осушите шпорет пре складиштења
- Ставите шпорет у његову торбу за ношење и чувајте га на суво, засенченом месту

РЕШАВАЊЕ ПРОБЛЕМА

Проблем	Могући узрок	Решење
Нема паљења	• Нема горива • Загађен контактни плочник • Загађен горјоник • Погрешна инсталација гасне капсуле • Неприкладно гориво	• Замените гасни картридж новим • Очистите тачку паљења • Очистите горјоник • Уградите картридж исправно • Замените картридж исправним • Уградите нови управљачки точак и подесите га • Проверите и ресетујте безбедносни механизам • Подесите тачку паљења на 2 мм од горјоника
Нема пламена	• Нема горива • Зачепљен горјоник • Погрешна инсталација гасне капсуле • Неприкладљиво гориво	• Замените гасну капсулу новом • Очистите горјоник • Уградите картридж исправно • Замените картридж исправним
Нестабилан пламен	• Запрљана горјоница • Погрешна инсталација гасне капсуле • Неприкладан горив	• Очистите горјоник • Уградите картридж исправно • Замените картридж исправним
Неједнак пламен	• Загађен горјоник • Неприкладљиво гориво	• Очистите горјоник • Замените картридж исправним
Споро сгоревање	• Нема горива • Зачепљен горјоник • Погрешна инсталација гасне капсуле • Неприкладљиво гориво	• Замените гасну капсулу новом • Очистите горјоник • Уградите гасни картридж исправно

		• Замените картридж исправним
Мирис гаса	• Погрешна инсталација гасног картриджа • Неисправан управљачки точак	• Уградите картридж правилно • Уградите нови контролни точак и подесите га
Пламен се гаси током коришћења	• Нема горива • Унутрашњи притисак превисок • Безбедносни механизам је активиран	• Замените гасни картридж новим • Охладите гасни картридж • Проверите и ресетујте безбедносни механизам
Настава да испуљује	• Неисправан управљачки точак	• Уградите нови контролни точак и подесите га

Ако и даље имате проблема са уређајем након што сте испробали горе наведена решења, не користите га док га не прегледа и поправи одговарајуће квалификовано лице

Параметар	Вредност
Модел	20-051
Напојно напајање	Картриџ за бутан у складу са EN 417
Потрошња гаса	262 т/ч
Максимална снага	2 × 1,8 kW
Број горјоника	2

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" DOO, са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland"), овим обавештава да сва ауторска права на садржај овог приручника (у даљем тексту: "Приручник"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже и распоред, припадају искључиво GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом о ауторском праву и сродним правима од 4. фебруара 1994. године (тј. Службени лист Републике Пољске 2006, бр. 90, став 631, изм. измена). Копирање, обрада, објављивање или мењање Приручника у целини или било кој његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

Κουζίνα αερίου με δύο εστίες

Μοντέλο: 20-051

Σημαντικό: Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν τη συνδέσετε σε φιάλη αερίου. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά. ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα μέρη που είναι προσβάσιμα στον χρήστη ενδέχεται να γίνουν πολύ καυτά. Κρατήστε τα μικρά παιδιά μακριά από τη συσκευή

- Χρησιμοποιείτε μόνο τον τύπο αερίου και το μοντέλο φιάλης που καθορίζονται από τον κατασκευαστή της συσκευής. Η προσπάθεια τοποθέτησης διαφορετικού τύπου φιάλης αερίου μπορεί να είναι επικίνδυνη.
- Πριν συνδέσετε τη φιάλη, βεβαιωθείτε ότι οι σφραγίδες μεταξύ της συσκευής και της φιάλης υπάγουν και είναι σε καλή κατάσταση. Οι σφραγίδες πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένες, καθαρές και άθικτες.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν τα στεγανοποιητικά είναι κατεστραμμένα, φθαρμένα ή λείπουν.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν παρουσιάζει διαρροή, είναι κατεστραμμένη ή δεν λειτουργεί σωστά.
- Εξασφαλίστε συνεχή παροχή αέρα καύσης και αποτελεσματικό αερισμό του χώρου εργασίας. Ο αερισμός έχει ως σκοπό την αποφυγή της επικίνδυνης συσσώρευσης άκαυστων αερίων και προϊόντων καύσης.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή και μη εύφλεκτη επιφάνεια. Η επιφάνεια πρέπει να είναι απαλλαγμένη από ξερά χόρτα, άμμο, χώμα και άλλα υπολείμματα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία της συσκευής.

- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μακριά από εύφλεκτα υλικά. Διατηρήστε τις ελάχιστες αποστάσεις από τοίχους, οροφές και άλλες επιφάνειες.
- Αντικαταστήστε τη φιάλη αερίου σε καλά αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση σε εξωτερικό χώρο. Πραγματοποιήστε αυτή τη διαδικασία μακριά από γυμνές φλόγες, φλόγες πιλότου, ηλεκτρικές συσκευές που ενδέχεται να προκαλέσουν σπινθήρες, καθώς και από άλλα άτομα.
- Εάν μυρίσετε αέριο, μεταφέρετε αμέσως τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο. Τοποθετήστε την σε καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από πηγές ανάφλεξης, όπου η διαρροή μπορεί να εντοπιστεί και να επιδιορθωθεί με ασφάλεια.
- Εάν ενεργοποιηθεί η διάταξη ασφαλείας πίεσης, σταματήστε αμέσως τη χρήση της συσκευής. Η ενεργοποίηση της διάταξης ασφαλείας υποδηλώνει ότι έχει επιτευχθεί κρίσιμη πίεση στο φυσιγγίο. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή έως ότου κρουσθεί εντελώς και μην παρακάμψετε ποτέ τη διάταξη ασφαλείας.
- Πριν αποσυνδέσετε το φυσιγγίο αερίου, βεβαιωθείτε ότι οι καυστήρες είναι απενεργοποιημένοι. Προσέξτε, καθώς το φυσιγγίο αερίου ενδέχεται να είναι καυτό
- Ελέγξτε τις στεγανοποιήσεις πριν συνδέσετε μια νέα φιάλη αερίου στη συσκευή.
- Αντικαταστήστε τη φιάλη αερίου σε εξωτερικό χώρο, μακριά από ανθρώπους.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, ελέγξτε την κατάσταση της και αφαιρέστε τυχόν ξένα σώματα, εάν είναι απαραίτητο (άμμο, έντομα, χόρτα κ.λπ.).
- Μην τροποποιείτε τη συσκευή.
- Αναβάστε τις επισκευές αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η συσκευή αερίου πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε καλά αεριζόμενο χώρο ή σε εξωτερικό χώρο.

ΠΙΚΤΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



1. Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και ακολουθήστε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό!
2. Η συσκευή συμμορφώνεται με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
3. Μην απορρίπτετε τη συσκευή αυτή μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
4. Σήμα πιστοποίησης EAC.
5. Σήμα πιστοποίησης για την αγορά της Ουκρανίας

Περιγραφή των γραφικών στοιχείων

Σήμανση	Περιγραφή
1	Σχάρα καυστήρα
2	Κεφαλή καυστήρα
3	Κάλυμμα φιάλης αερίου
4	Παράθυρο επιθεώρησης
5	Ρόμολο ελέγχου / διακόπτης
6	Μοχλός ασφάλισης φυσιγγίου
7	Δίσκος συλλογής υγρών

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΟΥΖΙΝΑΣ ΑΕΡΙΟΥ

- Αφαιρέστε τη σόμπα από τη θήκη μεταφοράς της.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης/ρυθμιστής φλόγας (**Εικ. Α5**) στη σόμπα (**Εικ. D3**) βρίσκεται στη θέση **OFF** και ότι ο μοχλός ασφάλισης της φιάλης αερίου (**Εικ. Α6**) βρίσκεται στη θέση **που φαίνεται στις Εικ. Β1 και Ε1**. Στη συνέχεια, μπορείτε να προχωρήσετε στη σύνδεση της φιάλης αερίου (**Εικ. Β3**).
- Ανοίξτε το κάλυμμα της φιάλης αερίου όπως φαίνεται στην **Εικ. Β1** και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τη φιάλη αερίου στο θάλαμο. Η φιάλη πρέπει να τοποθετηθεί έτσι ώστε ο οδηγός τοποθέτησης (**Εικ. Ε3**) να εισέλθει στην εγκοπή της φιάλης (**Εικ. Ε4**). Στη συνέχεια, πιέστε προς τα κάτω το μοχλό ασφάλισης της φιάλης (**Εικ. Α6**) για να ασφαλίσετε τη φιάλη στο θάλαμο, έτσι ώστε να βρίσκεται στη θέση **που φαίνεται**

στην **Εικ. Ε2**. Μόλις ολοκληρωθούν αυτά τα βήματα, η εστία και η φιάλη θα πρέπει να έχουν την εμφάνιση που φαίνεται στις **Εικ. C4** και **C5**. Κλείστε το καπάκι της φιάλης αερίου· η εστία είναι πλέον έτοιμη για χρήση.

- Για να ανάψετε τη φλόγα, γυρίστε το διακόπτη/ρυθμιστή (**Εικ. Α5**) αριστερόστροφα στη θέση **ON (Εικ. D4)** μέχρι να ανάψει η φλόγα.
- Η ένταση της φλόγας ρυθμίζεται με τη ρύθμιση της ροής του αερίου χρησιμοποιώντας το κουμπί (**Εικ. Α5**). Περιστρέφοντας το κουμπί προς τη θέση **MAX (Εικ. D5)** αυξάνεται η φλόγα· περιστρέφοντας το προς τη θέση **MIN (Εικ. D3)** μειώνεται η φλόγα. Ρυθμίστε τη φλόγα ανάλογα με τις τρέχουσες ανάγκες σας.
- Όταν τελειώσετε τη χρήση της κουζίνας, σβήστε τη φλόγα χρησιμοποιώντας το κουμπί ελέγχου (**Εικ. Α5**), γυρίζοντάς το στη θέση που φαίνεται στην **Εικ. D3**
- Αφίστε τη συσκευή να κρυώσει για τουλάχιστον 5 λεπτά και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε τη φουρνίτσα και τη φιάλη αερίου.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πριν προχωρήσετε σε οποιονδήποτε καθαρισμό ή συντήρηση, βεβαιωθείτε ότι οι φιάλες αερίου έχουν αποσυνδεθεί από τη φουρνίτσα

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΚΟΥΖΙΝΑΣ

- Μην αφαιρείτε ποτέ μόνοι σας τις διατάξεις ασφαλείας ή σημαντικά εξαρτήματα της εγκατάστασης αερίου.
- Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις.
- Σκουπίστε την επιφάνεια της κουζίνας με ένα καθαρό πανί. Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε προϊόντα καθαρισμού κουζίνας και, στη συνέχεια, στεγνώστε με ένα στεγνό πανί.
- Καθαρίστε τη σχάρα του καυστήρα με ένα στεγνό πανί.
- Καθαρίστε την επιφάνεια του καυστήρα και τις οπές του με μια σκληρή βούρτσα, φροντίζοντας να έχουν αφαιρεθεί όλα τα υπολείμματα τροφίμων από τις οπές του καυστήρα (**Εικ. F2, F3**).

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΚΟΥΖΙΝΑΣ

- Αφαιρέστε τις φιάλες αερίου από τη σόμπα όταν δεν τη χρησιμοποιείτε
- Καθαρίστε και στεγνώστε τη σόμπα πριν την αποθηκεύσετε
- Τοποθετήστε τη σόμπα στη θήκη μεταφοράς της και αποθηκεύστε την σε ξηρό, σκιερό μέρος

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Δεν ανάβει	• Δεν υπάρχει καύσιμο • Βουλωμένο σημείο ανάφλεξης • Μολυσμένος καυστήρας • Λανθασμένη τοποθέτηση της φιάλης αερίου • Ακατάλληλο καύσιμο • Ελαττωματικό κουμπί ελέγχου • Ο μηχανισμός ασφαλείας έχει ενεργοποιηθεί • Λανθασμένη ρύθμιση του σημείου ανάφλεξης	• Αντικαταστήστε τη φιάλη αερίου με καινούργια • Καθαρίστε το σημείο ανάφλεξης • Καθαρίστε τον καυστήρα • Τοποθετήστε σωστά το φυσιγγίο • Αντικαταστήστε το φυσιγγίο με το σωστό • Τοποθετήστε ένα νέο κουμπί ελέγχου και ρυθμίστε το • Ελέγξτε και επαναρυθμίστε τον μηχανισμό ασφαλείας • Ρυθμίστε το σημείο ανάφλεξης σε απόσταση 2 ππ από τον καυστήρα
Δεν υπάρχει φλόγα	• Δεν υπάρχει καύσιμο • Ο καυστήρας έχει φράξει • Λανθασμένη τοποθέτηση της φιάλης αερίου • Ακατάλληλο καύσιμο	• Αντικαταστήστε τη φιάλη αερίου με καινούργια • Καθαρίστε τον καυστήρα • Τοποθετήστε σωστά τη φιάλη • Αντικαταστήστε τη φιάλη με τη σωστή

Ασταθής φλόγα	• Βρώμικος καυστήρας • Λανθασμένη τοποθέτηση της φιάλης αερίου • Ακατάλληλο καύσιμο	• Καθαρίστε τον καυστήρα • Τοποθετήστε σωστά τη φιάλη • Αντικαταστήστε τη φιάλη με τη σωστή
Ανομοίωμα φλόγα	• Μολυσμένος καυστήρας • Ακατάλληλο καύσιμο	• Καθαρίστε τον καυστήρα • Αντικαταστήστε το φυσιγγίο με το σωστό
Αργή καύση	• Δεν υπάρχει καύσιμο • Φραγμένος καυστήρας • Λανθασμένη τοποθέτηση της φιάλης αερίου • Ακατάλληλο καύσιμο	• Αντικαταστήστε τη φιάλη αερίου με καινούργια • Καθαρίστε τον καυστήρα • Τοποθετήστε σωστά τη φιάλη αερίου • Αντικαταστήστε τη φιάλη με τη σωστή
Μυριδιά αερίου	• Λανθασμένη τοποθέτηση της φιάλης αερίου • Ελαττωματικό κουμπί ελέγχου	• Τοποθετήστε σωστά τη φιάλη • Τοποθετήστε ένα νέο κουμπί ελέγχου και ρυθμίστε το
Η φλόγα σβήνει κατά τη χρήση	• Δεν υπάρχει καύσιμο • Η εσωτερική πίεση είναι πολύ υψηλή • Ενεργοποιήθηκε ο μηχανισμός ασφαλείας	• Αντικαταστήστε τη φιάλη αερίου με καινούργια • Ψύξτε τη φιάλη αερίου • Ελέγξτε και επαναφέρετε τον μηχανισμό ασφαλείας
Συνεχίζει να πυροδοτείται	• Ελαττωματικό κουμπί ελέγχου	• Τοποθετήστε ένα νέο κουμπί ελέγχου και ρυθμίστε το

Εάν εξακολουθείτε να αντιμετωπίζετε προβλήματα με τη συσκευή μετά την εφαρμογή των παραπάνω λύσεων, μην τη χρησιμοποιείτε έως ότου ελεγχθεί και επισκευαστεί από εξειδικευμένο τεχνικό

Παράμετρος	Τιμή
Μοντέλο	20-051
Τροφοδοσία	Φιάλη βουτανίου σύμφωνα με το πρότυπο EN 417
Κατανάλωση αερίου	262 g/h
Μέγιστη ισχύς	2 × 1,8 kW
Αριθμός καυστήρων	2

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», εταιρεία περιορισμένης ευθύνης, με έδρα στη Βαρσοβία, οδός Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), γνωστοποιεί με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, των κειμένων, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων και της διάταξης του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συμφωνιών Δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβέρνησης 2006 αριθ. 90, θέμα 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, η επεξεργασία, η δημοσίευση ή η τροποποίηση του Εγχειριδίου στο σύνολό του ή οποιουδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να συνεπάγεται αστική και ποινική ευθύνη.

(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES Gasfornuis met twee branders

Model: 20-051

Belangrijk: Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het aansluit op een gasfles. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

LET OP: Onderdelen die voor de gebruiker toegankelijk zijn, kunnen zeer heet worden. Houd jonge kinderen uit de buurt van het apparaat

- Gebruik uitsluitend het type gas en het patroonmodel dat door de fabrikant van het apparaat is gespecificeerd. Het kan gevaarlijk zijn om een ander type gaspatroon te gebruiken.
- Controleer voordat u de gasfles aansluit of de afdichtingen tussen het apparaat en de gasfles aanwezig en in goede staat zijn. De afdichtingen moeten correct zijn aangebracht, schoon en onbeschadigd zijn.
- Gebruik het apparaat niet als de afdichtingen beschadigd, versleten of ontbrekend zijn.
- Gebruik het apparaat niet als het lekt, beschadigd is of niet goed werkt.
- Zorg voor een constante toevoer van verbrandingslucht en een goede ventilatie van de werkruimte. Ventilatie is bedoeld om de gevaarlijke ophoping van onverbrand gas en verbrandingsproducten te voorkomen.
- Plaats het apparaat op een vlak, stabiel en niet-brandbaar oppervlak. Het oppervlak moet vrij zijn van droog gras, zand, aarde en ander vuil dat de werking van het apparaat zou kunnen verstoren.
- Gebruik het apparaat uit de buurt van brandbare materialen. Houd voldoende afstand tot muren, plafonds en andere oppervlakken.
- Vervang de gaspatroon in een goed geventileerde ruimte, bij voorkeur buiten. Voer deze handeling uit uit de buurt van open vuur, waakvlammen, elektrische apparaten die vonken kunnen veroorzaken en andere mensen.
- Als u gas ruikt, breng het apparaat dan onmiddellijk naar buiten. Plaats het in een goed geventileerde ruimte zonder ontstekingsbronnen, waar het lek veilig kan worden opgespoord en gerepareerd.
- Als de drukbeveiliging in werking treedt, stop dan onmiddellijk met het gebruik van het apparaat. Het in werking treden van de drukbeveiliging geeft aan dat de druk in de gaspatroon een kritiek niveau heeft bereikt. Gebruik het apparaat pas weer als het volledig is afgekoeld en omzeil de drukbeveiliging nooit.
- Controleer of de branders zijn uitgeschakeld voordat u de gaspatroon loskoppelt. Wees voorzichtig, want de gaspatroon kan heet zijn.
- Controleer de afdichtingen voordat u een nieuwe gaspatroon op het apparaat aansluit.
- Vervang de gaspatroon buiten, uit de buurt van mensen.
- Controleer het apparaat voordat u het in gebruik neemt en verwijder indien nodig vuil (zand, insecten, gras, enz.).
- Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.
- Laat reparaties uitsluitend uitvoeren door een erkend servicecentrum.

WAARSCHUWING! Het gastoeelst mag alleen worden gebruikt in een goed geventileerde ruimte of in de open lucht.

PICTOGRAMMEN EN WAARSCHUWINGEN



1. Lees de gebruikershandleiding en volg de waarschuwingen en veiligheidsinstructies die daarin staan!
2. Het apparaat voldoet aan de regelgeving van de Europese Unie.
3. Gooi dit apparaat niet weg bij het huishoudelijk afval.
4. EAC-certificeringsmerk.
5. Oekraïens marktcertificeringsmerk

Beschrijving van de grafische elementen

Markering	Beschrijving
1	Branderrooster
2	Branderkop
3	Afdekking van de gaspatroon
4	Kijkvenster
5	Bedieningsknop / schakelaar
6	Vergrendelingshendel voor de cartridge
7	Opvangbak

HOE GEBRUIKT U HET GASFORNUIS

- Haal het fornuis uit de draagtas.
- Zorg ervoor dat de schakelaar/vlamregelaar (**afb. A5**) op het fornuis (**afb. D3**) in de stand **UIT** staat en dat de vergrendelingshendel van de gaspatroon (**afb. A6**) zich in de stand bevindt **zoals weergegeven in afb. B1; E1**. Vervolgens kunt u de gaspatroon aansluiten (**afb. B3**).
- Open het deksel van de gaspatroon zoals weergegeven in **afb. B1** en plaats vervolgens de gaspatroon in de kamer. De patroon moet zo worden geplaatst dat de positioneringsgeleider (**afb. E3**) in de gleuf op de patroon (**afb. E4**) past. Druk vervolgens de vergrendelingshendel van de gaspatroon (**afb. A6**) naar beneden om de gaspatroon in de kamer te vergrendelen, zodat deze zich in de stand bevindt **zoals weergegeven in afb. E2**. Zodra deze stappen zijn voltooid, moeten het kooktoestel en de gaspatroon eruitzien zoals weergegeven in **afb. C4** en **C5**. Sluit het deksel van de gaspatroon; het kooktoestel is nu klaar voor gebruik.
- Om de vlam aan te steken, draait u de schakelaar/regelaar (**afb. A5**) tegen de klok in naar de stand **ON** (**afb. D4**) totdat de vlam ontbrandt.
- De vlamsterkte wordt aangepast door de gasstroom te regelen met de knop (**afb. A5**). Door de knop in de richting van de stand **'MAX'** (**afb. D5**) te draaien, wordt de vlam sterker; door hem in de richting van de stand **'MIN'** (**afb. D3**) te draaien, wordt de vlam zwakker. Stel de vlam af op uw huidige behoeften.
- Wanneer u klaar bent met het gebruik van het kooktoestel, dooft u de vlam met de bedieningsknop (**afb. A5**) door deze in de stand te draaien die wordt weergegeven in **afb. D3**.
- Laat het apparaat minstens 5 minuten afkoelen en koppel vervolgens het kooktoestel en de gaspatroon los.

ONDERHOUD EN OPSLAG

WAARSCHUWING! Zorg ervoor dat de gaspatroon van het kooktoestel is losgekoppeld voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert

HET REISKOOKTOESTEL REINIGEN

- Verwijder nooit zelf veiligheidsvoorzieningen of belangrijke onderdelen van de gasinstallatie.
- Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door erkende servicecentra.
- Veeg het oppervlak van het fornuis af met een schone doek. Gebruik indien nodig keukenreinigingsmiddelen en droog het fornuis vervolgens af met een droge doek.
- Reinig het branderrooster met een droge doek.
- Reinig de bovenkant van de brander en de branderopeningen met een harde borstel en zorg ervoor dat alle etensresten uit de branderopeningen zijn verwijderd (**afb. F2, F3**).

OPSLAG VAN HET FORNUIS

- Verwijder de gasflessen van het fornuis wanneer het niet in gebruik is
- Maak het fornuis schoon en droog het af voordat u het opbergt
- Plaats het fornuis in de bijbehorende draagtas en berg het op een droge, schaduwrijke plek op

PROBLEEMOPLOSSING

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen ontsteking	• Geen brandstof • Vervuild ontstekingspunt • Vervuilde brander • Onjuiste installatie van de gaspatroon • Ongeschikte brandstof • Defecte bedieningsknop • Veiligheidsmechanisme is geactiveerd • Verkeerde instelling van het ontstekingspunt	• Vervang de gaspatroon door een nieuwe • Reinig het ontstekingspunt • Reinig de brander • Plaats de patroon op de juiste manier • Vervang de gaspatroon door de juiste • Plaats een nieuwe bedieningsknop en stel deze af • Controleer en reset het veiligheidsmechanisme

		• Stel het ontstekingspunt in op 2 mm van de brander
Geen vlam	• Geen brandstof • Verstopte brander • Onjuiste installatie van de gaspatroon • Onjuiste brandstof	• Vervang de gaspatroon door een nieuwe • Reinig de brander • Plaats de gaspatroon op de juiste manier • Vervang de gaspatroon door de juiste
Onstabiele vlam	• Vuile brander • Onjuiste installatie van de gaspatroon • Ongeschikte brandstof	• Reinig de brander • Plaats de gaspatroon correct • Vervang de gaspatroon door de juiste
Ongelijkmatig e vlam	• Vervuilde brander • Onjuiste brandstof	• Reinig de brander • Vervang de cartridge door de juiste
Langzame verbranding	• Geen brandstof • Verstopte brander • Onjuiste installatie van de gaspatroon • Onjuiste brandstof	• Vervang de gaspatroon door een nieuwe • Reinig de brander • Plaats de gaspatroon op de juiste manier • Vervang de gaspatroon door de juiste
Gaslucht	• Onjuiste installatie van de gaspatroon • Defecte bedieningsknop	• Plaats de patroon correct • Plaats een nieuwe bedieningsknop en stel deze af
De vlam dooft tijdens het gebruik	• Geen brandstof • Te hoge interne druk • Het veiligheidsmechanisme is geactiveerd	• Vervang de gaspatroon door een nieuwe • Laat de gaspatroon afkoelen • Controleer het veiligheidsmechanisme en reset het
Het apparaat blijft vuren	• Defecte bedieningsknop	• Plaats een nieuwe bedieningsknop en stel deze af

Als u na het toepassen van de bovenstaande oplossingen nog steeds problemen ondervindt met het apparaat, gebruik het dan niet totdat het is gecontroleerd en gerepareerd door een gekwalificeerd persoon

Parameter	Waarde
Model	20-051
Voeding	Butaangaspatroon conform EN 417
Gasverbruik	262 g/h
Maximaal vermogen	2 × 1,8 kW
Aantal branders	2

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", een commanditaire vennootschap met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland"), deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: "Handleiding"), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de lay-out, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in haar geheel of van afzonderlijke onderdelen ervan voor commerciële doeleinden zonder de schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt)

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Fogão a gás de dois bicos

Modelo: 20-051

Importante: Leia atentamente este manual de utilização para se familiarizar com o aparelho antes de o ligar a uma garrafa de gás. Guarde este manual para consulta futura.

CUIDADO: As peças acessíveis ao utilizador podem ficar muito quentes. Mantenha as crianças pequenas afastadas do aparelho

- Utilize apenas o tipo de gás e o modelo de cartucho especificados pelo fabricante do aparelho. Tentar instalar um cartucho de gás de tipo diferente pode ser perigoso.
- Antes de ligar o cartucho, verifique se as juntas entre o aparelho e o cartucho estão presentes e em bom estado. As juntas devem estar corretamente colocadas, limpas e sem danos.
- Não utilize o aparelho se as juntas estiverem danificadas, gastas ou em falta.
- Não utilize o aparelho se este apresentar fugas, estiver danificado ou não funcionar corretamente.
- Assegure um fornecimento constante de ar de combustão e uma ventilação eficaz da área de trabalho. A ventilação destina-se a evitar a acumulação perigosa de gás não queimado e de produtos da combustão.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície nivelada, estável e não inflamável. A superfície deve estar livre de erva seca, areia, terra e outros detritos que possam interferir com o funcionamento do aparelho.
- Utilize o aparelho afastado de materiais inflamáveis. Mantenha distâncias mínimas em relação a paredes, tetos e outras superfícies.
- Substitua o cartucho de gás numa área bem ventilada, de preferência ao ar livre. Realize esta operação longe de chamas abertas, chamas piloto, aparelhos elétricos que possam produzir faíscas e outras pessoas.
- Se sentir cheiro a gás, leve imediatamente o aparelho para o exterior. Coloque o numa área bem ventilada e livre de fontes de ignição, onde a fuga possa ser localizada e reparada com segurança.
- Se o dispositivo de segurança de pressão for acionado, pare imediatamente de utilizar o aparelho. O acionamento do dispositivo de segurança indica que foi atingida uma pressão crítica no cartucho. Não utilize o aparelho até que tenha arrefecido completamente e nunca contorne o dispositivo de segurança.
- Antes de desligar o cartucho de gás, verifique se os queimadores estão desligados. Tenha cuidado, pois o cartucho de gás pode estar quente
- Verifique as juntas antes de ligar um novo cartucho de gás ao aparelho.
- Substitua o cartucho de gás ao ar livre, longe de pessoas.
- Antes de utilizar o aparelho, verifique o seu estado e remova quaisquer resíduos, se necessário (areia, insetos, relva, etc.).
- Não altere o aparelho.
- As reparações devem ser efetuadas apenas por um centro de assistência autorizado.

AVISO! O aparelho a gás só deve ser utilizado numa divisão bem ventilada ou ao ar livre.

PICTOGRAMAS E AVISOS



1. Leia o manual do utilizador e siga as advertências e instruções de segurança nele contidas!
2. O aparelho cumpre os regulamentos da União Europeia.
3. Não elimine este aparelho juntamente com o lixo doméstico.
4. Marca de certificação EAC.
5. Marca de certificação para o mercado ucraniano

Descrição dos elementos gráficos

Marcação	Descrição
1	Grelha do queimador
2	Cabeça do queimador
3	Tampa do cartucho de gás
4	Janela de inspeção
5	Botão de controlo / interruptor

6	Alavanca de bloqueio do cartucho
7	Bandeja de recolha de pingos

COMO UTILIZAR O FOGÃO A GÁS

- Retire o fogão da sua mala de transporte.
- Certifique-se de que o interruptor/regulador de chama (**Fig. A5**) do fogão (**Fig. D3**) está na posição «OFF» e que a alavanca de bloqueio do cartucho de gás (**Fig. A6**) está na posição indicada nas **Fig. B1 e E1**. Pode então proceder à ligação do cartucho de gás (**Fig. B3**).
- Abra a tampa do cartucho de gás, conforme ilustrado na **Fig. B1**, e, em seguida, coloque o cartucho de gás na câmara. O cartucho deve ser posicionado de forma a que a guia de posicionamento (**Fig. E3**) encaixe na ranhura do cartucho (**Fig. E4**). Em seguida, empurre a alavanca de bloqueio do cartucho (**Fig. A6**) para baixo para bloquear o cartucho na câmara, de modo a que fique na posição indicada na **Fig. E2**. Depois de concluídos estes passos, o fogão e o cartucho devem apresentar-se como ilustrado nas **Figs. C4 e C5**. Feche a tampa do cartucho de gás; o fogão está agora pronto a utilizar.
- Para acender a chama, rode o interruptor/regulador (**Fig. A5**) no sentido anti-horário para a posição **ON (Fig. D4)** até que a chama se acenda.
- A intensidade da chama é ajustada regulando o fluxo de gás através do botão (**Fig. A5**). Rodar o botão na direção da posição **MAX (Fig. D5)** aumenta a chama; rodá-lo na direção da posição **MIN (Fig. D3)** reduz a chama. Ajuste a chama de acordo com as suas necessidades do momento.
- Quando terminar de utilizar o fogão, desligue a chama utilizando o botão de controlo (**Fig. A5**), rodando-o para a posição indicada na **Fig. D3**
- Deixe o aparelho arrefecer durante, pelo menos, 5 minutos e, em seguida, desligue o fogão e o cartucho de gás.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

AVISO! Antes de realizar qualquer limpeza ou manutenção, certifique-se de que os cartuchos de gás estão desligados do fogão

LIMPEZA DO FOGÃO

- Nunca remova por conta própria os dispositivos de segurança ou componentes importantes da instalação de gás.
- As reparações só podem ser realizadas por centros de assistência autorizados.
- Limpe a superfície do fogão com um pano limpo. Se necessário, utilize produtos de limpeza de cozinha e, em seguida, seque com um pano seco.
- Limpe a grelha do queimador com um pano seco.
- Limpe a parte superior do queimador e os orifícios do queimador com uma escova dura, certificando-se de que todos os resíduos alimentares foram removidos dos orifícios do queimador (**Figs. F2, F3**).

ARMAZENAMENTO DO FOGÃO

- Retire as botijas de gás do fogão quando este não estiver a ser utilizado
- Limpe e seque o fogão antes de o guardar
- Coloque o fogão na sua mala de transporte e guarde-o num local seco e à sombra

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa possível	Solução
Não acende	• Falta de combustível • Ponto de ignição sujo • Queimador sujo • Instalação incorreta do cartucho de gás • Combustível inadequado • Botão de controlo avariado • O mecanismo de segurança foi acionado • Regulação incorreta do ponto de ignição	• Substitua o cartucho de gás por um novo • Limpe o ponto de ignição • Limpe o queimador • Coloque o cartucho corretamente • Substitua o cartucho pelo cartucho correto

		• Coloque um novo botão de controlo e ajuste-o • Verifique e reinicie o mecanismo de segurança • Defina o ponto de ignição a 2 mm do queimador
Sem chama	• Falta de combustível • Queimador entupido • Instalação incorreta do cartucho de gás • Combustível inadequado	• Substitua o cartucho de gás por um novo • Limpe o queimador • Coloque o cartucho corretamente • Substitua o cartucho pelo cartucho correto
Chama instável	• Queimador sujo • Instalação incorreta do cartucho de gás • Combustível inadequado	• Limpe o queimador • Coloque o cartucho corretamente • Substitua o cartucho pelo cartucho correto
Chama irregular	• Queimador sujo • Combustível inadequado	• Limpe o queimador • Substitua o cartucho pelo cartucho correto
Combustão lenta	• Falta de combustível • Queimador entupido • Instalação incorreta do cartucho de gás • Combustível inadequado	• Substitua o cartucho de gás por um novo • Limpe o queimador • Coloque o cartucho de gás corretamente • Substitua o cartucho pelo cartucho correto
Cheiro a gás	• Instalação incorreta do cartucho de gás • Botão de controlo avariado	• Instale o cartucho corretamente • Instale um novo botão de controlo e ajuste-o
A chama apaga-se durante a utilização	• Falta de combustível • Pressão interna demasiado elevada • O mecanismo de segurança foi acionado	• Substitua o cartucho de gás por um novo • Deixe o cartucho de gás arrefecer • Verifique e reinicie o mecanismo de segurança
Continua a acender	• Botão de controlo avariado	• Instale um novo botão de controlo e ajuste-o

Se continuar a ter problemas com o aparelho depois de tentar as soluções acima, não o utilize até que tenha sido verificado e reparado por uma pessoa devidamente qualificada

Parâmetro	Valor
Modelo	20-051
Fonte de alimentação	Cartucho de butano em conformidade com a norma EN 417
Consumo de gás	262 g/h
Potência máxima	2 × 1,8 kW
Número de queimadores	2

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», sociedade em comandita simples, com sede em Varsóvia, na ul. Pograniczna 2/4 (doravante designada «GTX Poland»), informa que todos os direitos de autor relativos ao conteúdo do presente manual (doravante designado «Manual»), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos e a sua disposição gráfica, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, ponto 631, na sua versão alterada). É estritamente proibida a cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus elementos individuais para fins comerciais sem o consentimento por escrito da GTX Poland, podendo tal resultar em responsabilidade civil e penal.

(es)
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Cocina de gas de dos fuegos

Modelo: 20-051

Importante: Lea atentamente este manual de usuario para familiarizarse con el aparato antes de conectarlo a una bombona de gas. Conserve este manual para futuras consultas.

PRECAUCIÓN: Las partes accesibles para el usuario pueden alcanzar temperaturas muy elevadas. Mantenga a los niños pequeños alejados del aparato

- Utilice únicamente el tipo de gas y el modelo de cartucho especificados por el fabricante del aparato. Intentar instalar un cartucho de gas de otro tipo puede ser peligroso.
- Antes de conectar el cartucho, compruebe que las juntas entre el aparato y el cartucho estén presentes y en buen estado. Las juntas deben estar correctamente colocadas, limpias y sin daños.
- No utilice el aparato si las juntas están dañadas, desgastadas o faltan.
- No utilice el aparato si presenta fugas, está dañado o no funciona correctamente.
- Asegúrese de que haya un suministro constante de aire de combustión y una ventilación eficaz de la zona de trabajo. La ventilación tiene por objeto evitar la acumulación peligrosa de gas sin quemar y de productos de combustión.
- Coloque el aparato sobre una superficie nivelada, estable y no inflamable. La superficie debe estar libre de hierba seca, arena, tierra y otros residuos que puedan interferir en el funcionamiento del aparato.
- Utilice el aparato lejos de materiales inflamables. Mantenga una distancia mínima con respecto a paredes, techos y otras superficies.
- Sustituya el cartucho de gas en una zona bien ventilada, preferiblemente al aire libre. Realice esta operación lejos de llamas abiertas, luces piloto, aparatos eléctricos que puedan producir chispas y otras personas.
- Si huele a gas, lleve inmediatamente el aparato al exterior. Colóquelo en una zona bien ventilada y libre de fuentes de ignición, donde se pueda localizar y reparar la fuga de forma segura.
- Si se activa el dispositivo de seguridad de presión, deje de utilizar el aparato inmediatamente. La activación del dispositivo de seguridad indica que se ha alcanzado una presión crítica en el cartucho. No utilice el aparato hasta que se haya enfriado por completo y nunca anule el dispositivo de seguridad.
- Antes de desconectar el cartucho de gas, compruebe que los quemadores estén apagados. Tenga cuidado, ya que el cartucho de gas puede estar caliente
- Compruebe las juntas antes de conectar un nuevo cartucho de gas al aparato.
- Sustituya el cartucho de gas al aire libre, lejos de personas.
- Antes de utilizar el aparato, compruebe su estado y retire cualquier residuo si es necesario (arena, insectos, hierba, etc.).
- No modifique el aparato.
- Las reparaciones solo deben ser realizadas por un centro de servicio autorizado.

¡ADVERTENCIA! El aparato de gas solo debe utilizarse en una habitación bien ventilada o al aire libre.

PICTOGRAMAS Y ADVERTENCIAS



1. ¡Lee el manual de usuario y sigue las advertencias y las instrucciones de seguridad que contiene!
2. El aparato cumple con la normativa de la Unión Europea.
3. No deseches este aparato con la basura doméstica.

4. Marca de certificación EAC.

5. Marca de certificación para el mercado ucraniano

Descripción de los elementos gráficos

Marcado	Descripción
1	Rejilla del quemador
2	Cabezal del quemador
3	Tapa del cartucho de gas
4	Ventana de inspección
5	Mando de control / interruptor
6	Palanca de bloqueo del cartucho
7	Bandeja recogegotas

CÓMO UTILIZAR LA COCINA DE GAS

- Saque la cocina de su maletín de transporte.
- Asegúrese de que el interruptor/regulador de llama (**Fig. A5**) de la cocina (**Fig. D3**) esté en la posición **OFF** y de que la palanca de bloqueo del cartucho de gas (**Fig. A6**) esté en la posición **que se muestra en las Fig. B1 y E1**. A continuación, puede proceder a conectar el cartucho de gas (**Fig. B3**).
- Abra la tapa del cartucho de gas tal y como se muestra en la **fig. B1** y, a continuación, coloca el cartucho de gas en la cámara. El cartucho debe colocarse de manera que la guía de posicionamiento (**fig. E3**) encaje en la ranura del cartucho (**fig. E4**). A continuación, empuje hacia abajo la palanca de bloqueo del cartucho (**fig. A6**) para bloquearlo en la cámara, de modo que quede en la posición **que se muestra en la fig. E2**. Una vez completados estos pasos, el hornillo y el cartucho deben tener el aspecto que se muestra en **las figs. C4 y C5**. Cierre la tapa del cartucho de gas; el hornillo ya está listo para su uso.
- Para encender la llama, gire el interruptor/regulador (**Fig. A5**) en sentido antihorario hasta la posición **ON** (**Fig. D4**) hasta que se encienda la llama.
- La intensidad de la llama se ajusta regulando el flujo de gas mediante el mando (**fig. A5**). Al girar el mando hacia la posición «**MAX**» (**fig. D5**) se aumenta la llama; al girarlo hacia la posición «**MIN**» (**fig. D3**) se reduce la llama. Ajuste la llama según sus necesidades del momento.
- Cuando haya terminado de utilizar el hornillo, apague la llama con el mando de control (**Fig. A5**), girándolo a la posición que se muestra en la **Fig. D3**
- Deje que el aparato se enfríe durante al menos 5 minutos y, a continuación, desconecte el hornillo y el cartucho de gas.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

¡ADVERTENCIA! Antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento, asegúrese de que los cartuchos de gas estén desconectados del hornillo

LIMPIEZA DEL COCINADOR

- Nunca retire por su cuenta los dispositivos de seguridad ni los componentes importantes de la instalación de gas.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por centros de servicio autorizados.
- Limpia la superficie de la cocina con un paño limpio. Si es necesario, utilice productos de limpieza para la cocina y, a continuación, seca con un paño seco.
- Limpia la rejilla del quemador con un paño seco.
- Limpia la parte superior del quemador y los orificios del mismo con un cepillo duro, asegurándose de que se hayan eliminado todos los restos de comida de los orificios del quemador (**Figs. F2, F3**).

ALMACENAMIENTO DE LA COCINA

- Retira las bombonas de gas de la cocina cuando no la utilices
- Limpia y seca la cocina antes de guardarla
- Coloca la cocina en su funda de transporte y guárdala en un lugar seco y a la sombra

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
No se enciende	• Falta de combustible • Punto de encendido obstruido • Quemador sucio	• Sustituya el cartucho de gas por uno nuevo • Limpia el punto de encendido

	• Instalación incorrecta del cartucho de gas • Combustible inadecuado • Mando de control defectuoso • Se ha activado el mecanismo de seguridad • Ajuste incorrecto del punto de encendido	• Limpia el quemador • Coloque el cartucho correctamente • Sustituya el cartucho por uno adecuado • Coloque un nuevo mando de control y ajústalo • Compruebe y reinicie el mecanismo de seguridad • Ajuste el punto de encendido a 2 mm del quemador
No hay llama	• Falta de combustible • Quemador obstruido • Instalación incorrecta del cartucho de gas • Combustible inadecuado	• Sustituya el cartucho de gas por uno nuevo • Limpia el quemador • Coloque el cartucho correctamente • Sustituya el cartucho por uno adecuado
Llama inestable	• Quemador sucio • Instalación incorrecta del cartucho de gas • Combustible inadecuado	• Limpia el quemador • Coloque el cartucho correctamente • Sustituya el cartucho por uno adecuado
Llama irregular	• Quemador sucio • Combustible inadecuado	• Limpia el quemador • Sustituya el cartucho por el adecuado
Combustión lenta	• Falta de combustible • Quemador obstruido • Instalación incorrecta del cartucho de gas • Combustible inadecuado	• Sustituya el cartucho de gas por uno nuevo • Limpia el quemador • Coloque el cartucho de gas correctamente • Sustituya el cartucho por uno adecuado
Olor a gas	• Instalación incorrecta del cartucho de gas • Mando de control defectuoso	• Coloque el cartucho correctamente • Instale un nuevo mando de control y ajústelo
La llama se apaga durante el uso	• Falta de combustible • Presión interna demasiado alta • Se ha activado el mecanismo de seguridad	• Sustituya el cartucho de gas por uno nuevo • Deje enfriar el cartucho de gas • Compruebe y reinicie el mecanismo de seguridad
No deja de encenderse	• Mando de control defectuoso	• Instale un nuevo mando de control y ajústelo

Si sigue teniendo problemas con el aparato después de probar las soluciones anteriores, no lo utilice hasta que haya sido revisado y reparado por una persona debidamente cualificada

Parámetro	Valor
Modelo	20-051
Fuente de alimentación	Cartucho de butano conforme a la norma EN 417
Consumo de gas	262 g/h
Potencia máxima	2 × 1,8 kW
Número de quemadores	2

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», sociedad de responsabilidad limitada con domicilio social en Varsovia, en la calle Pograniczna, 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente de que todos los

derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos y maquetación, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el tratamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que podrá dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

(et) ORIGINALJUHENDITE TÖLGE

Kahe põletiga gaasipiliit

Model: 20-051

Oluline: Palun lugege käesolevat kasutusjuhendit hoolikalt läbi, et tutvuda seadmega enne selle ühendamist gaasiballooniga. Palun hoidke käesolev juhend alles edaspidiseks kasutamiseks.

ETTEVAATUST: Kasutajale juurdepääsetavad osad võivad muutuda väga kuumaks. Hoidke väikesed lapsed seadmest eemal

- Kasutage ainult seadme tootja poolt määratud gaasitüüpi ja gaasikasseti mudelit. Teist tüüpi gaasikasseti paigaldamine võib olla ohtlik.
- Enne gaasibalooni ühendamist kontrollige, et seadme ja gaasibalooni vahelised tihendid on olemas ja heas seisukorras. Tihendid peavad olema õigesti paigaldatud, puhtad ja terved.
- Ärge kasutage seadet, kui tihendid on kahjustatud, kulunud või puuduvad.
- Ärge kasutage seadet, kui see lekib, on kahjustatud või ei tööta nõuetekohaselt.
- Tagage pidev põlemisõhu juurdevool ja tööpiirkonna tõhus ventilatsioon. Ventilatsiooni eesmärk on vältida põlemata gaasi ja põlemisgaaside ohtlikku kogunemist.
- Asetage seade tasasele, stabiilsele ja mittesüttivale pinnale. Pinnal ei tohi olla kuiva rohtu, liiva, mulda ega muid jäätmeid, mis võiksid seadme tööd häirida.
- Kasutage seadet eemal süttivatest materjalidest. Jätke piisav vahekaugus seintest, laest ja muudest pindadest.
- Vahetage gaasikassett hästi ventileeritavas kohas, soovitavalt väljas. Tehke seda eemal lahtisest tulest, süütepõlettist, sädemeid tekitada võivatest elektriseadmetest ja teistest inimestest.
- Kui tunnete gaasilõhna, viige seade viivitamatult väljapoole. Asetage see hästi ventileeritavasse kohta, kus puuduvad süttimisallikad ja kus lekke asukohta on võimalik ohutult kindlaks teha ning see parandada.
- Kui rõhuohutusseade on rakendunud, lõpetage seadme kasutamine viivitamatult. Ohutusseadme rakendumine näitab, et padrunis on saavutatud kriitiline rõhk. Ärge kasutage seadet enne, kui see on täielikult jahtunud, ning ärge kunagi ühendage ohutusseadet mööda.
- Enne gaasikasseti lahtühendamist kontrollige, et põletid on välja lülitatud. Olge ettevaatlik, kuna gaasikassett võib olla kuum.
- Enne uue gaasikasseti seadmega ühendamist kontrollige tihendeid.
- Vahetage gaasikassett välja väljas, inimestest eemal.
- Enne seadme kasutamist kontrollige selle seisukorda ja eemaldage vajaduse korral kõik võõrkehad (liiv, putukad, rohi jne).
- Ärge tehke seadmesse muudatusi.
- Laske remonti teha ainult volitatud teeninduskeskuses.

HOIATUS! Gaasiseadet tohib kasutada ainult hästi ventileeritavas ruumis või väljas.

PIKTOGRAMMID JA HOIATUSED



1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusjuhiseid!
2. Seade vastab Euroopa Liidu määrustele.
3. Ärge visake seda seadet olmejäätmete hulka.
4. EAC-sertifitseerimismärk.
5. Ukraina turu sertifitseerimismärk

Graafiiliste elementide kirjeldus

Märgistus	Kirjeldus
1	Põletirest
2	Põleti pea
3	Gaasikasseti kate
4	Vaateaken
5	Reguleerimisnupp / lüliti
6	Patroni lukustushoob
7	Tilgakoguja

GAASIPLIIDI KASUTAMINE

- Võtke pliit kandekotist välja.
- Veenduge, et pliidi (**joonis D3**) lüliti/leegi regulaator (**joonis A5**) on asendis **OFF** ja et gaasikasseti lukustushoob (**joonis A6**) on **joonisel B1**; **E1** näidatud asendis. Seejärel võite gaasikasseti ühendada (**joonis B3**).
- Avage gaasikasseti kaas **joonisel B1** näidatud viisil ja asetage seejärel gaasikassett kambrisse. Kassett tuleb paigutada nii, et paigutusjuhik (**joonis E3**) sobiks kasseti avasse (**joonis E4**). Seejärel suruge gaasipatroni lukustushoob (**joonis A6**) allapoole, et lukustada gaasipatroon kambrisse, nii et see asub **joonisel E2** näidatud asendis. Kui need sammud on tehtud, peaks gaasipliit ja gaasipatroon välja nägema nagu **joonistel C4** ja **C5** näidatud. Sulgege gaasipatroni kaas; gaasipliit on nüüd kasutusvalmis.
- Leegi süütamiseks keerake lüliti/regulaatorit (**joonis A5**) vastupäeva suunas asendisse **ON** (**joonis D4**), kuni leek süttib.
- Leegi tugevust saab reguleerida gaasivoo reguleerimisega nuppu (**joonis A5**) kasutades. Nupu pööramine MAX-asendisse (**joonis D5**) suurendab leeki; pööramine MIN-asendisse (**joonis D3**) vähendab leeki. Reguleerige leeki vastavalt oma hetkevajadustele.
- Kui olete pliidi kasutamise lõpetanud, lülitage leek välja reguleerimisnuppu (**joonis A5**) kasutades, pöörates seda **joonisel D3** näidatud asendisse.
- Laske seadmel jahtuda vähemalt 5 minutit, seejärel ühendage pliit ja gaasipatron lahti.

HOOLDUS JA HOIDMINE

HOIATUS! Enne mis tahes puhastamise või hooldustööde tegemist veenduge, et gaasikassetid on pliidist lahti ühendatud

PLIIDI PUHASTAMINE

- Ärge eemaldage kunagi ise gaasiseadme ohutusseadmeid ega olulisi komponente.
- Remonti tohib teha ainult volitatud teeninduskeskustes.
- Pühkige pliidi pinda puhta lapiga. Vajaduse korral kasutage köögipuhastusvahendeid ja kuivatage seejärel kuiva lapiga.
- Puhastage põleti resti kuiva lapiga.
- Puhastage põleti ülaosa ja põleti avad jäiga harjaga, veendudes, et kõik toiduäägid on põleti avadest eemaldatud (**joonised F2, F3**).

PLIIDI HOIUSTAMINE

- Kui pliiti ei kasutata, eemaldage gaasiballoonid pliidilt
- Puhastage ja kuivatage pliit enne hoiustamist
- Asetage pliit kandekotti ja hoidke seda kuivas, varjulises kohas

VEAKÕRVALDAMINE

Problem	Võimalik põhjus	Lahendus
Süüde ei tööta	• Kütus puudub • Süütepunkt on ummistunud • Saastunud põleti • Gaasikasseti vale paigaldus • Sobimatu kütus • Rikkis juhtnupp	• Vahetage gaasikassett uue vastu • Puhastage süütepunkti • Puhastage põleti • Paigaldage padrun õigesti

	• Ohutusmehhanism on käivitatud • Süütepunkti vale seadistus	• Vahetage padrun õige vastu • Paigaldage uus juhtnupp ja reguleerige seda • Kontrollige ja taastage ohutusmehhanism • Seadke süütamispunkt 2 mm kaugusele põletist
Leeki pole	• Kütus puudub • Põleti on ummistunud • Gaasipatroni vale paigaldus • Ebasobiv kütus	• Vahetage gaasikassett uue vastu • Puhastage põleti • Paigaldage kassett õigesti • Vahetage kassett õige vastu
Ebastabiilne leek	• Põleti on määrdunud • Gaasikasseti vale paigaldamine • Sobimatu kütus	• Puhastage põleti • Paigaldage kassett õigesti • Vahetage kassett õige vastu
Ebavõrdne leek	• Põleti on saastunud • Ebasobiv kütus	• Puhastage põleti • Vahetage kassett õige vastu
Aeglane põlemine	• Kütus puudub • Põleti on ummistunud • Gaasikasseti vale paigaldus • Ebasobiv kütus	• Vahetage gaasikassett uue vastu • Puhastage põleti • Paigaldage gaasikassett õigesti • Vahetage kassett õige vastu
Gaasilõhn	• Gaasikasseti vale paigaldus • Rikkis juhtnupp	• Paigaldage padrun õigesti • Paigaldage uus juhtnupp ja reguleerige seda
Leek kustub kasutamise ajal	• Kütus on otsas • Sisemine rõhk on liiga kõrge • Ohutusmehhanism on rakendunud	• Vahetage gaasikassett uue vastu • Jahutage gaasikassetti • Kontrollige ja taastage ohutusmehhanism
Seade töötab pidevalt	• Rikkis juhtnupp	• Paigaldage uus juhtnupp ja reguleerige seda

Kui pärast eespool nimetatud lahenduste proovimist on seadmega endiselt probleeme, ärge seda kasutage enne, kui seda on kontrollinud ja parandanud asjakohase kvalifikatsiooniga isik

Parameeter	Väärtus
Mudel	20-051
Toiteallikas	EN 417-le vastav butaanipadrun
Gaasikulu	262 g/h
Maksimaalne võimsus	2 × 1,8 kW
Põletite arv	2

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” piiratud vastutusega äriühing, mille registrijärgne asukoht on Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland”), teatab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi: „Käsiraamat”), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja kujundus, kuuluvad eranditult GTX Polandile ning on seadusega kaitstud vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiraamatu või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.